

SNELLÈ 750 RBT SNELLÈ 750 BTV SNELLÈ 400 BTV



INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU
UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET
MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG
BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN
EKSPLUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA
KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I
UŻYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UŻU
INSTALIAVIMAS IR
NAUDOJIMAS



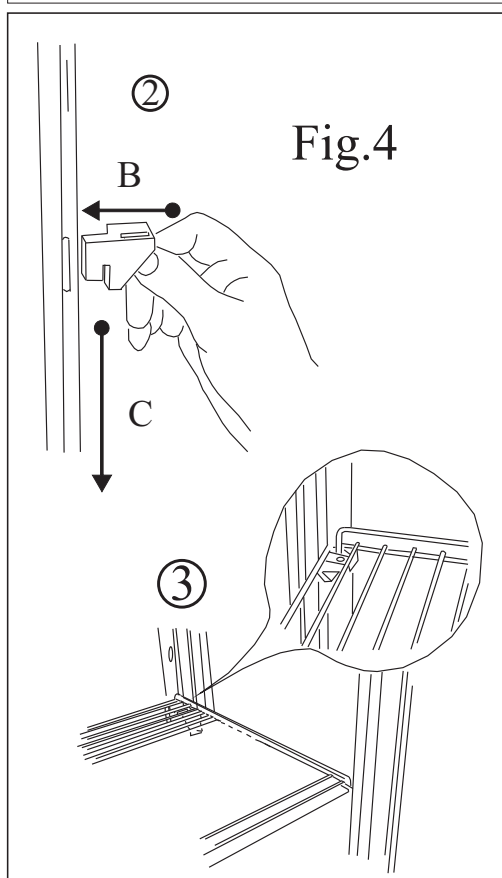
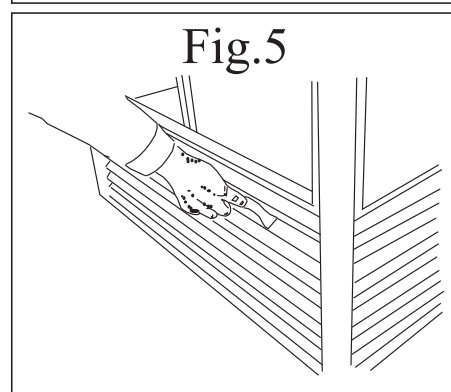
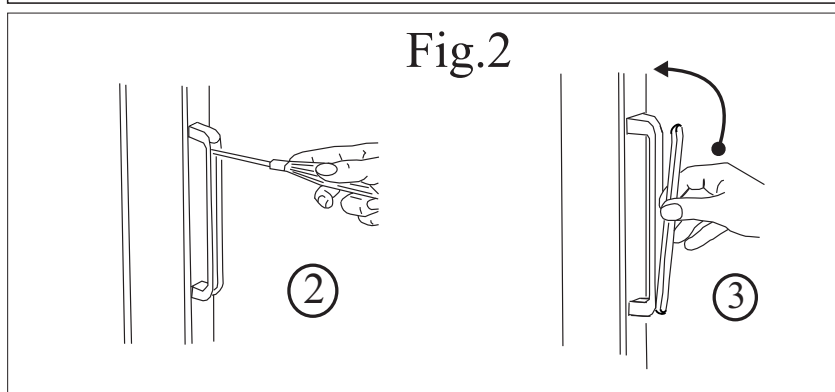
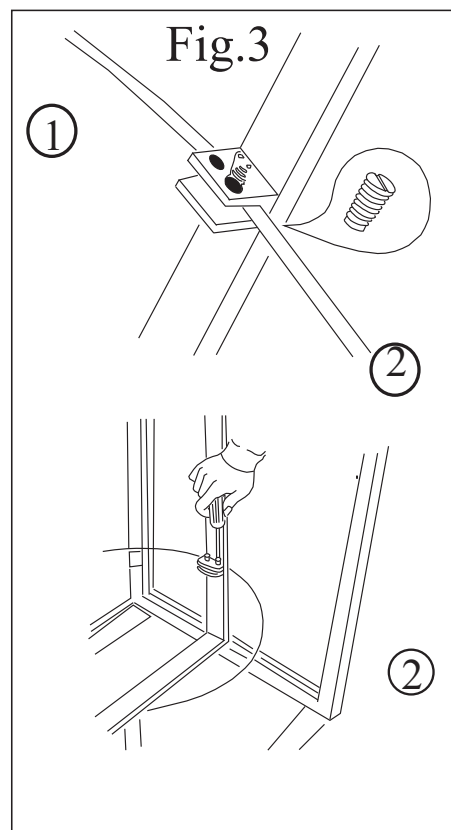
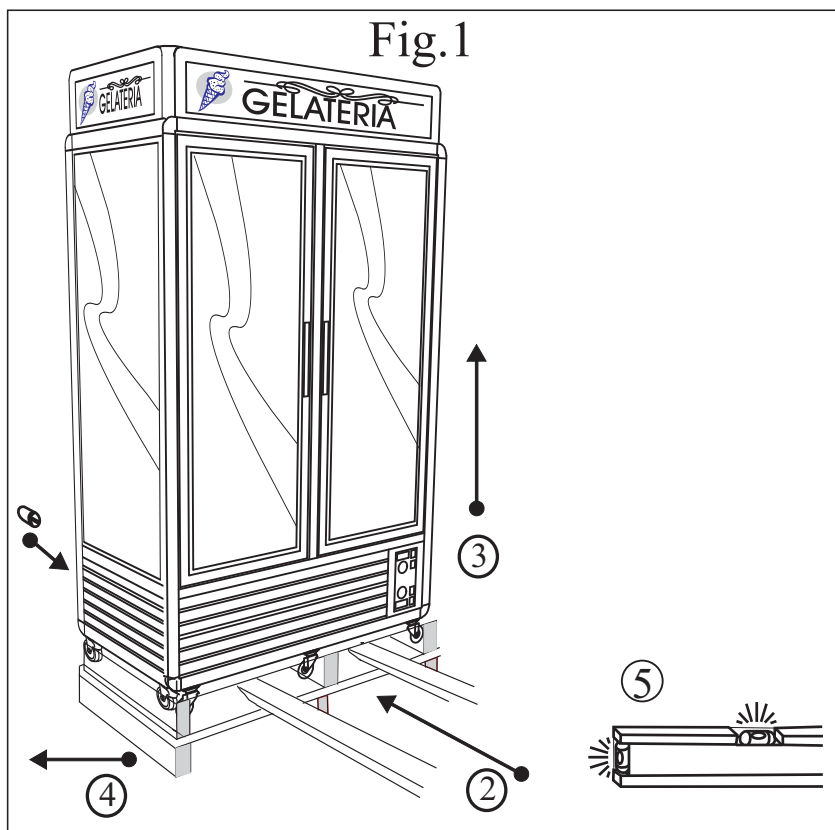
MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOÐDEL-
SEANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS



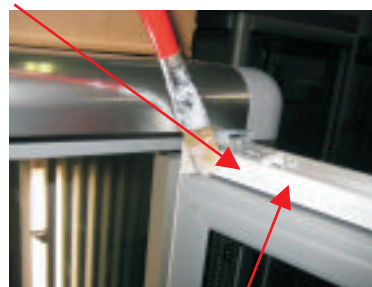
COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

Italiano	I
English	UK
Deutsch	D
Español	E
Français	F
Nederlands	NL
Português	P
Svenska	S
Dansk	DK
Suomi	FIN
Vlaams	B
Ellinika	GR
Čeština	CZ
Esti keel	EE
Latviešu valoda	LV
Lietuvių kalba	LT
Magyar	H
Malti	M
Polski	PL
Slovenčina	SK
Slovenščina	SLO





das Schmiermittel
 NICHT entfernen
 für den ersten Monat
 des Lebens.



NON rimuovere
 il lubrificante
 per il primo mese
 di vita.
 DO NOT remove
 the lubricant
 for the first month
 of life.

750 RBT

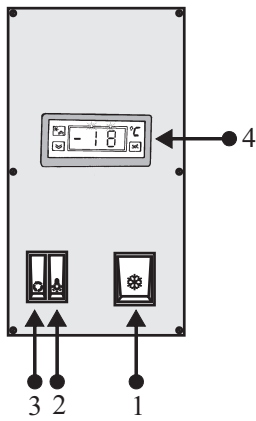
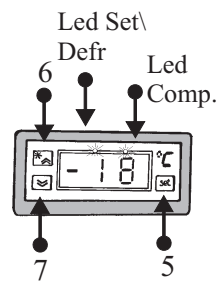
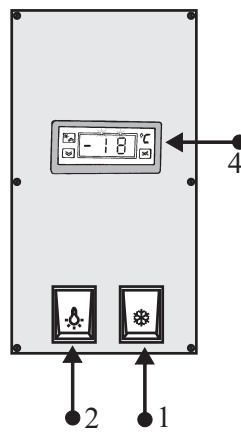


Fig.7



750 BTV



400 BTV

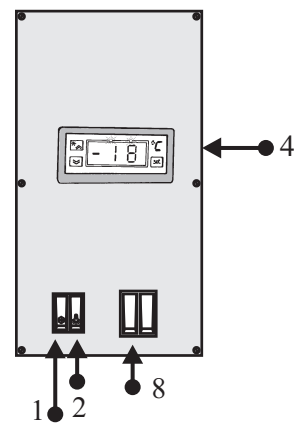


Fig.8

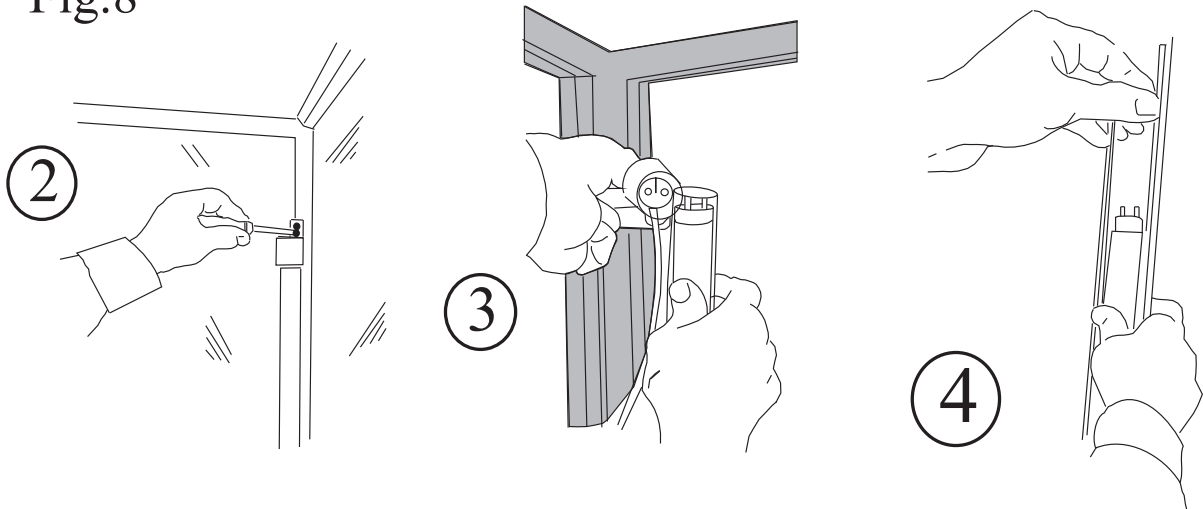


Fig.9

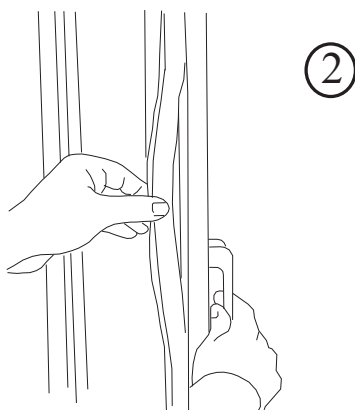


Fig.10

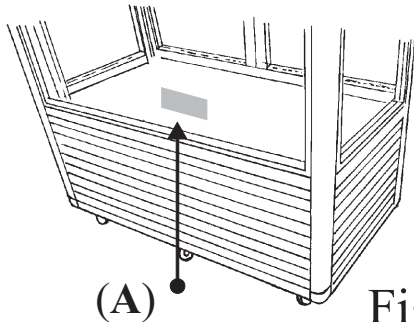


Fig.6



Manuale dell'operatore:

- 1)Apertura dell'imballaggio
- 2)Le maniglie
- 3)Ripiani in vetro rotondi
- 4)I ripiani a griglia
- 5)Pulizia dell'interno
- 6)Pulizia dell'esterno
- 7)Collegamento alla rete elettrica
- 8)Regolazione
- 9)Controllo di un regolare funzionamento
- 10)Pulizia interna

- 11)Sostituzione lampade interne
- 12)Sostituzione della guarnizione magnetica della porta
- 13)Sostituzione di una vetrata

Manuale del manutentore (Pag.48):

- 1)Pulizia del condensatore
- 2)Pulizia dell'evaporatore
- 3)Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

! AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.

1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13.** In caso di pause prolungate e spegnimento del frigorifero è **INDISPENSABILE** lasciare la porta della macchina semi aperta (per l'intero periodo), necessario ad impedire un ristagno di umidità all'interno della cella. Evitando ciò, eviterete anche la conseguente formazione di muffa ed odori sgradevoli.

! I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b. Schiodare le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

2. Infilare le forche del sollevatore fra apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura.

4. Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale **6.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imballo prima di buttarlo. **7.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione, per facilitarne lo smaltimento (vedi Fig.1).

2. LE MANIGLIE

1. Le maniglie sono in una busta all'interno dell'apparecchiatura. **2.** Montare la base della maniglia con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. **3.** Applicare l'inserito in plastica, premendo fino allo scatto (Vedi Fig.2).

3. RIPIANI IN VETRO ROTONDI Modello SNELLÉ 750 RBT

1. I ripiani, posti nella scatola di cartone, vanno infilati nei sostegni degli appositi montanti (Montare per primo il ripiano a specchio in basso). **2.** I ripiani vanno fissati tramite le viti contenute nella busta all'interno, con la parte in plastica verso il vetro. Serrare con cura (vedi Fig.3).

4. I RIPIANI A GRIGLIA Modello SNELLÉ 750 BTV 400 BTV

1. Le mensole si trovano in una busta all'interno dell'apparecchiatura. **2.** Fissare le mensole, inserendo il gancio nelle fessure sui montanti (**B**), spingendole verso il basso (**C**). **3.** I ripiani a griglia, posti nella scatola di cartone, vanno appoggiati sulle mensole con il bordo rialzato opposto alla porta (vedi Fig.4).

5. PULIZIA DELL'INTERNO

1. Pulire le parti interne e le vetrare utilizzando una spugna morbida e detergenti neutri. **2.** Asciugare con un panno morbido

6. PULIZIA DELL'ESTERNO

1. Per le vetrare utilizzare gli stessi prodotti usati per la pulizia interna. **2.** Rimuovere la protezione dall'acciaio del pannello e dalle griglie (Vedi Fig. 5).



7. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta sull'apparecchiatura. 2. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** *Dotata di un conduttore di messa a terra.* **b)** *Idonea alla corrente nominale di targa.* **c)** *Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico con I_n =valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità $I_d=30\text{ mA}$.* 3. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). 4. Il cavo montato sull'apparecchiatura è "H05 VVF" è per ambienti interni, per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con uno idoneo (ad esempio con H0 7 VV F per ambienti esterni). **N.B.** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente in orizzontale o capovolta, lasciarla riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione. 5. Inserire la spina nella presa (non utilizzare spine triple o riduzioni)(Vedi fig. 6).

8. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti in quadrante protetto situato anteriormente.

1. Int. refrigerazione: Serve per accendere l'impianto refrigerante. **2. Int. luce:** Serve per accendere la luce interna. **3. Int. rotazione:** Serve per azionare i piani rotanti, per azionare la rotazione dei piani agire sull'interruttore, la rotazione avviene solo a porta chiusa e si interrompe all'apertura della porta o per azione anche lieve di qualsiasi ostacolo (sicurezza). **4. Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. Per la regolazione della temperatura: **a)** Premendo il **Tasto 5 "SET"** (una sola volta) apparirà la temperatura della cella impostata (sul display), premendo più volte il **Tasto 6 "UP"** otterremo l'aumento della temperatura. Premendo invece il **Tasto 7 "DOWN"** otterremo la diminuzione della temperatura. **Solo Modello 400 BTV:** **1. Int. Refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante.

2. Int. luce: Serve per accendere la luce interna. **8. Int. Ventilazione:** Deve essere posizionato su II quando il frigorifero funziona a temperatura positiva (maggiore di 0°C). **4. Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. **Termostato:** Regola la temperatura all'interno dell'apparecchiatura. Il **Tasto 5 "SET o P"** premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6 "UP"** o sul **Tasto 7 "DOWN"** (vedi Fig.7).

9. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO

1. Spina allacciata. 2. Interruttore impianto frigorifero inserito con luce verde accesa. 3. Termometro indichi un valore idoneo alle merci. 4. Luci interne e rotazione inserite. 5. Porta ben chiusa. 6. Non vi sia irraggiamento solare o di faretti di elevata potenza sull'apparecchiatura. 7. La temperatura ambiente non sia superiore a +30° C - U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). 8. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, senza ostruzioni davanti alla griglia per almeno 30 cm. 9. Il vano interno sia caricato adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani (Max Kg 6 per ogni piano) lasciando spazi per una buona circolazione interna dell'aria fredda.

10. PULIZIA INTERNA (OGNI QUINDICI GIORNI)

1. Togliere l'alimentazione. 2. Aprire la porta e togliere la merce in conservazione. 3. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e un pò di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

11. SOSTITUZIONE LAMPADE INTERNE

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti di fissaggio del portalampada superiore. 3. Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente con il trasparente di protezione. 4. Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. 5. Togliere il tubo trasparente di protezione. 6. Sostituire il tubo fluorescente. 7. Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (Vedi Fig.8).

12. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA

1. Aprire la porta. 2. Afferrare con le mani la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta. 3. Sostituirla con la nuova guarnizione, avendo cura di premere in successione su tutto il perimetro (vedi Fig. 9).

13. SOSTITUZIONE DI UNA VETRATA

1. Togliere l'alimentazione. 2. Svitare le viti delle cerniere della porta togliendola. 3. Svitare le viti di fissaggio, sia l'esterna che l'interna, dagli angolari superiori, alla battuta della porta. 4. Sfilare gli angolari dai montanti verso l'alto. 5. Sfilare la vetrata interessata, facendola scorrere verso l'alto. 6. Ripristinare con la nuova vetrata (Vedi Fig.10).



Operator's guide:

- 1)Unpacking instructions
- 2)The handles
- 3)Circular glass shelving
- 4)Grid shelves
- 5)Internal cleaning
- 6)External cleaning
- 7)Connection to the mains
- 8)Controls
- 9)Checking correct operation

- 10)Internal cleaning
- 11)Replacement of internal light bulbs
- 12)Replacement of the door's magnetic gasket
- 13)Replacement of a glass panel

Maintenance manual (Page 48):

- 1)Cleaning the condenser
- 2)Cleaning the evaporator
- 3)Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

⚠ WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4.** Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7.** The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed; if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **13.** If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm. Avoiding this, you will avoid also the consequent mildew formation and unpleasant smells.

⚠ Our products are for internal use only – do not install outside restaurants, shops.

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD BOXES 1a. Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards.

WOODEN CRATES 1b. Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat, level surface. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **7.** Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal (see fig. 1).

2. THE HANDLES

1. The handles can be found in a bag inside the appliance. **2.** Fix the base of the handle using the two screws already inserted in the holes on the door post; wrench down the screws. **3.** Place the plastic insert over the handle and press down until it clicks into place (see fig. 2).

3. CIRCULAR GLASS SHELVING, *SNELLÉ 750 RBT model*

1. These shelves, which can be found in the cardboard box, should be slid into the supports on the special posts. Fit the bottom mirror shelf first. **2.** Secure the shelves in place using the screws you will find in the bag, with the plastic part facing the glass. Tighten with care (see fig. 3).

4. GRID SHELVES, *SNELLÉ 750 BTV and 400 BTV models*

1. You will find the shelves in a bag inside the appliance. **2.** Fasten the shelves, by putting their hooks in the slots on the posts (**B**) and by pushing them downwards (**C**). **3.** The grills, which are in the cardboard box, should be placed on the shelves, with the raised edge opposite to the doors (see fig. 4).

5. INTERNAL CLEANING

1. Clean the internal surfaces and glass panels with a soft sponge and a neutral detergent. **2.** Wipe with a soft dry cloth.

6. EXTERNAL CLEANING

1. Use the same products as used for the internal cleaning. **2.** Remove the protection from the steel parts of the panel and grills (see fig. 5).

7. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (**A**) attached to the appliance. **2.** Ensure that the supply socket: **a)** is properly earthed; **b)** fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; **c)** complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with $I_n = \text{rated value as stated on the rating plate}$; - differential with $I_d \text{ sensitivity} = 30 \text{ mA}$.

3. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **4.** Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use.

N.B.: If the equipment has been transported or stored overturned, let it rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains. **5.** Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters) (see fig. 6).



8. CONTROLS

The controls of the appliance are situated at the front inside a protected recess.

1. Refrigeration switch for turning on the refrigeration system. **2. Light switch** for turning on the light inside the appliance. **3. Rotation switch:** it sets the rotary shelves into motion. **4. Thermometer** for reading the temperature in the appliance. **Thermostat** for adjusting temperature in the appliance. To adjust the temperature: a) Press key **5 "SET"** (once only) and the display will show the cell's temperature set-point. Press key **6 "UP"** to increase temperature or key **7 "DOWN"** to reduce. To turn on the internal lights, turn on the relevant switch. To activate the rotary shelves, turn on the relevant switch, taking into account that shelves will only rotate if the door is closed. For safety reasons, rotation stops when the door is opened or if even the slightest obstruction is encountered. **400 BTV model only:** **1. Refrigeration switch** for turning on the refrigeration system. **2. Light switch** for turning on the light inside the appliance. **8. Ventilation switch:** this should be turned to II if the appliance is working at a temperature of over 0°C. **4. Thermometer** for reading the temperature in the appliance. **Thermostat** for adjusting temperature in the appliance. Press key **5 "SET or P"** once to display the temperature set-point, which can be modified by pressing key **6 "UP"** or **7 "DOWN"**. (see fig.7)

9. CHECKING CORRECT OPERATION

Make sure that: **1.** the plug is connected; **2.** the refrigeration unit switch is turned on (green light lit up); **3.** thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored; **4.** rotation system and lights are turned on; **5.** door is firmly closed; **6.** appliance is not exposed to direct sunlight or to powerful lamps; **7.** ambient temperature does not exceed +30°C with 55% R.H. (climatic class 4); **8.** there is sufficient ventilation for the motor compartment; there is a clearance of at least 30 cm in front of the grill; **9.** the cabinet is suitably filled and shelves not overloaded (max. 6 kg per shelf); there are sufficient gaps inside the cabinet to enable cold air to circulate, especially between the rear glass panel and the shelves in the area near the air outlets.

10. INTERNAL CLEANING (EVERY 15 DAYS)

1. Switch off the appliance. **2.** Open the door and remove the refrigerated goods. **3.** Wipe the internal surfaces of the appliance with a sponge dipped in water with a little sodium bicarbonate. Dry with care.

11. REPLACEMENT OF INTERNAL LIGHT BULBS

1. Switch off the appliance. **2.** Undo the screws which hold the top lamp socket in place. **3.** Detach the fluorescent tube with its protective cover from the top lamp socket. **4.** Take the tube out of the bottom lamp socket. **5.** Remove the protective cover. **6.** Replace the fluorescent tube. **7.** Reassemble by following the above instructions in reverse order (see fig.8).

12. REPLACEMENT OF THE DOOR'S MAGNETIC GASKET

1. Open the door. **2.** Take hold of the magnetic gasket with your hands and pull it out of the frame. **3.** Insert the new gasket and press it firmly down all around (see fig.9).

13. REPLACEMENT OF A GLASS PANEL

1. Switch off the appliance. **2.** Undo the screws attaching the door hinges to the frame and remove the door. **3.** Remove both the internal and external screws of the upper corner mountings. **4.** Remove the corner mountings by sliding them upwards. **5.** Remove the glass panel by sliding it upwards. **6.** Replace with a new glass panel (see fig. 10).



Bedienungshandbuch:

- 1) Verpackungsöffnung.
- 2) Die Handgriffe
- 3) Runde Glasablagen
- 4) Die Gitterablagen
- 5) Innenreinigung
- 6) Aussenreinigung
- 7) Verbindung mit dem Stromnetz
- 8) Einstellung
- 9) Betriebskontrolle

- 10) Innere Reinigung
- 11) Austausch der Innenbeleuchtung
- 12) Austausch der magnetischen Türdichtung
- 13) Austausch einer Glasscheibe

Wartungshandbuch (S. 48):

- 1) Reinigung des Kondensators
- 2) Reinigung des Verdampfers
- 3) Elektroschema, Kühlanlagenschema

D

! SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. 1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. 2. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. 3. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. 4. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. 5. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! 6. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! 7. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. 8. Aufstellung der Vitrine bei direkter Sonneneinstrahlung vermeiden. 9. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht aufstellen. 10. Sicherstellen, daß der Abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. 11. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. 12. Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. 13. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenutzt bleiben sollte. Wenn man das vermeidet, vermeidet man auch die folgerichtige Entwicklung von Schimmel bzw. schlechten Geruchen.

! Unsere Produkte eignen sich für Innenräume – nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG.

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

HOLZKISTENVERPACKUNG 1b. Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. 2. Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. 3. Gerät anheben. 4. Palette oder Kiste entfernen. 5. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. 6. Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. 7. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

2. DIE HANDGRIFFE

1. Die Handgriffe befinden sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. 2. Befestigen Sie den Sockel des Handgriffs mit den zwei Schrauben, die sich bereits in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. 3. Plastikeinsatz anbringen und einrasten lassen (siehe Abbildung 2).

3. RUNDE GLASABLAGE Modell SNELLÉ 750 RBT

1. Die Ablagen aus dem Karton werden in die dafür vorgesehenen Halterungen eingeschoben. (Zuerst die Spiegelablage auf der unteren Ebene positionieren). 2. Die Ablagen werden mittels der Schrauben, die sich in der Tüte im Gerät befinden, mit dem Plastikteil zur Scheibe hin befestigt. Gut festziehen. (siehe Abbildung 3).

4. DIE GITTERABLAGE Modell SNELLÉ 750 BTV 400 BTV

1. Die Aufsetzwinkel befinden sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. 2. Befestigen Sie die Aufsetzwinkel, indem Sie den Haken in die Schlitz auf den Halterungen (B) stecken und sie nach unten drücken (C). 3. Die Gitterauflagen aus dem Pappkarton werden auf die Aufsetzwinkel mit erhöhtem Rand gegenüber der Tür gelegt. (siehe Abbildung 4).

5. INNENREINIGUNG

1. Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. 2. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

6. AUSSENREINIGUNG

1. Verwenden Sie für die Scheiben die gleichen Produkte, wie für die Innenreinigung. 2. Den Schutz von den Stahlteilen der Wandplatte und den Gittern entfernen (siehe Abbildung 5).



7. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. 2. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: **a)** Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. **b)** Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. **c)** Gemäß den IEC-Normen mit einer Schutzvorrichtung ausgerüstet ist: - Thermomagnetschalter mit I_n = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). 4. Versichern Sie sich, dass der Aufstellungsort für den Gebrauch des am Gerät angebrachten Speisekabels geeignet ist: Das angebrachte Kabel: "H05 VVF" ist für Innenräume vorgesehen. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO 7 VV F für Außenbereiche). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen. 5. Stecker in die Steckdose stecken (keine Dreifachstecker oder Verminderer verwenden) (siehe Abbildung 6).

8. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich an der Vorderseite hinter einer Schutzscheibe befinden. 1. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 2. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 3. **Rotationsschalter:** Zur Betätigung der Drehablagen.

4. **Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. Für die Temperaturregulierung: **a)** Nach (einmaligem) Drücken der Taste 5 "SET" erscheint (auf dem Display) die eingestellte Temperatur der Zelle, durch mehrfaches Drücken der Taste 6 "UP" kann die Temperatur erhöht werden. Wird dagegen die Taste 7 "DOWN" gedrückt, wird eine Verringerung der Temperatur erreicht. Zum Einschalten der Innenbeleuchtung betätigen Sie den dafür vorgesehenen Schalter. Zum in Gang setzen der Rotation den Schalter drücken. Die Drehung erfolgt nur bei geschlossener Tür und wird durch Öffnen der Tür bzw. bei Einwirkung auch nur geringster Hindernisse (aus Sicherheitsgründen) unterbrochen. **Nur Modell 400 BTV:** 1. **Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. 2. **Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. 3. **Belüftungsschalter:** Muss auf II stehen, wenn der Kühlschrank bei Plus Temperaturen (über 0°C) in Funktion ist. 4. **Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. **Thermostat:** Reguliert die Innentemperatur des Geräts. **a)** Das einmalige Drücken der Taste 5 "SET oder P" ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste 6 "UP" oder 7 "DOWN" geändert werden kann (siehe Abbildung 7).

9. BETRIEBSKONTROLLE

1. Der Stecker muss eingesteckt sein. 2. Der Schalter der Kühlanlage muss eingeschaltet sein (grünes Licht leuchtet). 3. Das Thermometer muss einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigen. 4. Die Innenbeleuchtung und die Rotation müssen eingeschaltet sein. 5. Die Tür muss gut geschlossen sein. 6. Das Gerät darf nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von Hochleistungsstrahlern ausgesetzt sein. 7. Die Raumtemperatur darf nicht über +30°C - RF 55% liegen, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4). 8. Der Motorraum muss ausreichend belüftet sein, das Gitter darf im Umkreis von mindestens 30 cm nicht versperrt werden. 9. Der Innenraum muss auf geeignete Weise gefüllt werden, die Ablagen dürfen nicht übermäßig belastet werden (Max. 6 Kg für jede Ablage) und es muss im Inneren Platz für eine gute Zirkulation der Kaltluft gelassen werden, dies vor allem zwischen der hinteren Scheibe und den Ablagen im Bereich der Luftausstoßdüsen.

10. INNERE REINIGUNG (ALLE 15 TAGE)

1. Strom wie abschalten. 2. Tür öffnen und Waren herausnehmen. 3. Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

11. AUSTAUSCH DER INNENBELEUCHTUNG

1. Strom wie abschalten. 2. Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. 3. Die Leuchtstoffröhre zusammen mit der durchsichtigen Schutzröhre von der oberen Lampenfassung lösen. 4. Die Röhre aus der unteren Lampenfassung herausziehen. 5. Die durchsichtige Schutzröhre entfernen. 6. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. 7. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 8).

12. AUSTAUSCH DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG

1. Die Tür öffnen. 2. Die Dichtung mit den Händen aus dem Türprofil herausziehen. 3. Eine neue Dichtung einsetzen, die sorgfältig überall festgedrückt werden muss (siehe Abbildung 9).

13. AUSTAUSCH EINER GLASSCHEIBE

1. Strom wie abschalten. 2. Die Scharnierschrauben der Tür lockern und die Tür ausbauen. 3. Die inneren und äußeren Befestigungsschrauben der oberen Eckstücke und des Türanschlages losschrauben. 4. Die Eckstücke aus den Streben nach oben herausziehen. 5. Die betreffende Glasscheibe nach oben schieben und herausnehmen. 6. Die neue Glasscheibe einbauen (siehe Abbildung 10).



Manual del usuario:

- 1)Apertura del embalaje
- 2)Manillas
- 3)Estanterías de cristal redondas
- 4)Estanterías tipo rejilla
- 5)Limpieza del interior
- 6)Limpieza del exterior
- 7)Conexión a la red eléctrica
- 8)Regulación
- 9)Control del funcionamiento

- 10)Limpieza interior
- 11)Sustitución de las lámparas internas
- 12)Sustitución del burlete magnético de la puerta
- 13)Sustitución de un cristal

Manuale del manutentore (Pág.49):

- 1)Limpieza del condensador
- 2)Limpieza del evaporador
- 3)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E**! OBSERVACIONES**

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparato cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones, etc. **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13.** Si el aparato está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm. Evitando esto, van a evitar también la formación de moho y olores desagradables

! Nuestros productos son para el interior, no instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Elevar el equipo. **4.** Eliminar la paleta o caja. **5.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. **6.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

2. MANILLAS

1. Las manillas se encuentran en un sobre dentro del equipo. **2.** Ensamblar la base de la manilla con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar a fondo. **3.** Aplicar la pieza de plástico y apretarla hasta oír el encastre (Véase figura 2).

3. ESTANTERÍAS DE CRISTAL REDONDAS Modelo SNELLÉ 750 RBT

1. Las estanterías, que se encuentran en la caja de cartón, se colocan en las guías de los montantes. (Montar la estantería espejo abajo.) **2.** Fijarlas por medio de los tornillos contenidos en el sobre, con la parte de plástico dirigida hacia el cristal. Apretar con cuidado (Véase figura 3).

4. ESTANTERÍAS TIPO REJILLA Modelo SNELLÉ 750 BTB 400 BTB

1. Las ménsulas se encuentran en un sobre dentro del equipo. **2.** Fijarlas colocando el gancho en las ranuras de las columnas montantes (**B**), empujándolas hacia abajo (**C**). **3.** Apoyar las rejillas sobre las ménsulas, con el borde sobreelevado opuesto a la puerta (Véase figura 4).

5. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Limpiar el interior y los cristales sólo con una esponja blanda y detergentes neutros. **2.** Secar con un paño suave.

6. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos que para el interior. **2.** Quitar la protección del acero del panel y las rejillas (Véase figura 5).



7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa **(A)** colocada en el aparato. 2. Fijarse bien que la toma de alimentación: **a)** *Tenga un conductor de protección de tierra.* **b)** *Sea apta para la corriente nominal (In) especificada en la placa.* **c)** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA.* 3. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 4. El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo H07 VVF para ambientes externos).

NOTA: Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica. 5. Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones) (Véase figura 6).

8. REGULACIÓN

El equipo consta de mandos de regulación situados en el cuadrante protegido situado en la parte delantera. 1. **Interruptor refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 2. **Interruptor luz:** Sirve para encender la luz interna. 3. **Interruptor rotación:** Sirve para accionar las estanterías giratorias. Para hacer girar los planos accionar el interruptor de rotación; la rotación se produce sólo con la puerta cerrada y se interrumpe con la apertura o con la acción de algún obstáculo (por seguridad). 4. **Termómetro:** Indica la temperatura del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del equipo. Para regular la temperatura: si se presiona la tecla 5 "SET" una vez, aparece en el display la temperatura programada. Presionar la tecla 6 "UP" para aumentar la temperatura. Presionar la tecla 7 "DOWN" para reducir la temperatura. **Sólo modelo 400 BTV:** 1. **Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. 2. **Int. luz:** Sirve para encender la luz interna. 3. **Int. ventilación:** Debe estar en posición II cuando el frigorífico funciona a temperatura positiva (más de 0° C). 4. **Termómetro:** Indica la temperatura dentro del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura dentro del equipo. Si se pulsa la tecla 5 "SET o P" una vez podrá visualizarse la temperatura programada, que se modifica con las teclas 6 "UP" y 7 "DOWN" (Véase figura 7).

9. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

Controlar que: 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté conectado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de temperatura apto para los productos a conservar. 4. Las luces internas y la rotación estén accionadas. 5. La puerta esté bien cerrada. 6. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente encima del equipo. 7. La temperatura ambiente no sea superior a +30° C y la humedad relativa al 55% (Clase climática 4.) 8. Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, con al menos 30 cm libres delante de la rejilla. 9. El espacio interior esté adecuadamente cargado, sin pesos excesivos en las estanterías (máx. 6 kg por estante) para garantizar la circulación de aire frío, especialmente entre el cristal posterior y las estanterías a la altura de las bocas de aire.

10. LIMPIEZA INTERIOR (CADA QUINCE DÍAS)

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Abrir la puerta y quitar la mercancía en conservación. 3. Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

11. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS

1. Quitar la alimentación. 2. Destornillar los tornillos de fijación del portalámpara superior. 3. Separar el portalámpara superior del tubo fluorescente. 4. Sacar el tubo del portalámpara inferior. 5. Quitar el tubo transparente de protección. 6. Sustituir el tubo fluorescente. 7. Reponer todo en el orden inverso (Véase figura 8).

12. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA

1. Abrir la puerta. 2. Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encaje del perfil de la puerta. 3. Sustituirlo con un burlete nuevo, cuidando de apretar sucesivamente todo el perímetro (Véase figura 9).

13. SUSTITUCIÓN DE UN CRISTAL

1. Desconectar la energía eléctrica. 2. Destornillar los tornillos de las bisagras de la puerta y extraerla. 3. Destornillar los tornillos de fijación, tanto exterior como interior, de los angulares superiores, en el tope de la puerta. 4. Sacar los angulares de los montantes hacia arriba. 5. Sacar el cristal haciéndolo deslizar hacia arriba. 6. Colocar el nuevo cristal (Véase figura 10).



Guide de l'opérateur:

- 1)Déballage
- 2)Les poignées
- 3)Tablettes en verre rondes
- 4)Grilles
- 5)Nettoyage interne
- 6)Nettoyage externe
- 7)Branchement au réseau électrique
- 8)Réglage
- 9)Contrôle du fonctionnement régulier

- 10)Nettoyage interne
- 11)Remplacement des lampes internes
- 12)Remplacement du joint magnétique de la porte
- 13)Remplacement d'une vitre

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

- 1)Nettoyage du condensateur
- 2)Nettoyage de l'évaporateur
- 3)Schema electrique, schema installation de refrigeration

F

⚠ AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité. 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucier de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Maintenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm. En évitant cela, vous éviterez même la conséquente formation de moisissure et les odeurs désagréables.

⚠ Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS** 1b. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. 6. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 7. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

2. LES POIGNÉES

1. Les poignées se trouvent dans un sachet à l'intérieur de la vitrine. 2. Monter la base de la poignée à l'aide des deux vis qui se trouvent déjà dans les trous du montant de la porte ; serrer à fond. 3. Appliquer la pièce rapportée en plastique en appuyant jusqu'au déclic (voir illustration 2).

3. TABLETTES EN VERRE RONDES *Modèle SNELLÉ 750 RBT*

1. Les tablettes, rangées dans la boîte en carton, doivent être enfilées dans les supports des montants spécifiques. (Monter tout d'abord la tablette-miroir en bas.). 2. Les tablettes doivent être fixées à l'aide des vis qui se trouvent dans l'enveloppe à l'intérieur, de sorte à ce que la partie en plastique se retrouve vers la vitre. Serrer correctement (voir illustration 3).

4. GRILLES *Modèles SNELLÉ 750 BTV 400 BTV*

1. Les grilles se trouvent dans un sachet à l'intérieur de la vitrine. 2. Pour fixer les grilles, introduire le crochet dans les fentes des montants (B) en les poussant vers le bas (C). 3. Les grilles qui se trouvent dans la boîte en carton doivent être positionnées sur les étagères de sorte à ce que le bord en relief soit opposé à la porte (voir illustration 4).

5. NETTOYAGE INTERNE

1. Nettoyer les parties internes et les vitres à l'aide d'une éponge souple et de détergents neutres. 2. Essuyer avec un chiffon doux.

6. NETTOYAGE EXTERNE

1. Pour les vitres, utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne. 2. Retirer la protection de l'acier du panneau et des grilles (voir illustration 5).



7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer que la prise d'alimentation est: **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique avec I_n = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil convient au local: le câble monté « H05 VVF » est prévu pour des usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). **N.B.** : en cas de positionnement incorrect de la vitrine, dans le sens horizontal ou bien renversée, durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension. 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs) (voir illustration 6).

8. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. **1. Int. de réfrigération:** il sert à allumer le système de réfrigération. **2. Int. Lumière:** il sert à allumer la lumière interne. **3. Interrupteur de rotation:** il sert à actionner les tablettes pivotantes. **4. Thermomètre:** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat:** il règle la température interne de la vitrine. Pour régler la température: **a)** Appuyer (une fois) sur la Touche **5 « SET »** pour visualiser la température programmée (à l'écran). Appuyer plusieurs fois sur la Touche **6 « UP »** pour augmenter la température et sur la Touche **7 « DOWN »** pour la diminuer. Pour l'allumage des lumières internes, agir sur l'interrupteur prévu à cet effet. Pour actionner la rotation des tablettes, agir sur l'interrupteur correspondant. La rotation s'effectue seulement lorsque la porte est fermée. Elle s'interrompt à l'ouverture de la porte ou au moindre choc (sécurité). **Modèle 400 BTV uniquement:** **1. Int. de réfrigération:** il sert à allumer le système de réfrigération. **2. Int. Lumière :** il sert à allumer la lumière interne. **3. Int. Ventilation:** il doit être positionné sur II lorsque la vitrine réfrigérée fonctionne à une température positive (supérieure à 0°C). **4. Thermomètre:** il indique la température à l'intérieur de la vitrine. **Thermostat:** il règle la température interne de la vitrine. Appuyer une fois sur la Touche **5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 « DOWN »**. (voir illustration 7).

9. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

CONTROLLER QUE : **1.** La fiche est branchée. **2.** L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. **3.** Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise. **4.** L'éclairage interne et l'int. de rotation sont activés. **5.** La porte est bien fermée. **6.** L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. **7.** La température ambiante ne dépasse pas les +30°C H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4). **8.** Le compartiment moteur est bien ventilé, que l'espace devant la grille est d'au moins 30 cm. **9.** Le logement interne est chargé de façon adéquate, sans qu'un poids excessif ne pèse sur les tablettes (6 kg max. pour chaque tablette) et que l'espace pour une bonne circulation interne de l'air froid est suffisant, surtout entre la vitre arrière et les tablettes à la hauteur des bouches d'air.

10. NETTOYAGE INTERNE (TOUS LES QUINZE JOURS)

1. Couper le courant électrique. **2.** Ouvrir la porte et enlever la marchandise entreposée. **3.** Nettoyer les parois et les accessoires à l'aide d'une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Sécher soigneusement. **4.** Nettoyer les parois et les accessoires à l'aide d'une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. **5.** Sécher soigneusement.

11. REMPLACEMENT DES LAMPES INTERNES

1. Couper le courant électrique. **2.** Dévisser les vis de fixation de la douille supérieure. **3.** Détacher la douille supérieure du tube fluorescent revêtu de sa protection transparente. **4.** Extraire le tube néon de la douille inférieure. **5.** Enlever le tube transparent de protection. **6.** Remplacer le tube fluorescent. **7.** Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 8).

12. REMPLACEMENT DU JOINT MAGNÉTIQUE DE LA PORTE

1. Ouvrir la porte. **2.** Saisir le joint et l'extraire du profil de la porte. **3.** Le remplacer par un nouveau joint en ayant soin de bien le fixer en appuyant sur tout le périmètre (voir illustration 9).

13. REMPLACEMENT D'UNE VITRE

1. Couper le courant électrique. **2.** Enlever la porte en dévissant les vis de la charnière. **3.** Dévisser les vis de fixation, interne et externe, des cornières supérieures, à la butée de la porte. **4.** Extraire les cornières des montants vers le haut. **5.** Défiler la vitre concernée en la faisant glisser vers le haut. **6.** Remplacer par une nouvelle vitre (Voir illustration 10).



Bedieningshandleiding:

- 1) Uitpakinstructies
- 2) De handvaten
- 3) De ronde glasplaten
- 4) De roosterplaten
- 5) Het reinigen van de binnenkant
- 6) Het reinigen van de buitenkant
- 7) Aansluiting op het elektriciteitsnet
- 8) De bediening
- 9) Controle van de goede werking

- 10) Het reinigen van de binnenkant
- 11) Het vervangen van de binnenverlichting
- 12) Vervanging van de magnetische dichting van de deur
- 13) Vervanging van een glaswand

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):

- 1) Het reinigen van de koelinstallatie
- 2) Het reinigen van de verdamper
- 3) Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

! WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety. 1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. 2. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. 3. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. 4. Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. 5. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. 6. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. 7. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. 8. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. 9. Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. 10. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. 11. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. 12. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. 13. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

! Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik – installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST 1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. 2. Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. 3. Til het apparaat op. 4. Verwijder de pallet of kist. 5. Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. 6. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. 7. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie Fig. 1).

2. DE HANDVATEN

1. De handvaten bevinden zich in een zakje in het apparaat. 2. Bevestig de basis van het handvat aan de deurstijl door middel van de twee schroeven welke in de gaten gemonteerd zijn. Schroef de schroeven stevig vast. 3. Zet het plastic deel over het metalen deel en druk deze aan tot het op zijn plaats vastzit (zie Fig. 2).

3. DE RONDE GLASPLATEN *model SNELLE' 750 RBT*

1. Deze glasplaten die zich in de kartonnen doos bevinden, moeten in de bijgeleverde steunen geschoven worden. (Monteer de spiegelplaat onderin eerst). 2. De platen moeten met behulp van de schroeven in het zakje, dat zich binnenin bevindt, bevestigd worden, met het plastic gedeelte naar het glas gericht. Draai de schroeven zorgvuldig aan (zie Fig. 3).

4. DE ROOSTERPLATEN *model SNELLE' 750 BTV 400 BTV*

1. De steunen bevinden zich in een zakje in het apparaat. 2. Bevestig de steunen door de haak in de sleuven in de stijlen (B) te doen en naar beneden te drukken (C). 3. De roosterplaten, die zich in een kartonnen doos bevinden, dienen op de steunen te worden gelegd met de opstaande rand aan de tegenovergestelde kant van de deur (zie Fig. 4).

5. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT

1. Reinig de binnenkant en de glaswanden uitsluitend met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. 2. Afdrogen met een zachte doek.

6. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

1. Voor het glaswerk aan de buitenkant gebruikt u dezelfde middelen als voor de binnenkant. 2. Verwijder het beschermfolie van het paneel en de roosters (zie Fig. 5).



7. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (**A**) dat zich op het apparaat bevindt. 2. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: **a)** Voorzien van aardleiding. **b)** Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje. **c)** Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen. - Contactverbreker met I_n = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens. - Aardlekschakelaar met I_d gevoeligheid = 30mA. 3. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 4. Controleer dat de installatieplaats geschikt is om het stroomsnoer dat aan het apparaat gemonteerd is te gebruiken. De gemonteerde kabel: H05 VVF is geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere plaatsen dient de kabel met een daarvoor geschikt type vervangen te worden (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik).

N.B. Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op zijn kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers) (zie Fig. 6).

8. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant, op een afgeschermd paneel.

1. Schakelaar koelinstallatie: Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen.

2. Lichtschakelaar: Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **3. Schakelaar voor het draaien:** Deze dient om de draaiplateaus in te schakelen. **4. Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. Om de temperatuur te regelen: **a)** Wanneer u éénmaal op toets **5 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur (op het display) weergegeven, die verhoogd kan worden door meerdere keren op toets **6 "UP"** te drukken of daarentegen verlaagd kan worden door op toets **7 "DOWN"** te drukken. Druk op de daarvoor bestemde schakelaar om de binnenverlichting in te schakelen. Om de plateaus te laten draaien, dient u op hiervoor bestemde de schakelaar te drukken. De plateaus draaien uitsluitend bij gesloten deur en de rotatie wordt onderbroken door het openen van de deur of zelfs door een klein obstakel (beveiliging). **Alleen Model 400 BTV:** **1. Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **2. Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen.

8. Ventilatieschakelaar: Deze dient op II te worden gezet, wanneer de koelvitrine met positieve temperatuur (boven de 0°C) werkt. **4. Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. Wanneer u éénmaal op toets **5 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door op toets **6 "UP"** of toets **7 "DOWN"** te drukken. (zie Fig. 7).

9. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

1. De stekker zit in het stopcontact. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groene lampje brandt. 3. De thermometer geeft een temperatuur aan die geschikt is voor de waren. 4. De binnenverlichting en het draaisysteem van de plateaus zijn ingeschakeld. 5. De deur zit goed dicht. 6. Er staan geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op de vitrine gericht. 7. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er is tenminste 30 cm ruimte zonder belemmeringen voor het rooster van de motor, om zeker te zijn van een goede luchtstroming naar het motorgedeelte. 9. De interne ruimte is goed geladen, zonder de platen te zwaar te belasten. (max. 6 kg per plaat). Er is genoeg ruimte voor een goede circulatie van de koude lucht, vooral tussen de glasplaten aan de achterkant en de platen ter hoogte van de openingen waar de lucht uit komt.

10. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT (OM DE 2 WEKEN)

1. Sluit de elektriciteit. 2. Doe de deur open en neem de voedingsmiddelen eruit. 3. De wanden en de toebehoren met een in water en natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons schoonmaken en vervolgens zorgvuldig afdrogen.

11. HET VERVANGEN VAN DE BINNENVERLICHTING

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven los waarmee de bovenste lamphouder vastzit. 3. Maak de bovenste lamphouder los van de tl-buis voorzien van een doorzichtige bescherming. 4. Haal de lamp uit de onderste lamphouder. 5. Verwijder de doorzichtige beschermbuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Zet alle onderdelen in de juiste volgorde weer in elkaar, door de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen (zie Fig. 8).

12. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. Open de deur. 2. Pak de dichting in de handen en trek deze door de rand van de deur naar buiten. 3. Plaats een nieuwe dichting door deze rondom goed aan te drukken (zie Fig. 9).

13. VERVANGING VAN EEN GLASWAND

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur. 3. Schroef de schroeven, zowel die aan de buiten-, als die aan binnenkant van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los. 4. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 5. Verwijder de glasplaat door deze naar boven te schuiven. 6. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie Fig. 10).



Manual do operador:

- 1) Abertura da embalagem
- 2) Puxadores
- 3) Prateleiras de vidro redondas
- 4) Prateleiras de grelha
- 5) Limpeza do interior
- 6) Limpeza do exterior
- 7) Ligação à rede eléctrica
- 8) Regulação
- 9) Controlo de um regular funcionamento

- 10) Limpeza interna
- 11) Substituição das lâmpadas internas
- 12) Substituição do vedante magnético da porta
- 13) Substituição de uma vidraça

Manual do técnico de manutenção (Pag.50):

- 1) Limpeza do condensador
- 2) Limpeza do evaporador
- 3) Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

⚠ ADVERTÊNCIAS

É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultas futuras, por motivos de segurança. 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a porta aberta no mínimo uns 10 cm.

⚠ Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores – è favour de não os instalr em zonas exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA** 1b. Despreque as tábuas de madeira, prestando cuidado nos pregos. 2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Coloque a aparelhagem num plano nivelado horizontal. 6. Preste atenção para não deixar nenhum objecto na embalagem antes de deitá-la. 7. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

2. PUXADORES

1. Os puxadores estão colocados num envelope no interior da aparelhagem. 2. Monte a base do puxador mediante os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; aperte-os até ao fundo. 3. Aplique o inserto de plástico, premindo até ao disparo (ver a Fig. 2).

3. PRATELEIRAS DE VIDRO REDONDAS *Modelo SNELLÉ 750 RBT*

1. As prateleiras, situadas na caixa de cartão, devem ser introduzidas nos suportes dos montantes correspondentes (monte primeiro a prateleira de espelho em baixo). 2. As prateleiras devem ser fixadas mediante os parafusos contidos no envelope, com a parte de plástico virada para o vidro. Aperte cuidadosamente (ver a Fig. 3).

4. PRATELEIRAS DE GRELHA *Modelo SNELLÉ 750 BTV 400 BTV*

1. As prateleiras se encontram num envelope no interior da aparelhagem. 2. Fixe as prateleiras, introduzindo o gancho nas fendas nos montantes (B), empurrando-as para baixo (C). 3. As prateleiras de grelha, situadas na caixa de cartão, devem ser apoiadas nos planos com a borda sobressalente oposta à porta (ver a Fig. 4).

5. LIMPEZA DO INTERIOR

1. Limpe as partes internas e as vidraças, utilizando somente uma esponja macia e detergentes neutros. 2. Enxugue com um pano macio.

6. LIMPEZA DO EXTERIOR

1. Para as vidraças, utilize os mesmos produtos indicados para a limpeza interior. 2. Remova a protecção do aço do painel e das grelhas (ver a Fig. 5).



7. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa **(A)** posta na aparelhagem. 2. Verifique se a tomada de alimentação está: **a)** *Munida de um condutor de ligação à terra.* **b)** *Adequada à corrente nominal indicada na placa.* **c)** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC:- Interruptor termomagnético com I_n = valor nominal indicado na placa. Diferencial com sensibilidade $I_d = 30$ mA.* 3. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). 4. Verifique se o ambiente está adequado ao uso do cabo de alimentação montado na aparelhagem. O cabo montado é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos; para ambientes diferentes, é preciso substituir o cabo com um tipo adequado (por exemplo, H07 VVF para ambientes externos). **NOTA:** se durante o transporte ou o armazenamento, a aparelhagem for colocada na posição horizontal ou virada de modo errado, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação.

5. Introduza a ficha na própria tomada (não utilize fichas triplas ou reduções) (ver a fig. 6).

8. REGULAÇÃO

A aparelhagem está equipada com comandos de regulação situados num quadrante protegido posto na parte dianteira. 1. **Int. arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. 2. **Int. luz:** serve para acender a luz interna. 3. **Int. de rotação:** serve para accionar os planos rotativos. 4. **Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura no interior da aparelhagem. Para a regulação da temperatura: **a)** Premindo uma vez a tecla 5 "SET", no mostrador aparecerá o valor da temperatura da cela programada; premindo mais vezes a tecla 6 "UP" obtém-se o aumento da temperatura e premindo a tecla 7 "DOWN" obtém-se a diminuição da temperatura. Para acender as luzes internas, actue no relativo interruptor. Para accionar a rotação, actue no respectivo interruptor: a rotação só é executada com a porta fechada e interrompe-se com a abertura da porta ou por causa de um obstáculo qualquer mesmo se leve (segurança). **Só para o Modelo 400 BTV:** 1. **Int. Arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. 2. **Int. luz:** serve para acender a luz interna. 8. **Int. Ventilação:** deve ser colocado na posição II quando o frigorífico funcionar com temperatura positiva (superior a 0 °C). 4. **Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura no interior da aparelhagem. Premindo uma vez a tecla 5 "SET o P" é possível ver a temperatura programada, que poderá ser modificada actuando na tecla 6 "UP" ou na tecla 7 "DOWN" (ver a fig. 7).

9. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO

VERIFIQUE SE: 1. A ficha está ligada. 2. O interruptor do sistema frigorífico está activado com luz verde acesa. 3. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. 4. As luzes internas estão acesas e a rotação está activada. 5. A porta está bem fechada. 6. Não há raios solares ou de faróis de elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. 7. A temperatura ambiente não é superior a +30 °C - Hum.Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4). 8. É garantido um fluxo de ar adequado ao compartimento do motor, sem obstruções na frente da grelha por pelo menos 30 cm. 9. O compartimento interno está carregado adequadamente, sem um peso excessivo nas prateleiras (6 kg no máx. por cada plano), deixando um espaço suficiente para uma boa circulação interna do ar frio, sobretudo entre o vidro traseiro e as prateleiras no ponto correspondente aos bocais de lançamento do ar.

10. LIMPEZA INTERNA (A CADA QUINZE DIAS)

1. Desligue a alimentação. 2. Tire a mercadoria conservada. 3. Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e um pouco de bicarbonato de sódio e enxugue cuidadosamente.

11. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS INTERNAS

1. Desligue a alimentação. 2. Tire os parafusos de fixação do suporte da lâmpada superior. 3. Desengate o suporte da lâmpada superior do tubo fluorescente com o transparente de protecção. 4. Extraia o tubo do suporte da lâmpada inferior. 5. Tire o tubo transparente de protecção. 6. Substitua o tubo fluorescente. 7. Restabeleça o conjunto efectuando as operações na ordem inversa (ver a Fig. 8).

12. SUBSTITUIÇÃO DO VEDANTE MAGNÉTICO DA PORTA

1. Abra a porta. 2. Prenda com as mãos o vedante e extraia-o do encaixe no perfil da porta. 3. Substitua-o com o novo vedante, prestando atenção para premir em sucessão em todo o perímetro (ver a Fig. 9).

13. SUBSTITUIÇÃO DE UMA VIDRAÇA

1. Desligue a alimentação. 2. Desaperte os parafusos das dobradiças da porta removendo-a. 3. Desaperte os parafusos de fixação, externo e interno, das peças angulares superiores, no batente da porta. 4. Extraia as peças angulares dos montantes por cima. 5. Extraia a vidraça em questão, fazendo-a deslizar para cima. 6. Monte a nova vidraça (Ver a Fig. 10).



Manual för operatören:

- 1) Hur du öppnar förpackningen
- 2) Handtag
- 3) Runda glashyllor
- 4) Gallerhyllor
- 5) Rengöring av insidan
- 6) Rengöring av utsidan
- 7) Anslutning till elnätet
- 8) Inställning
- 9) Kontroll av utrustningens funktion

- 10) Rengöring av insidan
- 11) Utbyte av inre lampor
- 12) Utbyte av dörrens stängningsmekanism
- 13) Utbyte av glasskiva

Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

- 1) Rengöring av kondensorn
- 2) Rengöring av förångaren
- 3) Elschema, Ritning över kylvätske

⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl. 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsägar sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. 11. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

⚠ Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN

I PAPPKARTONG 1a. Skär av bandet och lyft kartongen uppåt. **I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna ur trälådans kanter. 2. För in truckgafflarna mellan skåpet och pallen eller lådan. 3. Lyft skåpet. 4. Flytta undan pallen eller lådan. 5. Placera på ett jämnt horisontellt plan. 6. Se upp innan du kastar bort förpackningen att du inte lämnat kvar något i den. 7. Skilj på de olika förpackningsmaterialen för att förenkla avfallshantering (se fig. 1).

2. HANDTAG

1. Handtagen ligger i en påse i skåpet. 2. Sätt på handtagsfästet med de två skruvarna som redan sitter i hålen på dörrpanelen; vrid åt dem ordentligt. 3. Sätt på plastbelägget och tryck in det tills du hör ett klickljud (se fig. 2).

3. RUNDA GLASHYLLOR modell SNELLÉ 750 RBT

1. Hyllorna som ligger i kartonglådan ska läggas in på stödhållarna (Montera först spegelhyllan längst ner). 2. Hyllorna ska fästas med skruvarna som du finner i påsen och plastdelen ska vändas mot glaset. Vrid fast ordentligt (se fig. 3).

4. GALLERHYLLOR modell SNELLÉ 750 BTV 400 BTV

1. Hyllstöden ligger i en påse i skåpet. 2. Sätt upp hyllorna och sätt i kroken i panelhålen (B), tryck neråt (C). 3. Gallerhyllorna som ligger i kartonglådan ska sättas upp på hyllstöden med den uppdragna kanten vänd mitt emot dörren (se fig. 4).

5. RENGÖRING AV INSIDAN

1. Använd en mjuk svamp och milda rengöringsmedel för att rengöra inre delar och glas. 2. Torka med en mjuk duk.

6. RENGÖRING AV UTSIDAN

1. Använd samma sorts produkter som för rengöring av insidan. 2. Ta bort skyddet från panelstålet och från gallren (se fig. 5).

7. ANSLUTNING TILL ELNÄTET

1. Se till att nätspänning och frekvens motsvarar vad som anges på typskylten (A) som sitter på skåpet. 2. Kontrollera att strömuttaget är: **a)** försett med en jordad ledning. **b)** anpassat till typskyltens märkström. **c)** utrustat med skydd enligt IEC-normer: - magnetbrytare med I_n =det märkvärde som anges på typskylten. - Differential med känslighet $I_d=30$ mA. 3. Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). 4. Kontrollera att omgivningen är lämplig för den strömkabel som anslutits till skåpet: den anslutna kabeln "H05 VVF" är för inomhusbruk. **OBS.:** Om skåpet under transport eller magasinering ställs på felaktigt sätt, låt vila minst tre timmar i rätt läge innan du kopplar in strömmen. 5. Sätt i stickkontakten (Använd inte skarvkontakter eller adaptrar) (se fig. 6).



8. INSTÄLLNING

Skåpet är försett med kommandon för inställning. Dessa sitter framtill på skyddspanelen.

1. Kylbrytare: För att sätta igång kylaggregatet. **2. Ljusbrytare:** För att tända den inre lampan.
3. Brytare rotering: För att sätta i gång de roterande hyllorna. **4. Termometer:** Visar temperaturen inne i skåpet. **Termostat:** Reglerar temperaturen inne i skåpet. För att ställa in temperaturen: **a)** Tryck på knapp **5 "SET"** (bara ett tryck) för att visa den inställda temperaturen (se displayen). Tryck flera gånger på knapp **6 "UP"** för att öka temperaturen. Om du i stället trycker på **7 "DOWN"** så minskas temperaturen. Vrid på avsedd brytare för att tända ljus. Om du vill rotera hyllorna vrid du på brytaren, men roteringen sätter bara i gång om dörren är stängd och avbryts om dörren öppnas eller om något hinder uppstår (säkerhet). **Bara för modell 400 BTV:** **1. Kylbrytare:** För att sätta på kylaggregatet. **2. Ljusbrytare:** För att tända ljuset på insidan. **8. Brytare ventiler:** Måste stå på II när kylskåpet fungerar med positiv temperatur (mer än 0°C). **4. Termometer:** Visar temperaturen på insidan av disken. **Termostat:** Reglerar diskens inre temperatur. Tryck på knapp **5 "SET/P"** en gång för att visa inställd temperatur. Du kan ändra denna genom att trycka på **6 "UP"** eller **7 "DOWN"** (se fig. 7).

9. KONTROLL AV UTRUSTNINGENS FUNKTION

1. Koppla stickkontakten. **2.** Sätt på brytaren till kylaggregatet och se till att det gröna ljuset är tändt. **3.** Termometern visar lämplig temperatur för varorna. **4.** Se till att inre ljus och roteringen är påsatta. **5.** Stäng till dörren ordentligt. **6.** Inga solstrålar eller starkt ljus får skina på skåpet. **7.** Omgivningens temperatur får inte vara högre än +30°C relativ fuktighet 55%, som skåpet är avsett för (Klimatklass 4). **8.** Se till att luftflödet är anpassat till motorrummet och att utrymmet framför gallret är 30 cm och att inga hinder finns. **9.** Det inre rummet måste vara lastat på lämpligt sätt, utan alltför stor tyngd på hyllorna (max 6 kg per hylla). Lämna tillräckligt utrymme för att kalluften ska kunna cirkulera ordentligt på insidan, särskilt på glasens sidor och hyllorna som sitter i nivå med lufthålen.

10. RENGÖRING AV INSIDAN (VAR 14 DAG)

1. Koppla ifrån strömmen. **2.** Öppna dörren och ta ur alla varor som förvaras där. **3.** Använd en svamp som fuktats med vatten och lite bikarbonat. Torka sedan noggrant.

11. UTBYTE AV INRE LAMPOR

1. Koppla ifrån strömmen. **2.** Lossa fästskruvarna på den övre lamphållaren. **3.** Ta bort den övre lamphållaren från lysröret med det genomskinliga skyddsröret. **4.** Dra ur röret ur den nedre lamphållaren. **5.** Ta bort det genomskinliga skyddsröret. **6.** Byt ut lysröret. **7.** Sätt tillbaka på samma sätt, men i omvänd ordning (se fig. 8).

12. UTBYTE AV DÖRRENS STÄNGNINGSMEKANISM

1. Öppna dörren. **2.** Ta tag i magnetpackningen och dra ut den ur dess säte i vinkeln på dörren. **3.** Byt ut mot ny packning. Tryck i tur och ordning över hela ytan (se fig. 9).

13. UTBYTE AV GLASSKIVA

1. Koppla ifrån strömmen. **2.** Lossa skruvarna på dörrens gångjärn och ta bort denna. **3.** Lossa fästskruvarna, både den inre och den yttre från de övre vinkelfästena, vid dörrens karm. **4.** Dra ur vinkelfästena ur panelerna och dra uppåt. **5.** Dra ut det glas som ska bytas genom att föra det uppåt. **6.** Sätt i det nya glasets (se fig. 10).



Vejledning til operatør:

- 1)Instruktioner om udpakning
- 2)Håndtagene
- 3)Indvendige runde glashylder
- 4)Trådhylder
- 5)Indvendig rengøring
- 6)Udvendig rengøring
- 7)Forbindelse til strømforsyningen
- 8)Regulering
- 9)Funktionskontrol

- 10)Indvendig rengøring
- 11)Udskiftning af indvendige pærer
- 12)Udskiftning af dørens magnetiske lukkemekanisme
- 13)Udskiftning af et glaspanel

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):

- 1)Rengøring af kondensatoren
- 2)Rengøring af fordampere
- 3)Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

⚠ ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn. 1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. 2. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. 3. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. 4. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. 5. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. 6. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. 7. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. 8. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. 9. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). 10. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. 11. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. 12. I tilfælde af dannelse af is på fordampere som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. 13. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

⚠ Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet/forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

EMBALLERING I PAKKASSE 1a. Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE 1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. 2. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. 3. Løft apparatet. 4. Fjern pallen eller kassen. 5. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. 6. Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. 7. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. fig. 1).

2. HÅNDTAGENE

1. Håndtaget ligger i en pose inden i apparatet. 2. Fastgør håndtagets basisdel ved at benytte de to skruer, der allerede er indsat i hullerne på dørpanelet; skru skruerne helt fast. 3. Placér plasticdelen og pres nedefter indtil den klikker på plads (Jvf. fig. 2)

3. INDVENDIGE RUNDE GLASHYLDER Model SNELLÉ 750 RBT

1. Disse hylder findes i en papkasse og skal indskydes i de dertil indrettede holdere. (Indsæt spejlglasshylden i den nederste position). 2. Fastgør hylderne med skruerne, der findes i konvolutten inden i apparatet med plasticdelen mod glasset, skru med forsigtighed (Jvf. Fig. 3).

4. TRÅDHYLDER Model SNELLÉ 750 BTB 400 BTB

1. Disse hylder findes i en pose inde i apparatet. 2. Fastgør hylderne ved at sætte kroen ind i hullerne på stolperne (B), og skub dem nedad (C). 3. Trådhylderne, der ligger i papkassen, skal lægges ovenpå oven på bæringerne med fremspringet modsat døren (Jvf. Fig. 4).

5. INDVENDIG RENGØRING

1. De indvendige dele og glaserne må kun rengøres ved hjælp af en blød svamp og skånsomt rengøringsmiddel. 2. Tør med en blød klud.

6. UDVENDIG RENGØRING

1. Til glashylderne anvendes samme rengøringsmidler som til det indvendige. 2. Fjern beskyttelserne fra stålpanelerne og fra trådhylderne (Jvf. fig. 5).



7. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet **(A)**, der er anbragt bag på apparatet. 2. Kontrollér, at stikket: **a)** er forsynet med en jordleder. **b)** er passende i forhold til mærkestrømmen. **c)** er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne:- Termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med $I_n = \text{nominel mærkeværdi}$ - Differentialafbryder med udløsningsstrøm på $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). 4. Apparats forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug). **N.B.** Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt vandret eller med bunden i vejret, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i vertikal position, inden man slutter det til el-nettet. 5. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere) (Jvf. fig. 6).

8. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet styrepanel på dets forside. 1. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde lamperne. 2. **Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. 3. **Afbryder til rotation:** Anvendes til at aktivere hyldernes rotation.

4. **Termometer:** Angiver temperaturen inde i apparatet. **Termostat:** Regulerer temperaturen inde i apparatet. For at regulere temperaturen: **a)** Ved at trykke på tast **5 "SET"** (kun en gang) er det muligt at fremvise cellens indstillede temperatur (på display), ved at trykke flere gange på tast **6 "UP"** sættes temperaturen op. Ved derimod at trykke på tast **7 "DOWN"** sættes temperaturen ned. Tryk på afbryderen til lyset for at tænde det indvendige lys. Start de roterende hylder ved at tænde for kontakten. Hylderne roterer kun, når døren er lukket, og rotationen standser omgående, når døren åbnes eller ved mindste forhindring (sikkerhedsanordning). 2. **Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde lamperne. 3. **Afbryder for ventilation.** Den skal stå på II når køledisken fungerer på positiv temperatur (højere end 0°C).

4. **Termometer:** Angiver temperaturen inde i apparatet. **Termostat:** Angiver temperaturen inde i apparatet. Ved at trykke på tasten **5 "SET/P"** en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af tastene **6 "UP"** eller **7 "DOWN"** (Jvf. fig. 7).

9. FUNKTIONSKONTROL

1. Stikket er sat i stikkontakten. 2. Kontakten til køleenheden er sat i, og at det grønne lys lyser. 3. Termometret viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. 4. Det indvendige lys og rotationen er slået til. 5. Døren er ordentligt lukket. 6. Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe over apparatet. 7. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til ($+30^\circ\text{C}$ R. L. 55%) (Klimaklasse: 4). 8. Der er tilstrækkelig luft (mindst 30 cm) omkring gitteret, der dækker motoren for at sikre tilstrækkeligt med luft omkring motoren. 9. Placeringen af varerne inde i apparatet er korrekt og uden overdreven vægt på hylderne (maksimum af 6 kg pr. hylde), og placeret således, at den kolde luft kan cirkulere ordentligt.

10. INDVENDIG RENGØRING (HVER 14. DAG)

1. Afbryd for elektriciteten således. 2. Åbn døren og tag madvarerne ud og læg dem på et køligt sted. 3. Rens væggene og tilbehøret med en svamp, der er fugtet med vand og lidt natrium bikarbonat

11. UDSKIFTNING AF INDVENDIGE PÆRER

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Løsn skruerne, der holder den øverste fatning. 3. Løsgør den øverste fatning fra lysstofrøret med det gennemsigtige beskyttende rør. 4. Fjern røret fra den nederste fatning. 5. Fjern det gennemsigtige beskyttende rør. 6. Udskift lysstofrøret. 7. Montér alle dele i modsat rækkefølge (Jvf. fig. 8).

12. UDSKIFTNING AF DØRENS MAGNETISKE LUKKEMEKANISME

1. Åben døren. 2. Hold på lukkemekanismen med hånden og fjern den igennem åbningen i dørens kant. 3. Indsæt den nye mekanisme ved at sikre at alt omkring den er trykket ordentligt på plads (Jvf. Fig. 9).

13. UDSKIFTNING AF ET GLASPANEL

1. Afbryd for elektriciteten. 2. Skru skruerne ud, der holder dørhængslet til rammen og fjern døren. 3. Skru både de indvendige og de udvendige skruer ud på den øverste vinkel på dørstolpen. 4. Fjern vinklerne ved at skyde dem opad. 5. Fjern glaspanelet ved at skyde det opad. 6. Montér det nye glaspanel (Jvf. fig. 10).



Käyttöopas

- 1) Pakkauksen avausohjeet
- 2) Kahvat
- 3) Pyöreät lasihyllyt
- 4) Ritiilähyllyt
- 5) Sisäpuolen puhdistus
- 6) Ulkopuolen puhdistus
- 7) Sähköverkkoon liittäminen
- 8) Sääto
- 9) Asianmukaisen toiminnan tarkistus

- 10) Sisäpuolen puhdistus
- 11) Sisälamppujen vaihtaminen
- 12) Oven magneettisen tiivisteen vaihtaminen
- 13) Lasin vaihtaminen

Huolto-opas (sivu 51):

- 1) Kondensaattorin puhdistus
- 2) Haihduttimen puhdistus
- 3) Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten. 1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laitte soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmitimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressorisyksikön ritiilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritiilöiltä. 12. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressor. Muuten kompressor toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi, poista laatikko nostamalla yläkautta. **PUUPAKKAUS** 1b. Irrota naulat varovasti puulevyistä. 2. Aseta trukiin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Poista kuormalava tai laatikko. 5. Sijoita laite tasaiselle vaakapinnalle. 6. Tarkista, että laatikko on tyhjä ennen kuin se hävitetään. 7. Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteen hävittämisen helpottamiseksi (katso kuva 1).

2. KAHVAT

1. Kahvat ovat laitteen sisällä olevassa pussissa. 2. Kiinnitä kahva kahdella ruuvilla, jotka ovat valmiina oven puitteen sivukappaleen rei'issä. Kiristä pohjaan asti. 3. Kiinnitä muoviosa painamalla sitä kunnes ne napsahtaa kiinni (katso kuva 2).

3. PYÖREÄT LASIHYLLYT Malli SNELLÉ 750 RBT

1. Pahvilaatikossa olevat lasihyllyt sijoitetaan vastaavien kehysten kannattimiin (Asenna ensin alin peilihylly). 2. Hyllyt kiinnitetään pussissa olevilla ruuveilla, muoviosa lasia kohden. Kiristä ruuvit huolellisesti (katso kuva 3).

4. RITILÄHYLLYT Malli SNELLÉ 750 BTB 400 BTB

1. Hyllyt löytyvät laitteen sisällä olevasta pussista. 2. Kiinnitä hyllyt asettamalla koukku puitteissa oleviin rakoihin (B) alaspäin painamalla (C). 3. Pahvilaatikosta löytyvät ritiilähyllyt asetetaan hyllyjen päälle korkeampi reuna ovea kohti (katso kuva 4).

5. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdista sisäpuoli ja lasit pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 2. Kuivaa pehmeällä kankaalla.

6. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdista lasit sisäpuolen puhdistukseen käytetyillä aineilla. 2. Irrota paneelin ja ritiilöiden terässuojus. (katso kuva 5).

7. SÄHKÖVERKKOON LIITTÄMINEN

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn arvokyltin (A) arvoja. 2. Varmista, että pistorasia on: **a) Varustettu maadoitusjohtimella b) Soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle c) Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla:- Lämpömagneettikatkaisin, jonka I_n =kyltin nimellisarvo.- Differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on $I_d=30$ mA.** 3. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD). 4. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. Muissa käyttöolosuhteissa johto tulee vaihtaa sopivan tyyppiseen (esim. H07 VVF ulkokäyttöön). **HUOM.** Jos laite on asetettu kuljetuksen tai varastoinnin ajaksi virheellisesti vaakahyllyyn tai ylösalaisin, anna sen olla vähintään 3 tuntia pystyasennossa ennen sähköliittämistä. 5. Kytke pistorake pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä) (katso kuva 6).



8. SÄÄTÖ

Laite on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuihin tauluihin. **1. Jäähdytyskatkaisin:** Käynnistää jäähdytyslaitteiston. **2. Valokatkaisin:** Sytyttää sisävalon. **3. Pyörinnän katkaisin:** Käynnistää pyörivät hyllyt. **4. Lämpömittari:** Ilmoittaa laitteen sisäisen lämpötilan. **Termostaatti:** Säättää laitteen sisälämpötilaa: **a)** Painamalla kerran näppäintä **5 "SET"** saadaan näkyviin asetettu lämpötila. Lämpötilaa nostetaan painamalla näppäintä **6 "UP"** useamman kerran. Lämpötilaa lasketaan painamalla näppäintä **7 "DOWN"**. Sisävalot sytytetään sisävalojen katkaisimella. Hyllyjen pyöriminen käynnistetään vastaavalla katkaisimella. Hyllyt pyörivät ainoastaan oven ollessa kiinni ja pyöriminen pysähtyy ovea avattaessa tai mikäli liikkeen tiellä on pienikin este (turvallisuus). **Vain mallissa 400 BTV:**

1. Jäähdytyskatkaisin: Käynnistää jäähdytyslaitteiston. **2. Valokatkaisin:** Sytyttää sisävalon. **8. Tuuletuskatkaisin:** Katkaisin tulee olla kohdassa II jääkaapin toimiessa positiivisessa lämpötilassa (yli 0°C) **4. Lämpömittari:** Ilmoittaa laitteen sisäisen lämpötilan. **Termostaatti:** Säättää laitteen sisälämpötilaa. Painamalla kerran näppäintä **5 "SET tai P"** saadaan näkyviin asetettu lämpötila, jota voidaan muokata näppäimellä **6 "UP"** tai näppäimellä **7 "DOWN"** (katso kuva. 7).

9. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS

1. Pistoke on pistorasiassa. **2.** Jäähdytyslaitteen kytkin on painettu, vihreä valo palaa. **3.** Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. **4.** Sisävalot ja pyörintä ovat päällä. **5.** Ovi on kunnolla kiinni. **6.** Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja. **7.** Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C Suht. kost.55% , jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4). **8.** Moottori saa riittävästi ilmaa; ritilän edessä on oltava vähintään 30 cm tyhjää tilaa. **9.** Sisätila on oikein täytetty niin, ettei hyllyihin kohdistu liikaa painoa (enintään 6 kg hyllyä kohti), ja että kylmä ilma pääsee kiertämään kunnolla, erityisesti sivulasien ja ilmasuuttimien kohdalla olevien hyllyjen välillä.

10. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (15 PÄIVÄN VÄLEIN)

1. Kytke virta ohjeiden mukaisesti. **2.** Avaa ovi ja poista elintarvikkeet. **3.** Puhdista seinät ja lisäosat veteen ja natriumbikarbonaattiin kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti.

11. SISÄLAMPPIJEN VAIHTAMINEN

1. Kytke virta ohjeiden mukaisesti. **2.** Irrota ylemmän lampunpitimen kaksi kiinnitysruuvia. **3.** Irrota ylempi lampunpidin läpinäkyvällä suojuksella varustetusta loisteputkesta. **4.** Poista putki alemmasta lampunpitimestä. **5.** Poista läpinäkyvä suojaputki. **6.** Vaihda loisteputki. **7.** Kokoa kaikki osat takaisin suorittamalla toimenpiteet päinvastaisessa järjestyksessä (katso kuva. 8).

12. OVEN MAGNEETTISEN TIIVISTEEN VAIHTAMINEN

1. Avaa ovi. **2.** Ota käsillä kiinni tiivisteestä ja poista se oven reunan urasta. **3.** Vaihda tiiviste uuteen. Paina tiiviste paikalleen huolellisesti koko pituudeltaan (katso kuva. 9).

13. LASIN VAIHTAMINEN

1. Kytke virta ohjeiden mukaisesti. **2.** Ruuvaa auki ruuvit, jotka kiinnittävät ovensaranat kehykseen ja irrota ovi. **3.** Ruuvaa auki sekä sisäiset että ulkopuoliset ylempien kulmakehyksien ruuvit oven pielestä. **4.** Irrota kulmakehykset liu'uttamalla niitä ylöspäin. **5.** Irrota vaihdettava lasi yläkautta liu'uttamalla. **6.** Vaihda uusi lasi tilalle (katso kuva.10).

FIN



Handleiding van de operator:

- 1) Opening van de verpakking
- 2) De handvaten
- 3) De ronde glasplaten
- 4) De roosterplaten
- 5) Schoonmaak van de binnenkant
- 6) Schoonmaak van de buitenkant
- 7) Aansluiting op de elektrische stroom
- 8) De bediening
- 9) Controle van de goede werking

- 10) Schoonmaak van de binnenkant
- 11) Vervanging interne lampen
- 12) Vervanging van de magnetische dichting van de deur
- 13) Vervanging van een glaswand

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

- 1) Schoonmaak van de koelinstallatie
- 2) Schoonmaak van de verdamper
- 3) Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

! WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektriker of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

B

! Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. **3.** Het apparaat opheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakke plaatsen. **6.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **7.** Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie Fig. 1).

2. DE HANDVATEN

1. De handvaten bevindt zich in een zakje aan de binnenkant van het apparaat. **2.** De basis monteren met de twee schroeven die zich reeds in de openingen op het frame van de deur bevinden; goed vastdraaien. **3.** Boven het metaal het plastieken gedeelte plaatsen en drukken tot aan de klik (zie Fig. 2).

3. DE RONDE GLASPLATEN model **SNELLE' 750 RBT**

1. Deze glasplaten bevinden zich in de kartonnen doos en moeten in de bijgeleverde steunen geschoven worden. (Monteer onderin eerst de spiegelplaat). **2.** De platen moeten middels de schroeven in het zakje dat zich binnenin bevindt bevestigd worden met het plastieke gedeelte naar het glas gericht. Draai de schroeven zorgvuldig vast (zie Fig. 3).

4. DE ROOSTERPLATEN model **SNELLE' 750 BTV 400 BTV**

1. De steunen bevinden zich in een zak aan de binnenkant van het apparaat. **2.** Bevestig de steunen door de haak in de sleuven **(B)** te doen en naar beneden te drukken **(C)**. **3.** De roosterplaten, die zich in de kartonnen doos bevinden, worden op de steunen gelegd met de opstaande rand tegenover de deur (zie Fig. 4).

5. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

1. De interne delen en de glaswanden schoonmaken met een zachte spons en neutrale detergents. **2.** Afdrogen met een zachte doek.

6. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

1. Voor de glaswanden dezelfde producten gebruiken als voor de binnenkant. **2.** De plastieke beschermingsfilm van het roestvrij staal van het paneel en de roosters halen (zie Fig. 5).



7. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. 2. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: **a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen:** - Contactverbreker met $I_n = \text{nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens}$. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Controleren of er in de ruimte geen ontplofingsgevaar bestaat (AD). 4. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. Vervang de kabel met een daarvoor geschikt type voor andere omgevingen (bijvoorbeeld H07 VVF voor buiten). **N.B.** Als het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op de kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten. 5. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) (zie Fig. 6).

8. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden aan de voorkant, op een afgeschermd paneel.

1. **Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. 2. **Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. 3. **Schakelaar voor het draaien:** Deze dient om de draaiplateaus aan te zetten. 4. **Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. Om de temperatuur te regelen: **a)** Indien de toets **5 "SET"** één keer wordt ingedrukt, biedt deze de mogelijkheid de ingestelde temperatuur (op het display) te visualiseren, die vervolgens verhoogd kan worden door meerdere keren te drukken op de toets **6 "UP"** of verlaagd kan worden door te drukken op de toets **7 "DOWN"**. Druk op de daarvoor bestemde schakelaar om de binnenverlichting aan te doen. Om de plateaus te laten draaien, dient u op hiervoor bestemde de schakelaar te drukken. De plateaus draaien uitsluitend bij gesloten deur en de rotatie wordt onderbroken door het openen van de deur of zelfs door een klein obstakel (beveiliging).

Alleen Model 400 BTV: 1. **Schakelaar koelinstallatie:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. 2. **Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. 3. **Ventilatieschakelaar:** Deze dient op II te worden gezet, wanneer de koelvitrine met positieve temperatuur (boven de 0°C) werkt. 4. **Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. Wanneer u éénmaal op toets **5 "SET of P"** drukt, wordt de ingestelde temperatuur gevisualiseerd, die gewijzigd kan worden door op toets **6 "UP"** of toets **7 "DOWN"** te drukken (zie Fig. 7).

9. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING

1. De stekker zit in het stopcontact. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groene lichtje brandt. 3. De thermometer duidt een temperatuur aan die geschikt is voor de waren. 4. De binnenverlichting en de draaiplateaus zijn aangezet. 5. De deur is goed gesloten. 6. Er staan geen zonnestralen of felle lampen direct op het apparaat gericht. 7. De omgevingstemperatuur is niet hoger dan 30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er wordt een luchtstroom naar de motorruimte gegarandeerd en er is tenminste 30 cm vrije ruimte zonder belemmeringen voor het rooster. 9. De interne ruimte is goed geladen, zonder de platen te zwaar te belasten (max. 6 kg per plaat). Er is genoeg ruimte vrijgelaten voor een goede circulatie van de koude lucht, vooral tussen de glasplaat aan de achterkant en de platen ter hoogte van de openingen waar de lucht uit komt.

10. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT (ELKE TWEE WEKEN)

1. De voeding loskoppelen. 2. De deur openen en de bewaarde goederen wegnemen. 3. De wanden en de accessoires schoonmaken met een met water en een beetje natriumbicarbonaat bevochtigde spons en zorgvuldig afdrogen.

11. VERVANGING INTERNE LAMPEN

1. Schakel de elektrische voeding. 2. De schroeven voor de vasthechting van de bovenste lamphouder losdraaien. 3. Verwijder de bovenste lamphouder van de tl-buis met transparante beschermbuis. 4. Haal de lamp uit de onderste lamphouder. 5. Verwijder de doorzichtige beschermbuis. 6. Vervang de tl-buis. 7. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug, door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Fig. 8).

12. VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR

1. De deur openen. 2. Met de handen de dichting vastgrijpen en uit de voeg in het profiel van de deur trekken. 3. De dichting met een nieuwe vervangen, en erop letten dat deze achtereenvolgend op heel de omtrek wordt gedrukt (zie Fig. 9).

13. VERVANGING VAN EEN GLASWAND

1. Schakel de elektriciteit. 2. Schroef de schroeven van de deurscharnieren los en verwijder de deur. 3. Schroef de schroeven, zowel die aan de buiten-, als die aan binnenkant van de bovenste hoekstukken bij de aanslag van de deur los. 4. Verwijder de hoekijzers door deze naar boven te schuiven. 5. Verwijder de glasplaat door deze naar boven te schuiven. 6. Vervang de glasplaat door een nieuwe (zie Fig. 10).



Εγχειρίδιο χρήστη:

- 1)Ανοίγμα της συσκευασίας
- 2)Οι Χειρολαβές
- 3)Γυαλίνα στρογγυλά ράφια
- 4)Διχτυωτά ράφια
- 5)Εσωτερική καθαριότητα
- 6)Εξωτερική καθαριότητα
- 7)Συνδεση στο ηλεκτρικο δικτυο
- 8)Ρυθμιση
- 9)Ελεγχος κανονικης λειτουργιας
- 10)Εσωτερική καθαριότητα

- 11)Αντικατασταση εσωτερικων λαμπτηρων
- 12)Αντικατασταση του μαγνητικου παρεμβυσματος πορτας
- 13)Αντικατασταση τζαμαριας

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

- 1)Καθαριότητα του συμπυκνωτή
- 2)Καθαριότητα του εξατμιστήρα
- 3)Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Ειναι πολυ σημαντι κο να διατηρηθει το παρον φυλλαδιο οδηγιων μαζι με τον εξοπλισμο για μελλοντι κες πληροφοριες, για λογους ασφαλειας.

1. Αυτη η συσκευη πρεπει να λειτουργησει μονο απο ενηλικα ατομα. Μην επιτρεπετε στα παιδια να χρησιμοποιουν τους ρυθμιστες της λειτουργιας η να παιζουν με αυτο το προιον. 2. Ειναι επικινδυνο να παραποιεите η να αλλαζετε τα χαρακτηριστικα αυτου του προιοντος. 3. Οι ηλεκτρικες εργασιες απαιριητες για την τοποθετηση της συσκευης πρεπει να γινονται απο ειδικευμενους ηλεκτρολογους η απο αρμοδια ατομα. 4. Μην προσπαθησετε ποτε να επισκευασετε την μηχανη μονοι σας. Οι επισκευες που γινονται απο μη αρμοδια ατομα μπορουν να προκαλασουν βλαβες η σοβαρες δυσλειτουργιες. 5. Η βοηθεα για αυτο το προιον πρεπει να γινεται απο ενα αρμοδιο Κεντρο Τεχνικης Βοηθειας. Να χρησιμοποιειται μονο αυθεντικα ανταλλακτικα. 6. Αυτη η συσκευη δεν ειναι καταλληλη για την συντηρηση εμπορευματων που δεν ειναι τροφιμα. 7. Η κατασκευαστικη εταιρια αρνειται καθε ευθηνη σε περιπτωση που δεν σεβαστηκαν οι κατα των ατυχηματων οδηγιες. Επι πλεων διατηρει το δικαιομα να κανει οποιαδηποτε βελτιωτικη αλλαγη χωρις προειδοποιηση. 8. Αποφευγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθειάν στις ακτίνες του ηλίου. 9. Μήν προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. 10. Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα 10cm τουλάχιστον. 11. Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) το οποίο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψύξη, συνίσταται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργήσει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση.

Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους – η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων/καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.

ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δίνοντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ του εξοπλισμού και της παλέτας ή του κιβωτίου. 3. Ανυψώστε τον εξοπλισμό. 4. Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. 5. Τοποθετήστε τον εξοπλισμό σε μια επίπεδη επιφάνεια. 6. Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. 7. Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους (Βλέπε Εικ. 1).

2. ΟΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ

1. Οι κονσόλες βρίσκονται σε ένα φάκελο στο εσωτερικό της συσκευής. 2. Τοποθετήστε τη βάση της χειρολαβής με τις δύο βίδες, οι οποίες βρίσκονται ήδη στις οπές επί του παραστάτη της πόρτας· ασφαλίστε σφιχτά. 3. Τοποθετήστε το πλαστικό ένθετο, πιέζοντας μέχρι τον κρότο του μηχανισμού (βλέπε Εικόνα 2).

3. ΓΥΑΛΙΝΑ ΣΤΡΟΓΓΥΛΑ ΡΑΦΙΑ Μοντέλο SNEELLI 750 RBT

1. Τα ράφια, τοποθετημένα στο χαρτοκιβώτιο, πρέπει να εισχωρούν στα στηρίγματα των ειδικών παραστατών (Τοποθετήστε πρώτα το ράφι καθρέφτη χαμηλά). 2. Τα ράφια πρέπει να στερεώνονται με τις βίδες, οι οποίες περιέχονται στον εσωτερικό φάκελο, με το πλαστικό μέρος προς το τζάμι. Ασφαλίστε προσεκτικά (βλέπε Εικ. 3)

4. ΔΙΧΤΥΩΤΑ ΡΑΦΙΑ Μοντέλο SNEELLI 750 BTB 400 BTB

1. Οι κονσόλες βρίσκονται σε ένα φάκελο στο εσωτερικό της συσκευής. 2. Στερεώστε τις κονσόλες, βάζοντας το άγκιστρο στις σχισμές επί των παραστατών (B), πιέζοντας προς τα κάτω (C). 3. Τα διχτυωτά ράφια, τοποθετημένα στο χαρτοκιβώτιο, πρέπει να στηρίζονται στις κονσόλες με αντίθετη ανυψωμένη άκρη προς τη θύρα (βλέπε Εικ. 4).

5. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Καθαρίστε τα εσωτερικά μέρη και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. 2. Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί

6. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Για τις τζαμαρίες χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα. 2. Μετακινήστε την προστασία από ατσάλι του πλαισίου και από τα πλέγματα (βλέπε Εικόνα 5).



7. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (**A**). 2. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC :- Διακόπτης μαγνητοθερμικός με $I_n =$ τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 4. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον είναι ιδανικό για τη χρήση του καλωδίου τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή: το συνδεδεμένο καλώδιο: "H05 VVF" είναι για εσωτερικούς χώρους, για διαφορετικούς χώρους πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο με ένα κατάλληλου τύπου (για παράδειγμα, με το H0 7 VV F για εξωτερικούς χώρους). **N.B.** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε εσφαλμένα οριζόντια ή ανάποδα, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση. 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα (μη χρησιμοποιείτε τριπλές πρίζες και μειώσεις) (βλέπε Εικ. 6).

8. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.

1. Διακόπτης ψύξης: Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. **2. Διακόπτης φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. **3. Διακόπτης περιστροφής:** Χρησιμεύει για να θέσετε σε λειτουργία τα περιστρεφόμενα ράφια. **4. Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής.

Θερμοστάτης: Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. Για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας: **α)** Πατώντας το κουμπί **5 "SET"** (μια φορά μόνο) θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία του θαλάμου (στην οθόνη), πατώντας πιο πολλές φορές το κουμπί **6 "UP"** θα επιτύχουμε την αύξηση της θερμοκρασίας. Πατώντας αντίθετα το κουμπί **7 «DOWN»** θα επιτύχουμε τη μείωση της θερμοκρασίας. Για να ανάψετε τα εσωτερικά φώτα, ενεργήστε στον κατάλληλο διακόπτη. Για να θέσετε σε λειτουργία την περιστροφή των ραφιών, ενεργήστε στο διακόπτη, η περιστροφή γίνεται μόνο με κλειστή πόρτα και διακόπτεται στο άνοιγμα της πόρτας ή αν υπάρχει έστω και το παραμικρό εμπόδιο (ασφάλεια). **Μόνο μοντέλο 400 BTY:**

1. Διακόπτης Ψύξης: Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. **2. Διακόπτης φωτός:** Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. **8. Διακόπτης Αερισμού:** Πρέπει να είναι τοποθετημένος στο II, όταν το ψυγείο λειτουργεί σε θετική θερμοκρασία (πάνω από 0°C) **4. Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής.

Θερμοστάτης: Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. Πατώντας το κουμπί **5 «SET ή P»** μια φορά θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί **6 «UP»** ή το κουμπί **7 «DOWN»** (βλέπε Εικ. 7).

9. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

1. Το βύσμα είναι συνδεδεμένο. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. 4. Οι εσωτερικές λυχνίες και η περιστροφή είναι ενεργοποιημένα. 5. Η πόρτα είναι καλά κλεισμένη. 6. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολών υψηλής ισχύος επί της συσκευής. 7. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους $+30^\circ\text{C}$ - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4). 8. Είναι εξασφαλισμένη η κατάλληλη ροή αέρα στο χώρο του κινητήρα, χωρίς εμπόδια μπροστά από το πλέγμα για τουλάχιστον 30 cm. 9. Ο εσωτερικός χώρος είναι φορτωμένος κατάλληλα, χωρίς υπερβολικό βάρος επί των ραφιών (Max 6 Kg για κάθε ράφι), αφήνοντας χώρους για την καλή εσωτερική κυκλοφορία του κρύου αέρα, ειδικά ανάμεσα στο οπίσθιο κρύσταλλο και τα ράφια κοντά στα στόμια εκτόξευσης του αέρα.

10. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ανοίξτε την πόρτα και αφαιρέστε το εμπόρευμα υπό διατήρηση. 3. Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο και στεγνώστε προσεκτικά.

11. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω ντουι λάμπας. 3. Αφαιρέστε το άνω ντουι λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού με το διαφανές προστασίας. 4. Αποτραβήξτε το σωλήνα από το κάτω ντουι λάμπας. 5. Αφαιρέστε το διαφανή σωλήνα προστασίας. 6. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. 7. Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (βλέπε Εικ. 8).

12. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

1. Ανοίξτε την πόρτα. 2. Κρατήστε με τα χέρια το παρέμβυσμα και βγάλτε το από την άρθρωση στο προφίλ της πόρτας. 3. Αντικαταστήστε με νέο παρέμβυσμα, φροντίζοντας να πιέσετε διαδοχικά καθόλη την περίμετρο (βλέπε Εικ. 9).

13. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΖΑΜΑΡΙΑΣ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. 2. Ξεβιδώστε τις βίδες των μεντεσέδων της πόρτας, βγάζοντας την πόρτα. 3. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης, και την εξωτερική και την εσωτερική, από τα άνω γωνιακά έως τη νύξη της πόρτας. 4. Τραβήξτε τα γωνιακά από τους παραστάτες προς τα πάνω. 5. Βγάλτε την τζαμαρία ενδιαφέροντος, με προς τα πάνω ολίσθησης. 6. Επαναφέρετε με τη νέα τζαμαρία (βλέπε Εικ. 10).



Pokyny pro uživatele:

- 1) Otevření obalu
- 2) Madlo
- 3) Skleněné police kulaté
- 4) Rošty
- 5) Čištění vnitřního prostoru
- 6) Čištění zvnějšku
- 7) Zapojení do elektrické sítě
- 8) Regulace
- 9) Kontrola správného fungování
- 10) Čištění vnitřního prostoru

- 11) Výměna žárovky vnitřního osvětlení
- 12) Výměna magnetického těsnění dvířek
- 13) Výměna skleněného panelu

Pokyny pro údržbu (str. 52):

- 1) Čištění kondenzátoru
- 2) Čištění výparníku
- 3) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

! UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolovaná osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8.** Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9.** Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10.** Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 10 cm. **11.** Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení.

! Naše výrobky jsou určeny pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

1. OTEVŘENÍ OBALU

KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

DŘEVĚNÁ BEDNA 1b. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. **2.** Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. **3.** Nadzdvihněte zařízení. **4.** Odsuňte paletu nebo bednu. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu a vyrovnejte je seřízením nožičky. **6.** Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **7.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr.1).

2. MADLO

1. Madlo se nachází v sáčku uvnitř zařízení. **2.** Přimontujte kovovou část madla pomocí dvou šroubků, které jsou již vloženy v otvorech na zárubni dvířek, a pevně utáhněte. **3.** Nasadte plastovou část madla na kovový díl a zaklapněte (viz obr. 2).

3. SKLENĚNÉ POLICE KULATÉ Model SNELLÉ 750 RBT

1. Police, které najdete uložené v krabici, vsuňte do podpěrek na příslušných sloupcích (nejdříve připevněte zrcadlovou polici dole). **2.** Police přišroubujte šrouby, které najdete v sáčku uvnitř balení, plastovou částí směrem ke sklu. Důkladně utáhněte (viz obr. 3).

4. ROŠTY Model SNELLÉ 750 BTV 400 BTV

1. Konzoly jsou uloženy v sáčku uvnitř zařízení. **2.** Připevněte konzoly tak, že vsunete jazýčky do štěrbin na sloupcích (B) a zatlačíte směrem dolů (C). **3.** Roštové police, uložené v krabici, položte na konzoly vyvýšeným okrajem naproti dvířkům (viz obr. 4).

5. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Vyčistěte vnitřní stěny a skla měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **2.** Osušte měkkým hadrem.

6. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. Pro skla používejte stejné prostředky jako pro čištění vnitřního prostoru zařízení. **2.** Sejměte ochrannou pásku z panelu a roštů (viz obr. 5).

7. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (A). **2.** Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: **a)** vybavena vodičem pro uzemnění, **b)** vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, **c)** vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač s hodnotou I_n =jmenovitá hodnota uvedená na štítku. - Diferenciální vypínač s citlivostí I_d =30 mA. **3.** Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). **4.** Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. Pro jiné prostředí je třeba vyměnit kabel za jiný, vhodný pro dané prostředí (například kabel H07 VVF pro venkovní prostředí).



POZN.: Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze. **5.** Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce). (viz obr.6).

8. REGULACE

Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí. **1. Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. **2. Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. **3. Spínač otáčení:** pro spuštění otáčení polic. Otáčení polic se zapíná tímto spínačem a spustí se jen při zavřených dvířkách. Z bezpečnostních důvodů se přeruší při otevření dvířek nebo při styku s jakoukoli překážkou. **4. Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. Regulování teploty: **a)** Stisknutím tlačítka **5 "SET"** (jedno stisknutí) lze zobrazit teplotu nastavenou v boxu (na displeji). Stisknutím tlačítka **6 "UP"** (několikrát) získáte zvýšení teploty. Stisknutím tlačítka **7 "DOWN"** získáte snížení teploty. **Jen pro model 400 BTV:** **1. Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. **2. Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. **8. Spínač ventilace:** Pracuje-li chladicí zařízení při pozitivní teplotě (tj. nad 0° C), tento spínač musí být v pozici II. **4. Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. Stisknutím tlačítka **5 "SET nebo P"** (jedno stisknutí) lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit tlačítky **6 "UP"** nebo **7 "DOWN"** (viz obr. 7).

9. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ - PŘED ULOŽENÍM POTRAVIN

1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. **2.** Spínač zapínání je zapnutý, zelené světlo svítí. **3.** Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. **4.** Vnitřní osvětlení a otáčení polic je zapnuté. **5.** Dvířka jsou dobře zavřená. **6.** Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. **7.** Teplota prostředí nepřesahuje +30°C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určeno (klimatická třída 4). **8.** Před roštem musí být volný prostor min. 30 cm, aby byl zaručený dostatečný přívod vzduchu k prostoru motoru. **9.** Vnitřní prostor zařízení je naplněný tak, aby police nebyly přetížené (max. 6 kg na každou polici) a aby mezi zbožím mohl dobře cirkulovat studený vzduch.

10. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)

1. Odpojte od elektrické sítě. **2.** Otevřete dvířka a vyjměte chlazené zboží. **3.** Očistěte stěny a příslušenství vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného a důkladně osušte.

11. VÝMĚNA ŽÁROVKY VNITŘNÍHO OSVĚTLENÍ

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. **2.** Vyšroubujte šrouby horní objímky. **3.** Odpojte horní objímku od zářivky spolu s průhledným krytem. **4.** Vytáhněte zářivku ze spodní objímky. **5.** Odejměte průhledný kryt. **6.** Vyměňte zářivku. **7.** Instalujte novou žárovku opačným způsobem (viz obr.8).

12. VÝMĚNA MAGNETICKÉHO TĚSNĚNÍ DVÍŘEK

1. Otevřete dvířka. **2.** Uchopte rukama těsnění a vytáhněte je ze sedla v profilu dvířek. **3.** Nasaďte těsnění nové a zatlačte je postupně po celém obvodu dvířek (viz obr.9).

13. VÝMĚNA SKLENĚNÉHO PANELU

1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. **2.** Vyšroubujte šrouby závěsu dvířek a dvířka vysadíte. **3.** Vyšroubujte šrouby, jak vnější tak vnitřní, které drží horní rohové díly k rámu dvířek. **4.** Vytáhněte rohové díly ze sloupků směrem nahoru. **5.** Vysuňte skleněný panel směrem nahoru. **6.** Vyměňte panel za nový (viz obr.10).



Kasutusjuhend:

- 1) Pakendi avamine
- 2) Käepide
- 3) Ümmargused klaasriiulid
- 4) Restriiulid
- 5) Sisepuhastus
- 6) Puhastamine väljastpoolt
- 7) Elektriühendused
- 8) Reguleerimine
- 9) Hea töökorra kontrollimine
- 10) Sisepuhastus

- 11) Sisevalgustuse lampide vahetamine
- 12) Ukse magnetihendi vahetamine
- 13) Klaasi vahetamine

Hooldusjuhend (Lk 52):

- 1) Kondensaatori puhastamine
- 2) Aurusti puhastamine
- 3) Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

! HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. 2. On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. 3. Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. 4. Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariisid. 5. Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. 6. Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. 7. Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. 8. Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikese kiirguse kätte. 9. Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. 10. Paigaldada kompressorigrupi ventilatsiooniretid seinast vähemalt 10 cm kaugusele. 11. Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovime kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhususalt, tarbides asjatult elektrienergiat.

EE

! Meie tooted on mõeldud kasutamiseks siseruumides – palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

1. PAKENDI AVAMINE

PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI**

PAKEND 1b. Tõmmata naelad ettevaatlikult puitlaudadest välja. 2. Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. 3. Tõsta seade üles. 4. Eemaldada kaubaalus või kast. 5. Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale. 6. Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. 7. Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

2. KÄEPIDE

1. Käepide on seadme sees kotis. 2. Panna käepideme alus kokku ja kinnitada see kruvidega, mis asuvad juba ukseposti avades; keerata kruvid kõvasti kinni. 3. Asetada sisselükatav plastikosa käepideme peale, surudes seda, kuni see läheb klõpsti paika (Vt Joon.2).

3. ÜMMARGUSED KLAASRIIULID *Mudel SNELLÉ 750 RBT*

1. Pappkasti olevad riulid paigaldatakse spetsiaalsete postide riulikanduritesse (paigaldada kõigepealt peegliga riul alla). 2. Riulid kinnitatakse seadme sees kotis olevate kruvide abil, plastikosaga klaasi poole. Keerata kruvid ettevaatlikult kinni (vt Joon. 3).

4. RESTRIIULID *Mudel SNELLÉ 750 BTV 400 BTV*

1. Riulikandurid asuvad seadme sees kotis. 2. Kinnitada riulikandurid, asetades konksud sälkudesse tugipostil (B) ja surudes kandurid alla (C). 3. Pappkasti pakitud riulid paigaldatakse spetsiaalsete tugipostide kanduritele selliselt, et riulite kõrgem äär jääb vastu ust (vt Joon. 4).

5. SISEPUHASTUS

1. Puhastada sisemisi osi ja klaaspaneeli ainult niiske käsna ja neutraalse pesuvahendiga. 2. Kuivatada pehme lapiga.

6. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT

1. Klaaspaneelide puhastamiseks kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. 2. Eemaldada kaitsekile terasest paneelriiulitelt ja restidelt. (vt Joon. 5).

7. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pinget ja sagedust vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (A) märgitud väärtustele. 2. Veenduda, et elektripistikupesa on: a) varustatud maandusjuhtmega. b) sobiv andmesildil märgitud nimivooluga. c) varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele: - magnet-termolüliti, mille In= andmesildil märgitud nimiväärtus. - Diferentsiaalse tundlikkusega Id = 30 mA. 3. Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). 4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Paigaldamisel muudes keskkondades tuleb juhe asendada ettenähtud juhtmega (näiteks välispaigalduskaabliga H07 VVF). **N.B.:** Kui transpordi või ladustamise ajal on seade ekslikult asetatud küljele või põhi ülespidi, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma. 5. Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke). (vt Joon. 6).



8. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud juhtpaneelis seadme esiosas.

1. Külmutuslülit: kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. **2. Valguslülit:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. **3. Pöörlemislülit:** kasutatakse plaatide pöörlema panemiseks. Plaatide pöörlema panemiseks vajutada lüliti, pöörlemine toimub ainult kinnise uksega ja katkeb ukse avamisel või isegi kerge takistuse toimet (turvalisus). **4. Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** reguleerib seadme sisetemperatuuri. Temperatuuri reguleerimiseks: **a)** Klahvi **5 "SET"** (üks kord) vajutamisel ilmub kambri seadistatud temperatuur (kuvaril), Klahvi **6 "UP"** mitmekordsel vajutamisel saab temperatuuri suurendada. Samas Klahvi **7 "DOWN"** vajutamisel saab temperatuuri vähendada. **Ainult Mudel 400 BTV:** **1. Külmutuslülit:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. **2. Valguslülit:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. **8. Ventilatsioonilülit:** Peab olema asetatud II peale, kui külmik töötab plusskraadide temperatuuril (üle 0 °C) **4. Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** reguleerib seadme sisetemperatuuri. Klahvi **5 "SET või P"** ühekordsel vajutamisel saab kuvada seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvi **6 "UP"** või Klahvi **7 "DOWN"** (vt Joon. 7).

9. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE

1. Pistik on pistikupesas. **2.** Külmutusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb. **3.** Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. **4.** Sisevalgustuse lambid põlevad ja pöörlemine on sisse lülitatud. **5.** Uks on korralikult suletud. **6.** Seade ei asu otseses päikese kiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. **7.** Toatemperatuur ei ületa +30°C - suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4). **8.** Tagatud on vajalik õhujuurdevool mootoriruumi ja resti ees on vähemalt 30 cm vaba ruumi. **9.** Siseruim on õige koormusega, ilma riulite ülekoormuseta (maks. 6 kg riuli kohta), jättes ruumi heaks jaheda õhu ringluseks seadme sees.

10. SISEPUHASTUS (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)

1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Avada uks ja võtta säilitatav kaup välja. **3.** Puhastada seinad ja lisatarvikud veega niisutatud käsna ja vähese söögisoodaga ja kuivatada hoolikalt.

11. SISEVALGUSTUSE LAMPIDE VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Keerata ülemise lambipesa kinnituskruvid lahti. **3.** Võtta ülemine lambipesa läbipaistva kaitsekattega fluorestsentslambilt ära. **4.** Võtta toru alumisest lambipesast välja. **5.** Võtta läbipaistev kaitsetoru ära. **6.** Vahetada fluorestsentsstoru välja. **7.** Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon.8).

12. UKSE MAGNETTIHENDI VAHETAMINE

1. Teha uks lahti. **2.** Võtta kätega tihendist kinni ja tõmmata see ukseraami seest välja. **3.** Asendada uue tihendiga, surudes selle hoolikalt paigale järkjärgult kogu ukseraami ulatuses (vt Joon.9).

13. KLAASI VAHETAMINE

1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Keerata ukseraami kruvid lahti ja võtta uks välja. **3.** Keerata uksepoole ülemiste nurgikute nii välised kui sisemised kinnituskruvid lahti. **4.** Võtta nurgikud uksepostidelt ära, lükates neid ülespoole. **5.** Võtta vahetatav klaas välja, lükates seda ülespoole. **6.** Paigaldada osad uue klaasiga tagasi (vt Joon. 10).

EE



Instrukcija operatoram:

- 1) Iepakojuma atvēršana
- 2) Rokturis
- 3) Stikla plaukti
- 4) Režģu plaukti
- 5) Iekšēju daļu tīrīšana
- 6) Ārējā korpusa tīrīšana
- 7) Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
- 8) Noregulēšana
- 9) Normālas funkcionēšanas pārbaude

- 10) Iekšpusē tīrīšana
- 11) Iekšpusē spuldžu nomainīšana
- 12) Durvju magnētiskās starplikas nomaīņa
- 13) Stikla nomainīšana

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

- 1) Kondensatora tīrīšana
- 2) Iztvaicētāja tīrīšana
- 3) Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

⚠ UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektrīķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotāju uzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 10 cm no sienas. **11.** Uz iztvaicētāja sakrājosies pārāk liels daudzums ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu.

LV

⚠ Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai – neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ 1b. Izņemt naglas no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Ievietot celtna dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas. **6.** Pirms iepakojuma izmešanas pārļiecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **7.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti- darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skat. 1. att.).

2. ROKTURIS

1. Rokturis atrodas iekārtas iekšpusē aploksnē. **2.** Nostiprināt rokturu pamatni ar divām skrūvēm, kas jau atrodas durvju atbalsta atverēs, tās cieši ieskrūvējot. **3.** Ielikt plastmasas ieliktni un nostiprināt to, nospiežot līdz klikšķim (skat. 2. att.).

3. STIKLA PLAUKTI MODELIM SNELLÉ 750 RBT

1. Plaukti, kas atrodas uz kartona kastes, jānovieto uz pretējiem uzstādītajiem balstiem (pirmais apakšējais ir spoguļa plaukts). **2.** Plauktus piestiprina ar skrūvēm, kas atrodas komplektā esošā maisiņā, lietojiet plastikāta blīves starp skrūvēm un stiklu. Esiet piesardzīgi (skat. 3. att.).

4. REŽĢU PLAUKTI MODELIM SNELLÉ 750 BTV 400 BTV

1. Plaukti atrodas iekārtas iekšpusē. **2.** Lai piestiprinātu plauktus, ielieciet āķus gropēs uz rāmja (B), pagrieziet tos uz leju (C). **3.** Režģu plaukti, kas atrodas uz kartona kastes, tiek balstīti uz plauktiem ar paaugstinātu maliņu pret durtijām (skat. 4. att.).

5. IEKŠĒJU DAĻU TĪRĪŠANA

1. Notīrīt iekšējās detaļas un detaļas no stikla ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem. **2.** Noslaucīt ar mīkstu audumu.

6. ĀRĒJĀ KORPUSA TĪRĪŠANA

1. Stikla daļu tīrīšanai jāizmanto tie pasi līdzekļi kā iekšējās nodaļas tīrīšanai. **2.** Noņemt aizsargplēvi no restem un no paneliem (skat. 5. att.).



7. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKĻAM

1. Jāpārlicinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (A). 2. Jāpārlicinās, vai rozete ir a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski- termisks slēdzis ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu $I_d = 30 \text{ mA}$. 3. Jāpārlicinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 4. Jāpārlicinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekšējām. Cita veida telpām nepieciešams nomainīt vadu pret piemērota veida vadiem (piemēram, H07 VVF ārējām uzstādīšanām). Piezīme: ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī apgrieztā veidā vai novietots horizontāli, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī. 5. Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus). (skat. 6. att.).

8. NOREGULĒŠANA

Iekārta ir aprīkota ar kontroles slēdžiem, kas atrodas priekšpusē. 1. **Saldēšanas ierīces slēdzis:** lai ieslēgtu saldēšanas ierīci. 2. **Gaismas slēdzis:** lai ieslēgtu iekšējo apgaismojumu.

3. **Rotācijas slēdzis:** lai iedarbinātu plauktu rotāciju, plauktu rotācija noris tikai ar aizvērtām durtijām un, sastopoties ar jebkādu šķērslī, tā tiek apturēta (drošības nolūkā). 4. **Termometrs:** norāda iekārtas iekšpusē temperatūru. **Termostats:** regulē iekārtas iekšpusē temperatūru. Temperatūras noregulēšanai: a) piespiežot taustiņu 5 "SET" (tikai vienreiz), tiek uzrādīta tilpnē uzstādītā temperatūra (uz displeja), vairākas reizes piespiežot taustiņu 6 "UP", tiek panākta temperatūras paaugstināšanas, savukārt, piespiežot taustiņu 7 "DOWN", tiek panākta temperatūras pazemināšanās.

Modelis 400 BTV: 1. **Saldēšanas ierīces slēdzis:** lai ieslēgtu saldēšanas ierīci. 2. **Gaismas slēdzis:** lai ieslēgtu iekšējo apgaismojumu. 8. **Ventilācijas ierīces slēdzis:** tam jābūt noregulētam uz II pozīciju, kad saldētava darbojas + temperatūrā (virs 0°C). 4. **Termometrs:** norāda iekārtas iekšpusē temperatūru.

Termostats: regulē iekārtas iekšpusē temperatūru. **Temperatūras noregulēšanai:** a) piespiežot taustiņu 5 "SET vai P" (tikai vienreiz), var redzēt tilpnē uzstādīto temperatūru, vairākas reizes piespiežot taustiņu 6 "UP", tiek panākta temperatūras paaugstināšanas, savukārt, piespiežot taustiņu 7 "DOWN", tiek panākta temperatūras pazemināšanās (skat. 7. att.).

9. NORMĀLAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE PIRMS PRODUKTU IEVIETOŠANAS-

1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts - deg zaļais indikators. 3. Temperatūra, kuru uzrāda termometrs, ir piemērota produktiem. 4. Tiek iedarbinātas iekšējā apgaismojuma lampiņas un griešanas mehānisms. 5. Durvis ir cieši aizvērtas. 6. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. 7. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz $+30^{\circ}\text{C}$ un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4). 8. Jānodrošina adekvāta gaisa plūsmas padevi motoram, nenovietojot šķēršļus gaisa plūsmas ne mazāk kā 30 cm starp sienu un pakalējo iekārtas daļu. 9. Vitrīnas tilpne ir iekārtota atbilstoši, nepārsniedzot pieļaujamo svaru plauktiem (maksimālais atļautais svārs ir 6 kg uz vienu plauktu) un atstājot pietiekamu telpu (atstarpi) svaiga gaisa brīvai cirkulācijai.

10. IEKŠPUSES TĪRĪŠANA (IK PĒC 15 DIENĀM)

1. Izslēdziet iekārtu. 2. Atveriet durtijas un izņemiet visus tajā uzglabātos produktus. 3. Nomazgājiet iekārtas tilpni ar mīkstu sūkli, kas samērcēts ūdenī, kuram nēdaudz pievienota soda, tad rūpīgi noslaukiet sausu.

11. IEKŠPUSES SPULDŽU NOMAINĪŠANA

1. Izslēdziet iekārtu. 2. Atskrūvējiet caurspīdīgo spuldžu aizsardzības plafonu skrūves. 3. Izvelciet dienas gaismas spuldžu aizsarga plafonus. 4. Pagrieziet dienas gaismas spuldzi. 5. Izņemiet to. 6. Nomainiet dienas gaismas spuldzi pret jaunu. 7. Uzstādiet visu atpakaļ savās vietās pretēji iepriekš aprakstītajai secībai (skat. 8. att.).

12. DURVJU MAGNĒTISKĀS STARPLIKAS NOMAĪŅA

1. Jāatver durvis. 2. Cieši jāsatver starpliķa ar rokām un jāizvelk tā no durvju profila. 3. Jānomaina pret jaunu starpliķu, cieši jāsecīgi piespiežot to pa visu durvju perimetru (skat. 9. att.).

13. STIKLA NOMAINĪŠANA

1. Izslēdziet iekārtu. 2. Atskrūvējiet durtijas skrūves un noņemiet tās. 3. Izvelciet plastikāta aizbāžņus, kas ir augšējās virsmas stūros. 4. Atskrūvējiet augšējās alumīnija virsmas stiprinājuma skrūves. 5. Izņemiet vajadzīgo stikla paneli virzienā uz augšu. 6. Nomainiet to pret jaunu (skat. 10. att.).



Operatoriaus vadovas:

- 1) Pakuotės atidarymas
- 2) Rankena
- 3) Apskritos stiklinės lentynos
- 4) Grotelių pavidalo lentynos
- 5) Vidaus valymas
- 6) Išorės valymas
- 7) Pajungimas prie elektros tinklo
- 8) Reguliavimas
- 9) Tinkamo veikimo patikrinimas
- 10) Vidaus valymas

- 11) Vidaus lempų keitimas
- 12) Magnetinės durų tarpinės keitimas
- 13) Stiklo keitimas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas

(53 p.):

- 1) Kondensatoriaus valymas
- 2) Garintuvo valymas
- 3) Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

⚠ DĖMESIO

Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.

1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti. 2. Draudžiama keisti įrangos technines savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 10 cm. 11. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sanakaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą.

⚠ Mūsų gaminiai skirti patalpoms – neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS

ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų.

ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b. Ištraukti iš lentų vinis, su vinimis elgtis atsargiai. 2. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės. 3. Pakelti aparatą. 4. Pašalinti padėklą ar dėžę.

5. Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus. 6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. 7. Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti (žr. 1 pav.).

2. RANKENA

1. Rankena yra voke, aparato viduje. 2. Rankenos pagrindą pritvirtinti dviem varžtais, jau įsuktai durų rėmų skylėse; įsukti iki pat galo. 3. Uždėti plastikinį tarpą, paspaudžiant jį iki spragtelėjimo (žr. 2 pav.).

3. APSKRITOS STIKLINĖS LENTYNOS, *modeliai SNELLÉ 750 RBT*

1. Kartono dėžėje sudėtos lentynos turi būti įstatomos į specialius rėmų laikiklius (pirmiausia sumontuoti veidrodinę apačios lentyną). 2. Lentynos tvirtinamos varžtais, esančiais maišelio viduryje, jų plastikinė dalis turi būti pakreipta į stiklą. Kruopščiai priveržti (žr. 3 pav.).

4. GROTELIŲ PAVIDALO LENTYNOS, *modeliai SNELLÉ 750 BTV 400 BTV*

1. Gembės yra maišelyje įrenginio viduje. 2. Pritvirtinti gembes, įstatant kablį į kiaurymes rėmuose (B) bei paspaudžiant jas į apačią (C). 3. Grotelių pavidalo lentynos, sudėtos kartono dėžėje, paguldamos ant gembų taip, kad kraštas su borteliu būtų priešais dureles (žr. 4 pav.).

5. VIDAUS VALYMAS

1. Vidaus dalis ir stiklus valyti tik minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 2. Nausinti minkštu audeklu.

6. IŠORĖS VALYMAS

1. Stiklams naudoti tas pačias priemones kaip ir vidui. 2. Pašalinti apsaugą nuo plieninio plokštės paviršiaus ir nuo grotelių (žr. 5 pav.).

7. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisyta ant aparato. 2. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: a) yra su įžeminimo laidu. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu jungikliu, kurio $I_n =$ nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialu, kurio jautrumas $I_d = 30$ mA. 3. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 4. Aparatūroje sumontuotas kabelis "H05 VVF" skirta patalpoms, kitokio tipo aplinkoje šį kabelį reikės pakeisti jai tinkamu (pavyzdžiui, H07 VVF lauko sąlygomis). **N.B.** Jei aparatūra transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisingai pastatyta horizontaliai ar apversta, prieš pajungiant maitinimą palaikyti ją bent 3 valandas pastačius į teisingą padėtį. 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų). (žr. 6 pav.)



8. REGULIAVIMAS

Įrenginyje yra reguliavimo valdikliai, įtaisyti apsaugoto pulto priekinėje dalyje. **1. Jung. "šaldymas"**: įjungia šaldymo sistemą. **2. Jung. "apšvietimas"**: įjungia vidaus apšvietimą. **3. Jung. "sukimasis"**: įjungia rotacinių lentynų sukimąsi, sukimasis įmanomas tik uždarius dureles ir sustoja kaskart, kai durelės atidaromos ar pasitaiko koks nors, kad ir lengvas, kliuviny (suveikia saugos įtaisas).

4. Termometras: rodo įrenginio viduje esančią temperatūrą. **Termostatas**: reguliuoja temperatūrą įrenginio viduje. Temperatūra reguliuojama taip: **a)** paspaudus mygtuką **5 "SET"** (tik vieną kartą), pasirodo nustatyta kameros temperatūra (ekrane), kelis kartus spaudžiant mygtuką **6 "UP"**, temperatūros vertė bus didinama, o spaudžiant mygtuką **7 "DOWN"** - mažinama.

Tik modeliui 400 BTV: 1. Jung. "šaldymas": įjungia šaldymo sistemą. **2. Jung. "apšvietimas"**: įjungia vidaus apšvietimą. **8. Jung. "ventiliacija"**: turi būti pasukamas teisinga kryptimi ir, kai šaldytuve veikia pliusinė temperatūra (virš 0°C).

4. Termometras: rodo įrenginio viduje esančią temperatūrą. **Termostatas**: reguliuoja temperatūrą įrenginio viduje. **Temperatūra reguliuojama taip: a)** paspaudus mygtuką **5 "SET"** (tik vieną kartą), pasirodo nustatyta kameros temperatūra (ekrane), kelis kartus spaudžiant mygtuką **6 "UP"**, temperatūra bus didinama, o spaudžiant mygtuką **7 "DOWN"** - mažinama. (žr. 7 pav.)

9. TINKAMO VEIKIMO PATIKRINIMAS

1. Įkištas kištukas. **2.** Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, šviečia žalia šviesa. **3.** Termometras rodo prekės tinkamą vertę. **4.** Įjungtos vidaus šviesos ir sukimasis. **5.** Dury gerai uždarytos. **6.** Įrenginio neveikia tiesioginiai saulės spinduliai ar aukštos galios šviestuvai. **7.** Aplinkos temperatūra ir santykinė drėgmė neviršija leistinų įrenginiui verčių +30°C ir 55% (4 klimato klasė). **8.** Variklio skyriui užtikrintas reikiamas vėdinimasis, bent 30 cm atstumu nuo grotelių nėra jokių kliuvinių. **9.** Patikrinti, ar vidaus skyrius tinkamai pakrautas, ant lentynų nėra viršsvorio (ne daugiau 6 Kg vienai lentynai) ir palikta pakankamai erdvės tinkamam šalto oro cirkuliavimui įrenginio viduje.

10. VIDAUS VALYMAS (KAS DVI SAVAITES)

1. Atjungti maitinimą. **2.** Atidaryti dureles ir ištraukti saugomas prekes. **3.** Išvalyti sienelės ir aksesuarus kempine, suvilgyta vandenyje su trupučiu natrio bikarbonato ir kruopščiai viską nusausti.

11. VIDAUS LEMPŲ KEITIMAS

1. Atjungti maitinimą. **2.** Atsukti viršutinio lempos laikiklio tvirtinimo varžtus. **3.** Atkabinti viršutinį lempos laikiklį nuo fluorescencinio vamzdžio su permatomu gaubtu. **4.** Ištraukti vamzdį iš apatinio lempos laikiklio. **5.** Numauti permatomą apsauginį gaubtą. **6.** Pakeisti fluorescencinį vamzdį. **7.** Visą vėl sumontuoti atliekant veiksmus, priešingus aprašytiems (žr. 8 pav.).

12. MAGNETINĖS DURŲ TARPINĖS KEITIMAS

1. Atidaryti duris. **2.** Suimti rankomis tarpinę ir ištraukti ją iš griovelio durų profilyje. **3.** Pakeisti tarpinę nauja, kruopščiai įspaudžiant iš eilės pagal visą perimetrą (žr. 9 pav.).

13. STIKLO KEITIMAS

1. Atjungti maitinimą. **2.** Išsukti durų lankstų varžtus ir juos nuimti. **3.** Atsukti tiek išorinius, tiek vidinius tvirtinimo varžtus viršutiniuose kampiniuose, durelių staktoje. **4.** Nuimkite nuo rėmo kampinius, traukdami juos į viršų. **5.** Ištraukti keičiamą stiklą, traukiant jį į viršų. **6.** Įmontuoti naują stiklą (žr. 10 pav.).



Felhasználói kézikönyv:

- 1)A csomagolás felbontása
- 2)A fogantyú
- 3)Kerek üvegpolcok
- 4)Rácsos polcok
- 5)A beltér tisztítása
- 6)A kültér tisztítása
- 7)Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
- 8)Szabályozás
- 9)A szabályos működés ellenőrzése

- 10)Belső tisztítás
- 11)Belső fénycsövek cseréje
- 12)Az ajtó mágneses tömítésének cseréje
- 13)Üvegcsere

Karbantartási kézikönyv (53. old.):

- 1)A kondenzátor tisztítása
- 2)A párologtató tisztítása
- 3)Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizték ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megromgálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszoolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszoolgáltat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 10 cm-es távolságban tartsák. **11.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez.

! A termékeink beltéri felhasználásúak – ne építsék be azokat helyiségek/üzletek kültérébe.

H

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt. **FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b.** Feszítsék fel a fadesszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt. **2.** Vezessék be az emelő villát a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **3.** Emeljék fel a berendezést. **4.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **5.** Helyezzék a berendezést egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik. (lásd 1. ábra).

2. A FOGANTYÚ

1. A fogantyú a berendezés belsejében egy tasakban található. **2.** Szereljék fel a fogantyú alaprészt az ajtó tartóoszlopába vésett furatokban már meglévő két csavarral; erősen szorítsák meg. **3.** Illesszék rá a műanyag elemet, nyomják rá kattanásig (lásd 2. ábra).

3. KERÉK ÜVEGPOLCOK a SNELLÉ 750 RBT modelleknél

1. A kartondobozban elhelyezett polcokat a megfelelő oszlopok tartóelemeibe kell beilleszteni (Elsőként a tükrös polcot tegyék be alulra). **2.** A polcokat a beltérben található tasak tartalmát képező csavarok felhasználásával kell rögzíteni úgy, hogy a műanyag rész az üveg felé essen. Gondosan szorítsák meg (lásd 3. ábra).

4. RÁCSOS POLCOK a SNELLÉ 750 BTV 400 BTV modelleknél

1. A tartókarok a berendezés belsejében egy tasakban találhatók. **2.** Rögzítsék a tartókarokat oly módon, hogy illesszék be a kampókat a tartóoszlopokon lévő résekbe (B) és nyomják lefelé a tartókarokat (C). **3.** A kartondobozban elhelyezett rácsos polcokat a tartókarokra kell fektetni úgy, hogy a kiemelkedő peremük az ajtóval szemközi oldalra kerüljön (lásd 4. ábra).

5. A BELTÉR TISZTÍTÁSA

1. A belső részeket és az üvegeket csak puha szivaccsal és semleges tisztítószerrel tisztítsák. **2.** Egy puha törülköhával szárítsák.

6. A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. Az üvegekre ugyanazokat a termékeket használják, amiket a belső tisztításhoz. **2.** Távolítsák el az acél borítólapról és a rácsokról a védőfóliát (Lásd 5. ábra).



7. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjene meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített tábláskán (A) feltüntetett adatokkal. 2. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen. c) az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító és In = táblán feltüntetett névleges érték. -Differenciális Id=30 mA érzékenységgel. 3. Ellenőrizték, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. Ettől eltérő alkalmazásokhoz a vezeték egy megfelelő típusúra kell lecserélni (például H07 VVF a kültéri környezetekben). Megj.: Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig. 5. Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármass csatlakozót és reduktorokat). (lásd 6. ábra).

8. SZABÁLYOZÁS

A berendezés elől elhelyezett védett kezelőtáblán található, szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik.

1. **Hűtés kapcs.:** A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. 2. **Világítás kapcs.:** A belső világítás felkapcsolására szolgál. 3. **Forgás kapcs.:** A forgó polcok beindítására szolgál, a polcok forgatásának beindításához állítsanak a kapcsolón, a forgás csak csukott ajtónál valósul meg és az ajtó kinyitásakor vagy bármilyen kisebb akadályoztatás hatására is megszakad (biztonság). 4. **Hőfokmérő:** A berendezés belsejében lévő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó:** A berendezés belsejében lévő hőmérsékletet szabályozza. A hőmérséklet beállításához: a) Az 5-ös "SET" nyomógomb (egyszeri) benyomásával a kamra beállított hőmérséklete megjelenik (a display-en), a 6-os "UP" nyomógomb többszöri benyomásával a hőmérséklet emelkedését érjük el. Azonban a 7-es "DOWN" nyomógomb benyomásával a hőmérséklet csökkenését érjük el. **Csak a 400 BTV modell:** 1. **Hűtés kapcs.:** A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. 2. **Világítás kapcs.:** A belső világítás felkapcsolására szolgál.

8. **Ventiláció kapcs.:** A II-n kell beállítva lennie akkor, amikor a hűtőszekrény pozitív (0°C-nál magasabb) hőmérsékleten üzemel. 4. **Hőfokmérő:** A berendezés belsejében lévő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó:** A berendezés belsejében lévő hőmérsékletet szabályozza. Az egyszer benyomott 5-ös "SET" vagy "P" nyomógomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amelyet a 6-os "UP" nyomógomb vagy a 7-es "DOWN" nyomógomb állításával módosítani lehet (lásd 7. ábra).

9. **A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE**

1. Bekötött csatlakozódugó. 2. Bekapcsolt hűtőberendezés megszakító, világító zöld fénnel. 3. A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez. 4. Bekapcsolt belső világítás és forgás. 5. Jól becsukott ajtó. 6. Ne érje a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 7. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a +30°C-ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály). 8. A motortér számára szükséges légmozgás biztosítva legyen legalább 30 cm-re a rács előtt takarás nélkül. 9. A belső tér megfelelően, a polcokra nehezedő túlsúly nélkül legyen feltöltve (max. 6 kg minden polcra), helyet hagyva ezáltal a hideg levegő szabad, belső áramlásának.

10. BELSŐ TISZTÍTÁS (TIZENÖT NAPONKÉNT)

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Nyissák ki az ajtót és vegyék ki a tartósított árut. 3. Tisztítsák meg az oldalfalakat és a tartozékokat egy kis szóda bikarbónás vízzel megnedvesített szivaccsal majd gondosan szárítsák meg.

11. BELSŐ FÉNYCSÖVEK CSERÉJE

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák ki a felső lámpafoglalat rögzítő csavarjait. 3. Válasszák le a felső lámpafoglalatot az átlátszó védőelemmel együtt a fluoreszkáló csőről. 4. Húzzák ki a csövet az alsó lámpafoglalatból. 5. Vegyék le az átlátszó védőcsövet. 6. Pótolják a fluoreszkáló csövet. 7. Állítsanak vissza mindent az ellenkező irányú eljárással (lásd 8. ábra).

12. AZ AJTÓ MÁGNESES TÖMÍTÉSÉNEK CSERÉJE

1. Nyissák ki az ajtót. 2. Kezüikkel szorítsák meg a tömítést és húzzák ki az ajtó profiljában levő foglalatból. 3. Pótolják azt az új tömítéssel, amelyet fokozatosan nyomjanak az egész keretre (lásd 9. ábra).

13. ÜVEGCSERE

1. Le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozzák ki az ajtó sarokpántjainak csavarjait és vegyék le az ajtót. 3. Csavarozzák ki a külső és a belső rögzítő csavarokat az ajtó ütközőlécén a felső sarokvasakból. 4. Húzzák le felfelé a sarokvasakat a tartóoszlopokról. 5. Felfelé csúsztatva húzzák ki a megfelelő üveget. 6. Helyezték be az új üveget (lásd 10. ábra).



Manwal għall użu:

- 1) Struzzjonijiet ta' tneħħija ta' l-ippakkjar
- 2) Il-pum
- 3) Xkaffi bi ħġieġ tond
- 4) Xkaffi f'għamla ta' gradilja
- 5) Tindif minn ġewwa
- 6) Tindif minn barra
- 7) Konnessjoni mal-mejns
- 8) Kontrolli
- 9) Kontroll tal-ħidma korretta

- 10) Tindif fuq ġewwa
- 11) Tibdil tad-dwal ta' ġewwa
- 12) Tibdil tal-gaskit manjetiku tal-bieba
- 13) Sostituzzjoni tal-panew tal-ħġieġ

Manwal għall-manutenzjoni (Pg. 53):

- 1) Tindif tal-kondensatur
- 2) Tindif ta' l-evaporatur
- 3) Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

⚠ ATTENZJONI

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.

1. Dan l-appliance irid jiġi installat minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. **2.** Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċi tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettrici neċessarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettrici kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4.** Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestier jistgħu jikkawżaw danni serji. **5.** Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. **6.** L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. **7.** Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma' jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma' jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avis. **8.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħana bħal spiritieri, ħijter eċc. **10.** Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 10 centimetru 'l bogħod mill-ħajt. **11.** Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evaporatur, ikkawżata mill-umdiġa tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall-ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalhejn u jrendi fit li xejn.

⚠ Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern – tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

1. STRUZZJONIJIET TA' TNEĤĤIJA TA' L-IPPAKKJAR

Kaxex tal-kartun 1a. Aqta' l-parti ta' fuq u neħhi l-ippakkjar tal-kartun billi tisladjah 'l fuq.

Kaxex tal-Injam: 1b. Neħhi l-imsiemer mill-kaxxa tal-injam b'attenzjoni. **2.** Daħhal il-frieket tal-forklifert bejn l-appliance u l-qoxra tal-kaxxa. **3.** Għolli l-appliance. **4.** Neħhi l-kaxxa. **5.** Poġġi l-appliance fuq wiċċ ċatt u lixx. **6.** Kun żgur li ma baqa' xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. **7.** Issepara l-ippakkjar biex tiffaċilita' r-rimi tal-iskart (ara fig. 1).

2. IL-PUM

1. Il-pum jinsab fil-pakkett ġewwa l-apparat domestiku. **2.** Waħhal il-parti ta' isfel tal-pum billi tuża ż-żewġ viti diġà mdaħħlin fit-toqob. Issikhom b'attenzjoni. **3.** Poġġi l-parti tal-plastik u mbotta sakemm din tikklikkja f'pothha. (ara fig. 2)

3. XKAFFI BI ĤĠIEĠ TOND *Mudell SNELLÉ 750 RBT*

1. L-ixkaffi, li jinsabu fil-kaxxa tal-kartun, għandhom jiġu mżerżqa fl-irfid ta' l-appoġġi mmuntati (l-ewwel daħhal l-ixkaffa tal-mera, fil-qiegħ). **2.** L-ixkaffi għandhom jitwaħħlu billi jiġu wżati l-viti li jinsabu fl-invilopp, bil-parti fil-plastik ħdejn il-ħġieġ. Issikka b'attenzjoni (ara fig. 3).

4. XKAFFI F'GĤAMLA TA' GRADILJA *Mudell SNELLÉ 750 BTV 400 BTV*

1. L-irfid jinsab f'invilopp ġewwa l-apparat. **2.** Waħhal l-irfid, billi ddaħhal il-ganċ fl-islots vertikali ta' l-oqfsa (B), billi timbotthom 'l isfel (Ċ). **3.** L-ixkaffi f'għamla ta' gradilja jinsabu fil-kaxxa tal-kartun. Qiegħed l-ixkaffi tal-gradilja fuq l-irfid, bit-tarf mgħolli tagħhom iħares faċċata tal-bieba (ara Fig. 4).

5. TINDIF MINN ĠEWWA

1. Naddaf biss il-komponenti ta' ġewwa u l-panewijiet tal-ħġieġ bi sponża ratba, mxarrba u b'deterġent newtrali. **2.** Lxxotta b'attenzjoni billi tuża biċċa ratba.

6. TINDIF MINN BARRA

1. Għall-panewijiet tal-ħġieġ, uża l-istess prodotti bħal daww użati għal tindif minn ġewwa. **2.** Neħhi t-tejp ta' protezzjoni mill-panew ta' l-ażzar u mill-gradilji (ara fig. 5).



7. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal daww mnizzla fuq ir-Rating Plate A imwaħħla mal-appliance. 2. Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabba : **a)** Huwa ertjat kif suppost, **b)** jissodisfa l-priekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate. **c)** Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC:- swiċċ termali-manjetiku b'valur ratat kif imnizzel fuq ir-rating plate; Differenzjal b'sensittività ta' Id ta' 30 mA. 3. Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. 4. Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. Biex tinstalla f'postijiet li mhumiex interni, huwa neċessarju li tbidel l-cable b'iehor ta' tip appropjat (per eżempju H07 VVF għall-użu estern).

NB. Jekk l-appliance għie trasportat jew storjat f'pożizzjoni mdawwra, hallih għal tal-anqas tlett siegħat fil-pożizzjoni korretta qabel ma tqabbd u mal-mejns. 5. Daħħal il-plakka għewwa s-sokkitt (tużax adattatur għas-sistema ta' bi tlieta jew adattatur li jnaqqsu l-kurrent. (ara fig. 6).

8. KONTROLLI

Il-kontrolli ta' l-apparat domestiku jinsabu fuq quddiem għewwa lqugh rettangolari protett. **1. Swiċċ ta' refriġerazzjoni:** iservi biex jixgħel l-impjant ta' refriġerazzjoni. **2. Swiċċ tad-dawl:** iservi biex jixgħel id-dawl ta' għewwa. **3. Swiċċ ta' rotazzjoni:** sabiex tħaddem l-ixkaffi jduru. Għal raġunijiet ta' sigurtà, ir-rotazzjoni tieqaf minnufih meta tinfetaħ il-bieba anki meta tiltaqa' ma' ostruzzjoni żgħira (sikurezza). **4. Termometru:** Jindika t-temperatura li hemm fuq għewwa ta' l-apparat. **Termostat:** Jirregola t-temperatura ta' għewwa ta' l-apparat. Sabiex taġġusta t-temperatura: **a)** aghfas il-Buttuna **5 "SET"** (għal darba), id-displej juri t-temperatura ssettjata tal-kompartiment, jekk tagħfas il-Buttuna **6 "UP"** għal diversi drabi, tiżdied it-temperatura filwaqt li jekk tagħfas il-Buttuna **7 "DOWN"** it-temperatura tonqos. **Mudell 400 BTV biss:** **1. Swiċċ ta' refriġerazzjoni:** iservi biex jixgħel l-impjant ta' refriġerazzjoni. **2. Swiċċ tad-dawl:** iservi biex jixgħel id-dawl ta' għewwa. **8. Swiċċ tal-ventilatur:** Irid ikun fil-pożizzjoni ta' l meta l-frigġ tkun qed taħdem f'temperatura pożittiva (aktar minn 0°C). **4. Termometru:** Jindika t-temperatura li hemm fuq għewwa ta' l-apparat. **Termostat:** Jirregola t-temperatura ta' għewwa ta' l-apparat. Il-Buttuna **5 "SET"** jew "P" jekk magħfusa darba, ser turi t-temperatura ssettjata tal-kompartiment, li tista' tiġi modifikata billi tagħfas jew il-Buttuna **6 "UP"** jew il-Buttuna **7 "DOWN"** (ara Fig 7).

9. KONTROLL TAL-HIDMA KORRETTA QABEL L'UZU

1. Iċċekja li l-apparat huwa pplagjat sewwa. 2. Is-swiċċ għall-frizzar unit huwa mixewl b'dawl aħdar ON. 3. It termometru juri t-temperatura mixtieqa għall-prodoti li huma għall- ħazna. 4. Id-dwal huma mixgħ ewlin. 5. Il-bieb huwa magħluq sewwa. 6. L-apparat m'huwiex espost għad-dawl tax-xemx jew dwal qawwijn. 7. It-temperatura tal-kamra m'huwiex aktar minn dak li l-apparat huwa sippet li jahdem normalment, ie + 30° CUR 55% (klimatiku klassi 4). 8. Hemm ventilazzjoni biżżejjed għat- taqsima tal-mutur; irid ikun hemm spazju ta' tal-anqas 30 centimetru quddiem il-bieba. 9. L-affarijiet ta' l-ikel huma mpoġġija fuq l-ixkaffi b'mod xieraq, mingħajr piż żejjed (massimu ta' 6 kg fuq kull xkaffi), u bi spazji sabiex jiġi żgurat ċirkolazzjoni tajba ta' arja friska.

10. TINDIF FUQ GĦEWWA (KULL 15-IL JUM)

1. Itfi l-impjant. 2. Iftaħ il-bieba u neħhi l-oġġetti refriġerati. 3. Imsaħ l-uċuħ ta' għewwa u l-aċċessorji bi sponża mxarba fi ftit ilma u daqsxejn bikarbonat tas-sodju. Ixxotta b'attenzjoni.

11. TIBDIL TAD-DWAL TA' GĦEWWA

1. Itfi l-impjant. 2. Neħhi l-viti li jzommu s-sokit tal-lampa fuq in-naħa ta' fuq f'postha. 3. Aqla' it-tubu fluworoxxenti bl-għatu protettiv minn mas-sokit tal-lampa ta' fuq. 4. Neħhi t-tubu minn mas-sokit ta' isfel. 5. Neħhi l-għatu protettiv. 6. Erga' qiegħed it-tubu fluworoxxenti. 7. Erga' qiegħed kollox f' postu b'ordni bil-maqlub (ara figura 8).

12. TIBDIL TAL-GASKIT MANJETIKU TAL-BIEBA

1. Iftaħ il-bieb. 2. Żomm il-gaskit manjetiku f'idejk u aqla' il barra mill-qafas. 3. Daħħal il-gaskit gdid u agh fas 'l isfel ma kullimkien (ara figura 9).

13. SOSTITUZZJONI TAL-PANEW TAL-ĦĠIEĠ

1. Itfi l-provvista ta' l-elettriku. 2. Holl il-viti li jwaħħlu ċ-ċpiepet tal-bibien mal-qafas u neħhi l-bieba. 3. Neħhi l-viti kemm ta' għewwa kif ukoll ta' barra ta' l-angletti mmuntati ta' fuq il-koxxa tal-bieba. 4. Żerżaq l-angletti mmuntati billi żzerżaqhom 'l fuq. 5. Żerżaq il-panew tal-ħġieġ billi żzerżqu 'l fuq. 6. Issostitwixxi b'panew tal-ħġieġ gdid (ara Fig 10).



Podrecznik operatora:

- 1) Instrukcje otwierania opakowania
- 2) Rączka
- 3) Okrągłe półki szklane
- 4) Półki rusztowe
- 5) Mycie wnętrza
- 6) Mycie zewnętrzne
- 7) Podłączenie do sieci elektrycznej
- 8) Regulacja
- 9) Kontrola prawidłowego funkcjonowania

- 10) Czyszczenie wnętrza
- 11) Wymiana lampy wewnętrznej
- 12) Wymiana magnetycznej uszczelki drzwi
- 13) Wymiana szyby

Podrecznik obsługi konserwacyjnej (str. 54):

- 1) Czyszczenie kondensatora
- 2) Czyszczenie parownika
- 3) Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

! UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. 2. Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. 3. Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. 4. Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. 5. Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. 6. Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. 7. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. 8. Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. 9. Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. 10. Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 10 cm. 11. Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działał nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny.

! Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. 2. Wsunąć widły podnośnika między urządzeniem a paletą lub skrzynią. 3. Unieść w górę urządzenie. 4. Pozbyć się palety lub skrzyni. 5. Postawić urządzenie na równej powierzchni. 6. Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. 7. Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz il.1).

2. RĄCZKA

1. Rączka znajduje się w woreczku w środku urządzenia. 2. Zamontować корпус rączki przy pomocy dwóch śrubek, które znajdują się już w otworach na obudowie drzwi: dokręcić do końca. 3. Zamontować plastikowy element wciskając go aż do usłyszenia kliknięcia. (Patrz il. 2).

3. OKRĄGŁE PÓŁKI SZKLANE *Model SNELLÉ 750 RBT*

1. Półki, znajdujące się w kartonowym pudle, należy zamocować na odpowiednich wspornikach (najpierw zamontować dolną półkę lustrzaną). 2. Półki należy przymocować śrubami, znajdującymi się w torebce wewnątrz urządzenia, częścią plastikową do szkła. Dokręcać ostrożnie (patrz il.3).

4. PÓŁKI RUSZTOWE *Model SNELLÉ 750 BTB 400 BTB*

1. Półki znajdują się w torbie wewnątrz urządzenia. 2. Zamontować półki: włożyć haki w otwory we wspornikach (B), docisnąć w dół (C). 3. Ruszty, znajdujące się w kartonowym pudle, należy ułożyć na półkach krawędzią uniesioną ze strony przeciwnej do drzwi (patrz il.4)

5. MYCIE WNĘTRZA

1. Umyć wnętrze i szyby tylko miękką gąbką i środkami neutralnymi. 2. Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

6. MYCIE ZEWNĘTRZNE

1. Do szyb używać tych samych środków co do mycia wnętrza. 2. Zdjąć folię zabezpieczającą ze stali panela i z krat (patrz il. 5).



7. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. 2. Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: a) wyposażone w przewód uziomowy. b) odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce. c) wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włącznik magnetyczno-termiczny z I_n =wartość nominalna podana na tabliczce.- Przekładnia różniczkowa ze skutecznością $I_d=30$ mA. 3. Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). 4. Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. Jeśli urządzenie ma stać na zewnątrz, należy zmienić przewód na inny (na przykład H07 VVF do użytku zewnętrznego). **Uwaga.:** jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało błędnie ustawione lub wyrócone, przed podłączeniem go do prądu pozostawić je przynajmniej przez 3 godziny w prawidłowej pozycji. 5. Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych). (patrz il. 6).

8. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w regulatory umieszczone na obudowanej tarczy z przodu urządzenia.

1. Wyłącznik chłodzenia: służy do włączania układu chłodzenia. **2. Wyłącznik światła:** służy do włączania światła wewnętrznego. **3. Wyłącznik rotacji:** służy do uruchamiania półek obrotowych: włączyć rotację półek za pomocą wyłącznika. Rotacja funkcjonuje jedynie przy drzwiach zamkniętych i wyłącza się przy otwarciu drzwi lub napotkaniu na jakąkolwiek, nawet niewielką, przeszkodę (bezpieczeństwo). **4. Termometr:** wskazuje temperaturę wewnątrz urządzenia. **Termostat:** Reguluje temperaturę wewnątrz urządzenia. Regulacja temperatury: a) po jednokrotnym naciśnięciu przycisku **5 "SET"** na wyświetlaczu pojawi się ustawiona temperatura komory. Poprzez wielokrotne naciśnięcie przycisku **6 "UP"** temperatura podniesie się. Poprzez wielokrotne naciśnięcie przycisku **7 "DOWN"** temperatura obniży się. **Tylko Model 400 BTV:** **1. Wyłącznik chłodzenia:** służy do włączania układu chłodzenia. **2. Wyłącznik światła:** służy do włączania światła wewnętrznego.

8. Wyłącznik wentylacji: musi znajdować się w pozycji II kiedy urządzenia pracuje w temperaturze dodatniej (większej od 0°C). **4. Termometr:** wskazuje temperaturę wewnątrz urządzenia.

Termostat: Reguluje temperaturę wewnątrz urządzenia. Po jednokrotnym naciśnięciu przycisku **5 "SET lub P"** ukaże się temperatura ustawiona, którą można zmienić naciskając na przycisk **6 "UP"** lub przycisk **7 "DOWN"** (patrz il.7)

9. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO FUNKCJONOWANIA

1. Wtyczka włożona do gniazdka. 2. Włącznik lodówki włączony, światelko zielone zapalone. 3. Termometr wskazuje wartość odpowiednią dla wstawionych artykułów. 4. światła w środku urządzenia zapalone. 5. Drzwi dobrze zamknięte. 6. Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy. 7. Temperatura pomieszczenia nie przekracza +30°C U.R.55%, do której to temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4). 8. Ma być zapewniony dostęp powietrza do silnika, przed kratką pozostawione wolne miejsce na przynajmniej 30 cm. 9. Komora wewnętrzna jest odpowiednio załadowana: półki nie są przeciążone (max 6 kg na półkę), zimne powietrze może krążyć bez przeszkód.

10. CZYSZCZENIE WNETRZA (CO PIĘTNAŚCIE DNI)

1. Odłączyć zasilanie. 2. Otworzyć drzwi i wyjąć przechowywane produkty. 3. Czyścić ściany i akcesoria gąbką zwilżoną wodą i dwuwęglanem sodu (sodą oczyszczoną) następnie dokładnie osuszyć.

11. WYMIANA LAMPY WEWNĘTRZNEJ

1. Odłączyć zasilanie. 2. Wykręcić śruby mocujące górną oprawę lampy. 3. Zdjąć górną oprawę lampy z rurki fluorescencyjnej i przezroczystej rurki ochronnej. 4. Wyjąć rurkę z dolnej oprawy. 5. Zdjąć przezroczystą rurkę ochronną. 6. Wymienić rurkę fluorescencyjną. 7. Powrócić do stanu wyjściowego wykonując poprzednie czynności w odwrotnej kolejności (patrz il. 8).

12. WYMIANA MAGNETYCZNEJ USZCZELKI DRZWI

1. Otworzyć drzwi. 2. Ująć rękoma uszczelkę i wyciągnąć ją z profilu drzwi. 3. Wymienić ją na nową, uważając aby docisnąć ją na całej powierzchni uszczelki (patrz il. 9).

13. WYMIANA SZYBY

1. Odłączyć urządzenie od zasilania. 2. Wykręcić śruby zawiasów drzwi i zdjąć drzwi. 3. Wykręcić śruby mocujące, wewnętrzną i zewnętrzną, z górnych kątowników przy profilu złączowym drzwi. 4. Zdjąć kątowniki zsuwając je w górę. 5. Wyjąć szybę, wysuwając ją w górę. 6. Złożyć nową szybę (patrz il.10).



Príručka pre operátora:

- 1)Otvorenie obalu
- 2)Rukoväť
- 3)Okrúhle sklenené police
- 4)Roštové police
- 5)Čistenie vnútorného priestoru
- 6)Vonkajšie čistenie
- 7)Napojenie na elektrickú sieť
- 8)Nastavenie
- 9)Kontrola správneho fungovania

- 10)Čistenie vnútorného priestoru
- 11)Výmena žiaroviek vnútorného osvetlenia
- 12)Výmena magnetického tesnenia dverí
- 13)Výmena skleneného panelu

Príručka pre údržbára (str. 54):

- 1)Čistenie kondenzátora.
- 2)Čistenie výparníku
- 3)Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

⚠ UPOZORNENIE !

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.

1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. 2. Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. 3. Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. 4. Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. 5. Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. 6. Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravínového. 7. Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výroby, bez predchádzajúceho upozornenia. 8. Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. 9. Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. 10. Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 10 cm. 11. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia.

⚠ Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov – neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

1. OTVORENIE OBALU

BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klinec. 2. Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. 3. Nadvihnite prístrojové zariadenie. 4. Odstráňte paletu alebo debnu. 5. Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. 6. Pred vyhodnotením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. 7. Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. (Pozri obr.1).

2. RUKOVÄŤ

1. Rukoväť sa nachádza v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia. 2. Kovovú časť rukoväte upevnite dvomi skrutkami, ktoré sa už nachádzajú v otvoroch na dvernom stĺpiku; utiahnite na doraz. 3. Na kovovú časť nasadzte plastické koncovky a zatlačte ich až do zapadnutia. (Pozri obr. 2).

3. OKRÚHLE SKLENENÉ POLICE Model SNELLÉ 750 RBT

1. Police, ktoré sú uložené v kartónovej krabici, zasuňte na podpory príslušných stĺpikov. (Ako prvú namontujte zrkadlovú policu na spodku). 2. Police pripevnite pomocou skrutiek, ktoré sa nachádzajú v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia, s plastickou stranou otočenou smerom ku sklu. Skrutky dobre utiahnite. (Pozri obr. 3)

4. ROŠTOVÉ POLICE - Model SNELLÉ 750 BTV 400 BTV

1. Konzoly sa nachádzajú v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia. 2. Pripevnite konzoly tak, že zasuniete háčiky do zárezov na stĺpikoch (B) a zatlačíte ich smerom dole (C). 3. Roštové police, ktoré sú uložené v kartónovej krabici, položte na konzoly s vyvýšeným okrajom oproti dverám. (Pozri obr. 4)

5. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

1. Vnútorné časti a sklenené panely čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. 2. Poutierajte mäkkou utierkou.

6. VONKAJŠIE ČISTENIE

1. Na čistenie sklenených panelov použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. 2. Vyberte ochrannú pásku z oceľového panelu a z roštov. (Pozri obr. 5)



7. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIŤ

1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, uvedeným na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. 2. Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: a) Vybavená uzemneným vodičom. b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom s I_n = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou I_d = 30 mA. 3. Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD). 4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. Pre iné prostredia je treba vymeniť kábel za vhodnejší typ (napríklad za typ H07 VVF pre vonkajšie prostredia). **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybné do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete. 5. Zapojte zástrčkovú vidlicu do sieťovej zásuvky (nepoužívajte rozdvojky a reduktory). (Pozri obr. 6).

8. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom displeji na prednej strane zariadenia. 1. **Vypínač chladienia:** Služi na zapnutie chladiaceho zariadenia.

2. **Vypínač osvetlenia:** Služi na zapnutie vnútorného osvetlenia. 3. **Vypínač otáčania:** Služi na zapnutie otáčavých poličiek. Otáčanie prebieha len pri zatvorených dverách a preruší sa pri otvorení dverí alebo pri styku, a to aj ľahkom, s akoukoľvek prekážkou (z bezpečnostných dôvodov). 4. **Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu vo vnútri zariadenia. Na regulovanie teploty zariadenia: a) Stlačte tlačítko 5 "SET" (stlačené jedenkrát), zobrazí sa nastavená teplota chladiaceho boxu (na displeji). Viacnásobným stlačením tlačítka 6 "UP" je možné teplotu zvýšiť. Naopak, viacnásobným stlačením tlačítka 7 "DOWN" je možné teplotu znížiť.

Len pre Model 400 BTV: 1. **Vypínač chladienia:** Služi na zapnutie chladiaceho zariadenia. 2. **Vypínač osvetlenia:** Služi na zapnutie vnútorného osvetlenia. 8. **Vypínač ventilácie:** Musí byť nastavený do polohy II, keď chladnička funguje na kladnej teplote (pri teplote nad 0°C). 4. **Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat:** Reguluje teplotu vo vnútri zariadenia. Tlačítko 5 "SET alebo P", stlačené jedenkrát, dovolí zobrazíť nastavenú teplotu chladiaceho boxu. Teplotu je možné zmeniť pomocou viacnásobného stlačenia tlačítka 6 "UP" (zvýšenie) alebo tlačítka 7 "DOWN" (zníženie). (Pozri obr. 7)

9. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA PRED VLOŽENÍM TOVARU

1. Zástrčková vidlica je zapojená. 2. Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietené. 3. Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. 4. Vnútorné osvetlenie a otáčanie políc je zapnuté. 5. Dvere sú dobre zatvorené. 6. Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. 7. Teplota prostredia neprevyšuje +30°C a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4). 8. Pred roštom musí byť voľný priestor min. 30 cm, aby bol zaručený dostatočný prívod vzduchu do priestoru motora. 9. Vnútorný priestor musí byť rovnomerne zaťažený. Poličky nesmú byť príliš preplnené (max. 6 kg na každú policu) a medzi tovarom musí byť ponechaný dostatočne voľný priestor pre prúdenie studeného vzduchu.

10. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU (KAŽDÝCH 14 DNÍ)

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Otvorte dvierka a vyberte konzervovaný tovar. 3. Očistite steny a príslušenstvo hubkou, namočenou vo vode s trochou bikarbonátu sodného a starostlivo osušte.

11. VÝMENA ŽIAROVIEK VNÚTORNÉHO OSVETLENIA

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Odskrutkujte upevňovacie skrutky, ktoré držia objímku žiarovky. 3. Odpojte žiarivku (fluorescenčnú trúbku) z hornej objímky a vytiahnite ju spolu s priesvitným ochranným krytom. 4. Vytiahnite žiarivku (fluorescenčnú trúbku) z dolnej objímky. 5. Vyberte priesvitný ochranný kryt. 6. Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trúbku) za novú. 7. Obnovte napájanie, pričom zopakujte celý postup v opačnom poradí. (Pozri obr. 8)

12. VÝMENA MAGNETICKÉHO TESNENIA DVERÍ

1. Otvorte dvere. 2. Rukami uchopíte tesnenie a vytiahnite ho zo sedla v dvernom profile. 3. Nahradte ho novým tesnením, tesnenie postupne zatlačte po celom obvode. (Pozri obr. 9)

13. VÝMENA SKLENENÉHO PANELU

1. Vypnite prívod elektrickej energie. 2. Vytiahnite skrutky zo závesu dverí a dvierka vyložte. 3. Vytiahnite vnútorné aj vonkajšie upevňovacie skrutku z horných uholníkov na doraze dverí. 4. Vytiahnite smerom dohora uholníky zo stĺpikov. 5. Posuňte príslušný sklenený panel smerom dohora a vytiahnite ho. 6. Poškodený sklenený panel vymeňte za nový. (Pozri obr. 10)



Priročnik za delavca:

- 1) Navodila za odstranitev embalaže
- 2) Ročaj
- 3) Okrogli stekleni predali
- 4) Predali na rešetko
- 5) Čiščenje notranjih stekel
- 6) Čiščenje zunanje površine
- 7) Povezava na električno omrežje
- 8) Uravnavanje
- 9) Kontrole za dobro delovanje hladilnika

- 10) Čiščenje notranje strukture
- 11) Zamenjava notranjih žarnic
- 12) Zamenjava magnetičnega tesnila vrat
- 13) Zamenjava steklenih vrat

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 54):

- 1) Čiščenje kondenzatorja.
- 2) Čiščenje evaporatorja
- 3) Shema naprave za hlajenje in električna shema.

! OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.

1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. 2. Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. 3. Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. 4. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. 5. Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. 6. Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. 7. Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevani. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. 8. Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. 9. Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. 10. Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 10 cm. 11. Če se pojavi abnormalen sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave.

! Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih – nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Ruvati žeblice iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žeblice. 2. Pozicionirati vile viličarja med napravo in paletu ali leseni zaboj. 3. Dvigniti napravo. 4. Odstraniti paletu ali zaboj. 5. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. 6. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. 7. Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje (glej skico.1)

2. ROČAJ

1. Ročaj je pakiran v eni ovojnici katera se nahaja v opremi. 2. Montirati strukturo ročaja z dvema vijakoma kateri so že v luknjah na oporniku vrat; priviti do konca te vijake. 3. Pokriti z plastičnim delom in pritisniti dokler ne se sliši klik sprožitve (glej skico 2).

3. OKROGLI STEKLENI PREDALI Model SNELLÉ 750 RBT

1. Predali, kateri se nahajajo v kartonasti škatli, morajo biti instalirani na ugrajene opore (najprej se instalira zrcalni predal na spodnji strani). 2. Predali se morajo pritrditi z vijaki kateri se nahajajo v ovojnicah v napravi, plastični del vijaka mora biti obrnjen proti steklu. Primerno priviti (glej skico 3).

4. PREDALI NA REŠETKO Model SNELLÉ 750 BTV 400 BTV

1. Konzole so embalarane v eni ovojnicah katera se nahaja v napravi. 2. Pritrditi konzole, poriniti kljuge v luknje na oporah (B), in poriniti jih navzdol (C). 3. Predali, kateri se nahajajo v kartonasti škatli morajo biti naslonjeni na konzole z dvignjenjem robom na nasprotni strani vrat (glej skico 4).

5. ČIŠČENJE NOTRANJIH STEKEL

1. Očistiti notranje dele in stekla samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. 2. Obrisati z mehkim platnom.

6. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Za čiščenje stekel je treba uporabljati enake sredstva kot za čiščenje notranje strukture. 2. Odstraniti zaščito z kovinaste plošče in rešetk (glej skico 5)

7. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici (A) katera se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da vtičnica: a) ima ozemljitev. b) ustreza nominalnemu toku naveden na tablici. c) ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z I_n =nominalno vrednostjo navedena na tablici - Diferencial z občutljivostjo $I_d=30$ mA. 3. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD).



4. Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore; za druge prostore je treba nadomestiti ta kabel z enim ustreznim. **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. 5. Vtakniti vtičnik v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). (glej skico 6)

8. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnem kvadrantu na sprednji strani hladilnika. 1. **Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. 2. **Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice. 3. **Stikalo za vrtenje:** je potrebno za pogon vrtečih predalov, vrtenje je mogoče samo če so vrata zaprte in se ustavi če se vrata odprejo ali če se pojavi tudi najmanjša ovira (varnost). 4. **Termometer:** kaže temperaturo v napravi. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave. Za uravnavanje temperature: a) Če se samo enkrat pritisne na gumb 5 "SET" je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb 6 "UP" (GOR) ali na gumb 7 "DOWN" (DOL). **Samo za model 400 BTV:** 1. **Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. 2. **Stikalo za luč:** je potrebno za prižiganje notranje žarnice. 3. **Stikalo za ventilacijo:** mora biti na položaju II kadar hladilnik deluje na pozitivni temperaturi (višja kot 0°C). 4. **Termometer:** kaže temperaturo v napravi. 5. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave. Če se samo enkrat pritisne na gumb 5 "SET" je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo (na displayu), katero je mogoče spremeniti če se večkrat pritisne na gumb 6 "UP" (GOR) ali na gumb 7 "DOWN" (DOL) (glej skico 7).

9. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA

1. Vtičnik vključen. 2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. 3. Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. 4. Notranje žarnice in vrtenje vključeni. 5. Vrata dobro zaprte. 6. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. 7. Ambientna temperatura ne sme biti višja od +30°C - vlažnost 55%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4). 8. Dobro preveriti, da ima motor dovolj zraka in da ni nobene ovire pred rešetko za vsaj 30 cm. 9. Dobro preveriti, da notranji prostor je pravilno nabavljen, brez previsoke teže na predalih (največ 6 Kg za vsaki predal) in da je dovolj prostora za dobri notranji pretok hladnega zraka.

10. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE (VSAKIH 15 DNI)

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odpreti vrata in odstraniti shranjeno blago. 3. Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona) in dobro obrisati.

11. ZAMENJAVA NOTRANJIH ŽARNIC

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti vijake za pritrditev zgornjega okova za žarnice. 3. Ločiti zgornji okov za žarnice iz fluorescenčne cevi z zaščitnim transparentom. 4. Sneti cev iz spodnjega okova. 5. Odstraniti zaščitni transparent. 6. Zamenjati fluorescenčno cev. 7. Za ponovno montiranje vseh delov ponoviti postopek v nasprotno smer (glej skico 8).

12. ZAMENJAVA MAGNETIČNEGA TESNILA VRAT

1. Odpreti vrata. 2. Prijeti z rokami tesnilo in ga sneti iz zareze v profilu vrat. 3. Zamenjati staro tesnilo z novim in dobro pritisniti okrog cele obsege (glej skico 9).

13. ZAMENJAVA STEKLENIH VRAT

1. Izključiti električno napajanje. 2. Odviti vijake za pritrditev šarnire vrat in odstraniti vrata. 3. Odviti zunanje in notranje vijake za pritrditev zgornjih kotnikov na okviru vrat. 4. Sneti navzgor kotnike in jih odstraniti iz opornikov. 5. Poriniti stekleno krilo v stran in jo sneti navzgor. 6. Montirati novo krilo in ponoviti opisan postopek v nasprotno smer (glej skico 10).



I

UK

D

E

F

NL

P

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO



I

Manuale del manutentore

UK

Maintenance manual

D

Wartungshandbuch

E

Manual de mantenimiento

F

Manuel du préposé à l'entretien

NL

Onderhoudshandleiding

P

Manual do técnico de manutenção

S

Manual för underhållspersonalen

DK

Vejledning til vedligeholdelsespersonale

FIN

Huolto-opas

B

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud

GR

Εγχειρίδιο συντηρητή

CZ

Pokyny pro údržbu

EE

Hooldusjuhend

LV

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam

LT

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas

H

Karbantartási kézikönyv

M

Manwal għall-manutenzjoni

PL

Podrecznik obsługi konserwacyjnej

SK

Príručka pre údržbára

SLO

Priročnik za vzdrževalno osebje

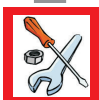


Fig.1

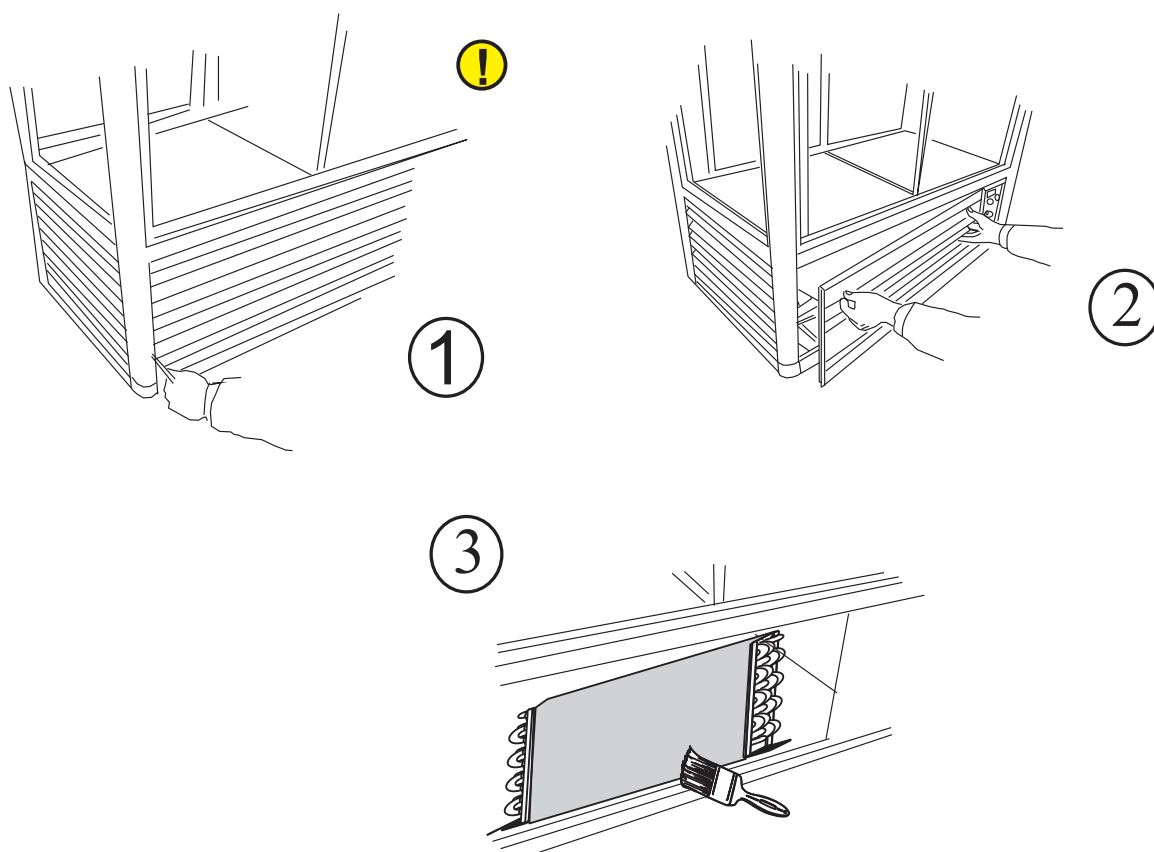
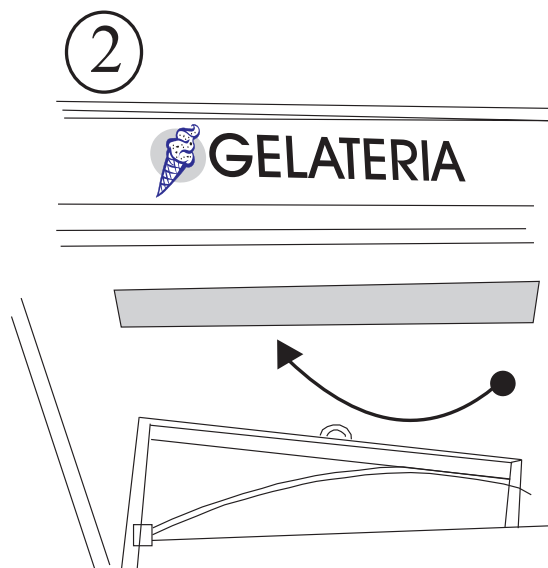


Fig.2



1. PULIZIA DEL CONDENSATORE (SOLO PER PERSONALE SPECIALIZZATO)

1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. 2. Rimuovere la griglia anteriore dopo aver tolto le viti di fissaggio. 3. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. 4. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. 5. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi Fig.1)

2. PULIZIA DELL'EVAPORATORE (OGNI QUINDICI GIORNI)

1. Controllare la presenza di brina e di ghiaccio sulle alette dell'evaporatore. 2. Qualora lo strato di brina risulti eccessivo e vi sia presenza di colate di ghiaccio con evidente ostruzione del passaggio dell'aria, operare uno sbrinamento totale. Rimuovere la merce ponendola in altro luogo adeguatamente refrigerato alla stessa temperatura. 3. Togliere l'alimentazione elettrica, lasciare la porta aperta anche dopo avere rimosso la merce in conservazione. 4. **ATTENZIONE** a non toccare con le mani nude le alette taglienti dell'evaporatore. 5. Non usare corpi metallici taglienti o appuntiti nel tentativo di rimuovere il ghiaccio dall'evaporatore. 6. Asciugare con cura ogni cosa. 7. Lasciare asciugare con la porta aperta l'apparecchio prima di rimetterlo in funzione (vedi Fig.2)

1. CLEANING THE CONDENSER (SKILLED PERSONNEL ONLY)

1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pull the plug out of the socket. 2. Remove the screws attaching the front grill and then remove the grill. 3. Using a paintbrush, remove any dust from the condenser's fins. 4. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust. 5. Refit the grill and switch on the appliance (see fig. 1).

2. CLEANING THE EVAPORATOR (EVERY 15 DAYS)

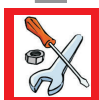
1. Check the evaporator fins for frost or ice. 2. Should the layer of frost be too thick, and ice drips are noted that could impair passage of air, complete defrosting should be undertaken. Remove goods and store them in another suitable refrigerator running at the same temperature. 3. Switch off the appliance leave the door open, even after removal of the refrigerated goods. 4. Take care not to touch the sharp edges of the evaporator fins with bare hands. 5. Do not use sharp or pointed metal objects to remove the ice from the evaporator. 6. Dry all parts with care. 7. Leave the appliance to dry with the door open before restarting (see fig. 2).

1. REINIGUNG DES KONDENSATORS (NUR FÜR GESCHULTES PERSONAL)

1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. 2. Befestigungsschrauben des vorderen Gitters entfernen und das Gitter abnehmen. 3. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. 4. Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. 5. Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen. (siehe Abbildung 1)

2. REINIGUNG DES VERDAMPFERS (ALLE 15 TAGE)

1. Reif- oder Eisbildung auf den Lamellen des Verdampfers kontrollieren. 2. Sollte die Reifschicht zu dick oder die Lüftungöffnungen durch Eis verstopft sein, ist ein komplettes Abtauen erforderlich. Die Ware herausnehmen und an einem anderen, ausreichend gekühlten Ort mit gleicher Temperatur unterbringen. 3. Strom wie abschalten und die Tür auch nach Herausnehmen der Ware geöffnet lassen. 4. **ACHTUNG!** Die scharfen Lamellen des Verdampfers nicht mit ungeschützten Händen berühren. 5. Keine scharfen oder spitzen Metallwerkzeuge benutzen, um das Eis von dem Verdampfer zu entfernen. 6. Sämtliche Teile sorgfältig abtrocknen. 7. Das Gerät vor der erneuten Inbetriebnahme bei offener Tür trocknen lassen. (siehe Abbildung 2)



E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR (SÓLO POR PERSONAL ESPECIALIZADO)

1. Desconectar la energía eléctrica, accionando el interruptor general y sacando el enchufe de la toma de corriente. 2. Sacar con un destornillador los tornillos de fijación de la rejilla anterior y sacar la rejilla. 3. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. 4. Con la aspiradora quitar el polvo residual. 5. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).

2. LIMPIEZA DEL EVAPORADOR (CADA QUINCE DÍAS)

1. Controlar si hay hielo o escarcha en las aletas del evaporador. 2. Si el estrato de escarcha es excesivo y hay coladas de hielo con evidente obstrucción del paso del aire, realizar una descongelación total. Extraer la mercancía y colocarla en otro sitio adecuadamente refrigerado a la misma temperatura. 3. Desconectar la energía eléctrica. Dejar la puerta abierta. 4. **ATENCIÓN:** no tocar directamente con las manos las aletas del evaporador ya que son cortantes. 5. No usar elementos metálicos cortantes o puntiagudos para tratar de quitar el hielo. 6. Secar todo con cuidado. 7. Dejar secar el equipo con la puerta abierta antes de volver a ponerlo en funcionamiento (Véase figura 2).

E

F

NL

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR (À CONFIER À DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ)

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. 2. Enlever les vis de fixation de la grille avant et l'enlever. 3. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur. 4. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. 5. Remonter la grille et rebrancher la vitrine (voir illustration 1).

2. NETTOYAGE DE L'ÉVAPORATEUR (TOUS LES QUINZE JOURS)

1. Contrôler la présence de givre et de glace sur les ailettes de l'évaporateur. 2. En cas de couche de givre excessive et de coulées de glace empêchant le passage de l'air, procéder à un dégivrage total. Retirer la marchandise et la disposer dans un autre lieu correctement réfrigéré à la même température. 3. Couper le courant électrique, laisser la porte ouverte même après avoir enlevé la marchandise conservée. 4. NE surtout PAS toucher les ailettes tranchantes de l'évaporateur à mains nues. 5. Ne pas utiliser de corps métalliques tranchants ou pointus pour enlever la glace de l'évaporateur. 6. Essuyer soigneusement chaque élément. 7. Laisser sécher la vitrine réfrigérée avec la porte ouverte avant de la remettre en fonction (voir illustration 2).

NL

1. HET REINIGEN VAN DE KOELINSTALLATIE (ALLEEN DOOR BEVOEGD PERSONEEL)

1. Sluit de elektriciteit af door op de algemene schakelaar te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. 2. Neem het rooster aan de voorkant weg, na de schroeven te hebben verwijderd. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie. 4. Zuig het overige stof met een stofzuiger weg. 5. Plaats het rooster terug en schakel de elektriciteit weer in (zie Fig. 1).

2. HET REINIGEN VAN DE VERDAMPER (OM DE 2 WEKEN)

1. Controleer of er zich rijp of ijs op de koelribben van de verdamper heeft gevormd. 2. Indien er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren, dient het apparaat volledig ontdooid te worden. Verwijder de waren en zet ze op een andere goed gekoelde plaats met dezelfde temperatuur. 3. Sluit de elektriciteit. De deur open laten, ook nadat de opgeslagen producten eruit zijn gehaald. 4. **LET OP:** kom nooit met blote handen aan de scherpe koelribben van de verdamper. 5. Gebruik geen scherpe of puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdamper te verwijderen. 6. Droog alles zorgvuldig af. 7. Laat het apparaat met open deur goed drogen, alvorens het weer in te schakelen (zie Fig. 2).



P

1. LIMPEZA DO CONDENSADOR (SÓ PARA PESSOAL ESPECIALIZADO)

1. Desligue a alimentação eléctrica, actuando no interruptor geral e extraindo a ficha da tomada. 2. Tire a grelha dianteira após ter removido os parafusos de fixação. 3. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. 4. Com um aspirador de pó remova os resíduos de pó. 5. Volte a montar a grelha e ligue de novo a alimentação eléctrica (ver a Fig. 1).

2. LIMPEZA DO EVAPORADOR (A CADA QUINZE DIAS)

1. Verifique a presença de geada e de gelo nas aletas do evaporador. 2. Se a camada de geada resultar excessiva e se houver gelo vazado com evidente obstrução da passagem do ar, execute um descongelamento total. Remova a mercadoria, colocando-a num outro local adequadamente arrefecido à mesma temperatura. 3. Desligue a alimentação eléctrica e deixe a porta aberta também após ter removido a mercadoria conservada. 4. **ATENÇÃO** para não tocar com as mãos desprotegidas as aletas cortantes do evaporador. 5. Não utilize corpos metálicos cortantes ou pontiagudos na tentativa de remover o gelo do evaporador. 6. Enxugue cuidadosamente qualquer elemento. 7. Deixe enxugar a aparelhagem com a porta aberta antes de recolocá-la em funcionamento (ver a Fig. 2).

P

S

DK

S

1. RENGÖRING AV KONDENSORN (BARA FÖR SPECIALISERAD PERSONAL)

1. Koppla ur strömmen genom att trycka på strömbrytaren och ta ur stickkontakten ur nätuttaget. 2. Ta ur fästskruvarna och ta bort det främre gallret. 3. Använd pensel för att borsta bort dammhinnan från kondensorns flänsar. 4. Sug bort kvarblivet damm med dammsugare. 5. Sätt på gallret igen och koppla in strömmen (se fig. 1).

2. RENGÖRING AV FÖRÅNGAREN (VAR 14 DAG)

1. Kontrollera om det bildats frost eller is på förångarens flänsar. 2. Om det bildats för mycket frost och om isen rinner till och därmed täpper till luftpassagen, frosta av helt. Ta ur alla varor och sätt dem på annan sval plats med samma temperatur. 3. Koppla ifrån strömmen. Lämna dörren öppen sedan du tömt ur alla varor. 4. **SE UPP** så att du inte vidrör förångarens vassa delar. 5. Använd inte vassa eller spetsiga metallföremål för att ta bort is från förångaren. 6. Torka av alla delar noggrant. 7. Låt torka med dörren öppen, innan du sätter i gång den igen (se fig.2).

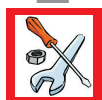
DK

1. RENGØRING AF KONDENSATOREN (KUN FAGPERSONALE)

1. Afbryd for strømmen ved at slukke for stikkontakten og træk stikket ud. 2. Afmonter skruerne der holder forribberne fast og fjern ribberne. 3. Fjern støvlaget fra kondensatorens vinger med en pensel. 4. Benyt en støvsuger for at fjerne støvet mellem vingerne. 5. Montér ribberne igen og tænd for strømmen (Jvf. fig.1)

2. RENGØRING AF FORDAMPEREN (HVER 14. DAG)

1. Kontrollér om der er is eller rimfrost på fordamperen. 2. Hvis rimlaget er for tykt og hvis der er is, der tydeligt blokerer for luftpassagen, skal du rime apparatet helt af. Tag madvarerne ud og læg dem på et passende sted, der er afkølet til samme temperatur. 3. Afbryd for elektriciteten således, lad døren stå åben efter at have taget madvarerne ud af skabet. 4. **PAS PÅ** ikke at røre fordamperens skarpe vinger med bare hænder. 5. Der må ikke benyttes skarpe eller spidse metalgenstande til at fjerne isen fra fordamperen. 6. Tør alting omhyggeligt efter. 7. Lad skabet tørre med åbentstående dør, inden der startes igen (Jvf. fig. 2).



1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS**(AINOASTAAN AMMATTITAITOISELLE HENKILÖKUNNALLE)**

1. Katkaise sähkövirta pääkatkaisimesta ja irrota pistoke pistorasiasta. 2. Poista eturitilä ruuvaamalla kiinnitysruuvit irti. 3. Poista pöly kondensaattorin evistä käyttämällä harjaa. 4. Poista pölynimurilla jäljelle jäänyt pöly. 5. Asenna ritilä takaisin ja kytke sähkövirta. (katso kuva 1)

2. HAIHDUTTIMEN PUHDISTUS (15 PÄIVÄN VÄLEIN)

1. Tarkista haihduttimen evissä olevan huurteen ja jään määrää. 2. Mikäli huurretta on liikaa ja jää estää ilman vaihtumisen sulata laite kokonaan. Poista tuotteet ja sijoita ne toiseen, samaan lämpötilaan jäähdytettyyn tilaan. 3. Kytke virta ohjeiden mukaisesti, jätä ovi auki sen jälkeen kun tuotteet on poistettu. 4. **ÄLÄ KOSKETA** paljain käsin haihduttimen teräviä eviä. 5. Älä käytä jään poistamisessa leikkaavia tai teräviä metalliesineitä. 6. Kuivaa kaikki osat huolellisesti. 7. Anna laitteen kuivua ovi avoinna ennen kuin se käynnistetään uudelleen (katso kuva 2).

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE (ALLEEN DOOR BEVOEGD PERSONEEL)

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact. 2. De beschermingsrooster wegnemen, die zich in het voorste gedeelte bevindt, nadat de schroeven zijn weggehaald. 3. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie. 4. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. 5. De rooster weer terug monteren en de stroomtoevoer herstellen. (zie Fig. 1).

2. SCHOONMAAK VAN DE VERDAMPER (ELKE TWEE WEKEN)

1. Controleer of er zich rijp of ijs op de koelribben van de verdamper heeft gevormd. 2. Ontdooi het apparaat helemaal, wanneer er zich te veel rijp gevormd heeft of ijsblokken de luchtstroom blokkeren. Verwijder de levensmiddelen en zet ze op een geschikte koele plaats die dezelfde temperatuur heeft. 3. Schakel de elektrische voeding. De deur open laten, ook nadat de opgeslagen waren eruit zijn gehaald. 4. **LET OP:** kom nooit met blote handen aan de scherpe koelribben van de verdamper. 5. Vermijd het gebruik van puntige metalen voorwerpen om het ijs van de verdamper te verwijderen. 6. Droog alles zorgvuldig af. 7. Laat het apparaat met open deur goed drogen, vooraleer het apparaat terug in werking te stellen (zie Fig. 2).

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ (ΜΟΝΟ ΓΙΑ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ)

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. 2. Μετακινήστε το πρόσθιο πλέγμα αφού βγάλετε τις βίδες στερέωσης. 3. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. 4. Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. 5. Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την τροφοδοσία. (βλέπε Εικ.1).

2. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΞΑΤΜΙΣΤΗΡΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Ελέγξτε την παρουσία πάχνης και πάγου πάνω στα πτερύγια του εξατμιστήρα. 2. Όταν το στρώμα της πάχνης είναι υπερβολικό και υπάρχει παρουσία ροής πάγου με εμφανή παρεμπόδιση του περάσματος του αέρα, προβείτε σε ολοκληρωμένη απόψυξη. Αφαιρέστε τα εμπορεύματα, τοποθετώντας τα σε άλλο χώρο υπό κατάλληλη ψύξη. 3. Αφαιρέσατε την ηλεκτρική τροφοδοσία όπως περιγράφεται. Αφήστε την πόρτα ανοιχτή και αφού αφαιρέσετε το εμπόρευμα υπό διατήρηση. 4. **ΠΡΟΣΟΧΗ** μην ακουμπάτε με γυμνά χέρια τα κοφτερά πτερύγια του εξατμιστήρα. 5. Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά κοφτερά ή μυτερά σώματα κατά την προσπάθεια να μετακινηθεί ο πάγος από τον εξατμιστήρα. 6. Στεγνώστε προσεκτικά όλα τα πράγματα. 7. Αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει με την πόρτα ανοιχτή πριν τη θέσετε πάλι σε λειτουργία. (βλέπε Εικ.2)



CZ

1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU (MŮŽE PROVÁDĚT JEN ODBORNÍK)

1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě.
2. Vyšroubujte šrouby, které drží přední rošt. 3. Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru.
4. Odsávacem vysajte zbylý prach. 5. Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě (viz obr. 1).

2. ČIŠTĚNÍ VÝPARNÍKU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)

1. Zkontrolujte, zda se na lopatkách výparníku vyskytuje námraza nebo led. 2. Pokud je vrstva námrazy příliš silná a jsou viditelné stopy po ledu, které brání průchodu vzduchu, proveďte celkové odmrazení. Vyjměte uložené potraviny a uložte je do jiného chladicího zařízení o stejné teplotě. 3. Odpojte od sítě, vyndejte chlazené zboží a nechte otevřená dvířka. 4. **POZOR:** Nesahejte na ostré lopatky výparníku.
5. Pro odstraňování ledu z výparníku nepoužívejte kovové řezné nebo špičaté nástroje. 6. Vše pečlivě osušte. 7. Než zařízení znovu zapnete, nechte otevřená dvířka, aby bylo vevnitř dokonale suché (viz obr. 2).

EE

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE (AINULT ERIVÄLJAÕPPEGA TÖÖTAJAD)

1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. 2. Olles katteresti kinnituskruvid lahti keeranud, eemaldada rest. 3. Puhastada pintsliga tolmu kord kondensaatori ribidelt. 4. Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga. 5. Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse (vt Joon. 1).

2. AURUSTI PUHASTAMINE (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)

1. Kontrollida, kas aurusti ribidel esineb kirmetist ja jääd. 2. Kui jääkiht on liiga paks ja esineb õhuringlust takistavaid jäätilku, sulatada seade täielikult lahti. Võtta kaup välja ja asetada teise samal temperatuuril jahutatud kohta. 3. Lülitada elektritoide välja, jätta uks lahti ka pärast säilitatava kauba välja võtmist.
4. **TÄHELEPANU** mitte puudutada paljaste kätega aurusti teravaid ribisid. 5. Mitte kasutada teravaid metallesemeid jää eemaldamiseks aurustilt. 6. Kuivatada kõik asjad hoolikalt. 7. Lasta seadmel enne uuesti töölepanekut lahtise uksega kuivada (vt Joon. 2).

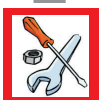
LV

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA (TIKAI SPECIALIZĒTAM PERSONĀLAM)

1. Atslēgt elektroenerģijas padevi gan izslēdzot kopējo slēdzi, gan izņemot kontaktdakšu no rozetes.
2. Izskrūvēt skrūves, kas nostiprina priekšējās restes, un jānoņem restes. 3. Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņām. 4. Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. 5. Jāuzliek un jānostiprina atpakaļ restes un jāpieslēdz iekārta elektrotīklam (skat. 1. att.).

2. IZTVAICĒTĀJA TĪRĪŠANA (IK 15 DIENAS)

1. Pārbaudīt ledus kārtas biezumu uz iztvaicētāja lāpstiņām. 2. Ja izveidojusies ledus kārtā ir pārāk bieza-uzkrājas ledus gabaliņi un tiek traucēta brīva gaisa cirkulācija jāizpilda pilnīga atlaidināšana. Jāizņem visi pārtikas produkti un jānovieto tos citā vietā, kas ir iepriekš atdzesēta līdz nepieciešamai temperatūrai.
3. Atslēgt energoapgādi, atstājot durvis vaļā pēc produktu izņemšanas. 4. **UZMANĪBU:** neaiztikt asas iztvaicētāja lāpstiņas ar neaizsargātam rokām. 5. Neizmantot asus un metāla priekšmetus ledus noņemšanai. 6. Rūpīgi noslaucīt katru detaļu. 7. Uz kādu laiku atstāt durvis vaļā pirms iekārtas ieslēgšanas (skat. 2. att.)



1. KONDENSATORIAUS VALYMAS (TIK SPECIALIZUOTAM PERSONALUI)

1. Atjungti elektros maitinimą bendruoju jungikliu ir ištraukiant kištuką iš elektros lizdo. 2. Nuimti priekines groteles atsukus jų tvirtinimo varžtus. 3. Šepetėliu pašalinti dulkių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių. 4. Siurbliu susiurbti likusias dulkes. 5. Vėl sumontuoti groteles ir įjungti maitinimo įtampą (žr. 1 pav.).

2. GARINTUVO VALYMAS (KAS DVI SAVAITĖS)

1. Patikrinti ar ant garintuvo mentelių susidarė šerkšno bei ledo. 2. Jei šerkšno sluoksnis pernelyg storas ar yra ledo nuotėkų, akivaizdžiai trukdančių oro cirkuliavimui, atlikti visišką atitirpinimą. Ištraukti prekes ir sudėti jas į kitą tinkamai šaldomą, tos pačios temperatūros vietą. 3. Atjungti maitinimo įtampą, palikti duris atdaras ir tada, kai visos prekės jau išimtos. 4. **DĖMESIO:** plikomis rankomis nesilieskite prie aštrių garintuvo mentelių. 5. Nebandykite pašalinti nuo garintuvo ledo aštriais ar smaliais metaliniais daiktais. 6. Viską kruopščiai nusauskite. 7. Prieš įjungdami įrenginį leiskite jam išdžiūti atidarę jo duris (žr. 2 pav.).

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA (CSAK SZAKKÉPZETT SZERELŐ RÉSZÉRE)

1. A főkapcsoló állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. 2. Csavarozza ki az elülső rács rögzítőcsavarjait és vegye le a rácsot. 3. Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. 4. A porszívóval távolítsa el a maradék port. 5. Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást (lásd 1. ábra).

2. A PÁROLOGTATÓ TISZTÍTÁSA (TIZENÖT NAPONKÉNT)

1. Vizsgálják meg, hogy van-e zúzmara és jég a párologtató bordáin. 2. Amikor a zúzmara réteg túlságosan vastagnak bizonyul és a légáramlás nyilvánvaló elzáródásával járó jégfolyások mutatkoznak, akkor teljes jégelolvasztást hajtsanak végre. Távolítsák el az árut és tegyék megfelelően hűtött, ugyanolyan hőmérsékletű helyre. 3. Le a hálózati csatlakozást, még a tartósított áru eltávolítása után is hagyják nyitva az ajtót. 4. **VIGYÁZZANAK** arra, hogy ne érintsék meg csupasz kézzel a párologtató éles bordáit. 5. Ne használjanak éles vagy hegyes fémtárgyakat a jég párologtatóról történő eltávolításához. 6. Mindent gondosan szárítsanak meg. 7. Hagyják megszáradni a készüléket nyitott ajtónál, mielőtt azt újra működésbe hozzák. (lásd 2. ábra)

1. TINDIF TAL-KONDENSATUR (HADDIEMA IMHARGGA BISS)

1. Itfi l-apparat billi titfi is-swiċċ tat-dawl u neĥhi l-plakka mis-sokitt. 2. Neĥhi l-iskorfini li huma mwaĥĥlin mall-quddiem tal-grada w neĥĥieh. 3. Uza pinzell biex tneĥhi t-trab mill-kondensatur. 4. Uza vacuum cleaner biex tneĥhi t-trab li qghad baqa. 5. Erga poġġi l-grada w ixegġel l-apparat. (ara fig. 1)

2. TINDIF TA' L-EVAPORATUR (KULL 15-IL JUM)

1. Iċċekja l-ġwejnaĥ ta' l-evaporatur għall-ġlata jew silġ. 2. Jekk is-saff ta' ġlata ikun oħxon ħafna, u tinduna li din il-ħxuna qed timpedixxi milli jkun hemm ċirkolazzjoni ta' l-arja, il-ġlata kollha għandha titneĥĥ a. Neĥhi l-prodotti u qegħdhom ġo frigg iehor li jkollu l-istess temperatura. 3. Itfi l-impjant, u ħalli l-bieba miftuħa anke wara li tkun neĥĥejt il-prodotti refriġerati. 4. **TWISSIJA:** Hu ħsieb li ma tmissx it-truf li jaqdgħu tal-ġwejnaĥ ta' l-evaporatur b'idejn mikxufa. 5. Tużax għodda tal-metall bil-ponta jew li tinfed biex tneĥhi s-silġ minn mal-ġwejnaĥ ta' l-evaporatur. 6. Nixxef kollox b'attenzjoni. 7. Halli l-impjant jinxef bil-bieba miftuħa qabel ma terga' tixegħelhu (ara figura 2).

1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA (TYLKO OSOBY UPOWAŻNIONE)

1. Odciać dopływ prądu, wyłączając przycisk główny i wyciągając wtyczkę z gniazdka. 2. Odkręcić śrubki przytrzymujące przednią kratę i wyciągnąć ją. 3. Przy pomocy pędzelka wyeliminować warstwę kurzu z łopatek kondensatora. 4. Odkurzaczem wciągając pozostały kurz. 5. Przykręcić kratę i podłączyć do prądu. (patrz il. 1)

2. CZYSZCZENIE PAROWNIKA (CO 15 DNI)

1. Sprawdzić obecność szronu i lodu na łopatkach parownika. 2. Jeśli warstwa szronu jest nadmierna i jeśli pojawiło się spływanie lodu z widocznym zatankiem przepływu powietrza, dokonać całkowitego odszronienia. Wyciągnąć artykuły i przenieść je do innego chłodnego miejsca. 3. Odciać dopływ prądu, zostawić drzwi otwarte nawet po usunięciu atrykułów. 4. **UWAGA:** nie dotykać gołymi rękoma ostrych łopatek parownika. 5. Nie używać ostrych metalowych elementów próbując usunąć lód z parownika. 6. Wyrzeć do sucha każdy element. 7. Pozostawić urządzenie do wysuszenia z otwartymi drzwiami zanim zostanie podłączone do sieci (patrz il. 2).



1. ČISTENIE KONDENZÁTORA (MÔŽE VYKONÁVAŤ LEN ŠPECIALIZOVANÝ PERSONÁL)

1. Odpojte prívod elektrickej energie stlačením hlavného vypínača a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo sieťovej zásuvky. 2. Odskrutkujte skrutky, ktoré držia predný rošt. 3. Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. 4. Vysávačom odstráňte zbytok prachu. 5. Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom. (Pozri obr. 1)

2. ČISTENIE VÝPARNÍKU (KAŽDÝCH 14 DNÍ)

1. Skontrolujte, či sa na lopatkách výparníka nevyskytuje námraza alebo ľad. 2. Ak je vrstva námrazy príliš veľká a sú viditeľné stopy po zatekaní ľadu, ktoré bránia priechodu vzduchu, vykonajte celkové odmrazenie. Vyberte konzervovaný tovar a uložte ho do iného chladiaceho prístroja s rovnakou teplotou. 3. Vypnite prívod elektrického energie, vyberte chladiaci sa tovar a nechajte dvere otvorené. **4. POZOR!** Nedotýkajte sa holými rukami ostrých lopatiek výparníka. 5. Na odstraňovanie ľadu nepoužívajte zahrozené kovové nástroje. 6. Všetko dôkladne osušte. 7. Skôr ako prístrojové zariadenie znova zapnete, nechajte ho dokonale osušiť s otvorenými dverami. (Pozri obr. 2)

1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA (OPRAVLJENO SAMO OD SPECIALIZIRANEGA OSEBJA)

1. Izključiti električno napajanje in glavno stikalo, sneti vtikač iz vtičnice. 2. Odviti vijake za pritrditev sprednje rešetke in odstraniti rešetko. 3. Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. 4. Odstraniti ostali prah z sesalnikom. 5. Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje (glej skico 8).

2. ČIŠČENJE EVAPORATORJA (VSAKIH 15 DNI)

1. Kontrolirati prisotnost slane in ledu na rebrih evaporatorja. 2. Če je sloj slane ali ledu predebel in z tem preprečuje pretok zraka, je treba popolnoma odtajati led. Odstraniti blago in ga shraniti v drugem ohlajenem prostoru z isto temperaturo. 3. Izključiti električno napajanje, pustiti vrata odprte, tudi potem ko se je odstranilo shranjeno blago. 4. **POZOR:** ne dotikati ostrih reber na evaporatorju z golimi rokami. 5. Ne uporabljati kovinskih, ostrih in koničastih predmetov za odstranitev ledu na evaporatorju. 6. Dobro obrišati vse dele. 7. Pustiti, da se notranji prostor posuši z odprtimi vrati preden se hladilnik ponovno požene. (glej skico 2)

❗ BACINELLA DI EVAPORAZIONE AUTOMATICA

La maggior parte delle unità dispone di una bacinella di evaporazione automatica.

Anche l'acqua di sbrinamento può causare guasti considerevoli poiché può bucare il tubo che fornisce il calore necessario per l'evaporazione dell'acqua o deteriorare la resistenza elettrica. Quindi si raccomanda di prestare attenzione a questa bacinella e procedere alla sua pulizia periodicamente.

❗ AUTOMATIC EVAPORATION BASIN

The majority of units, have a basin of automatic evaporation.

Even the defrost water can cause considerable damage, since it can pierce the tube that provides the heat necessary for the evaporation of water or deteriorate the electrical resistance.

So please pay attention to this basin and clean it periodically.

❗ AUTOMATISCHE VERDUNSTUNGSTASSE

Die meisten Einheiten haben eine Tasse mit automatischer Verdunstung.

Auch das Tauwasser kann erhebliche Schäden verursachen, da das Rohr dass die notwendige Wärme für die Verdampfung gibt lochen kann oder es zu einer Verschlechterung des elektrischen Widerstandes bringt.

Also bitte achten Sie auf diese Tasse und reinigen Sie diese regelmaessig.

❗ BENDEJA DE EVAPORACION AUTOMATICA

La mayoría de los equipos disponen de una bandeja de evaporación automática.

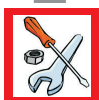
El agua de dishielo también puede provocar averías de consideración, ya que puede picar la tubería que aporta el calor necesario para evaporar el agua o deteriorar la resistencia eléctrica. Se recomienda pues, prestar atención a esta bandeja y proceder a su limpieza con periodicidad.

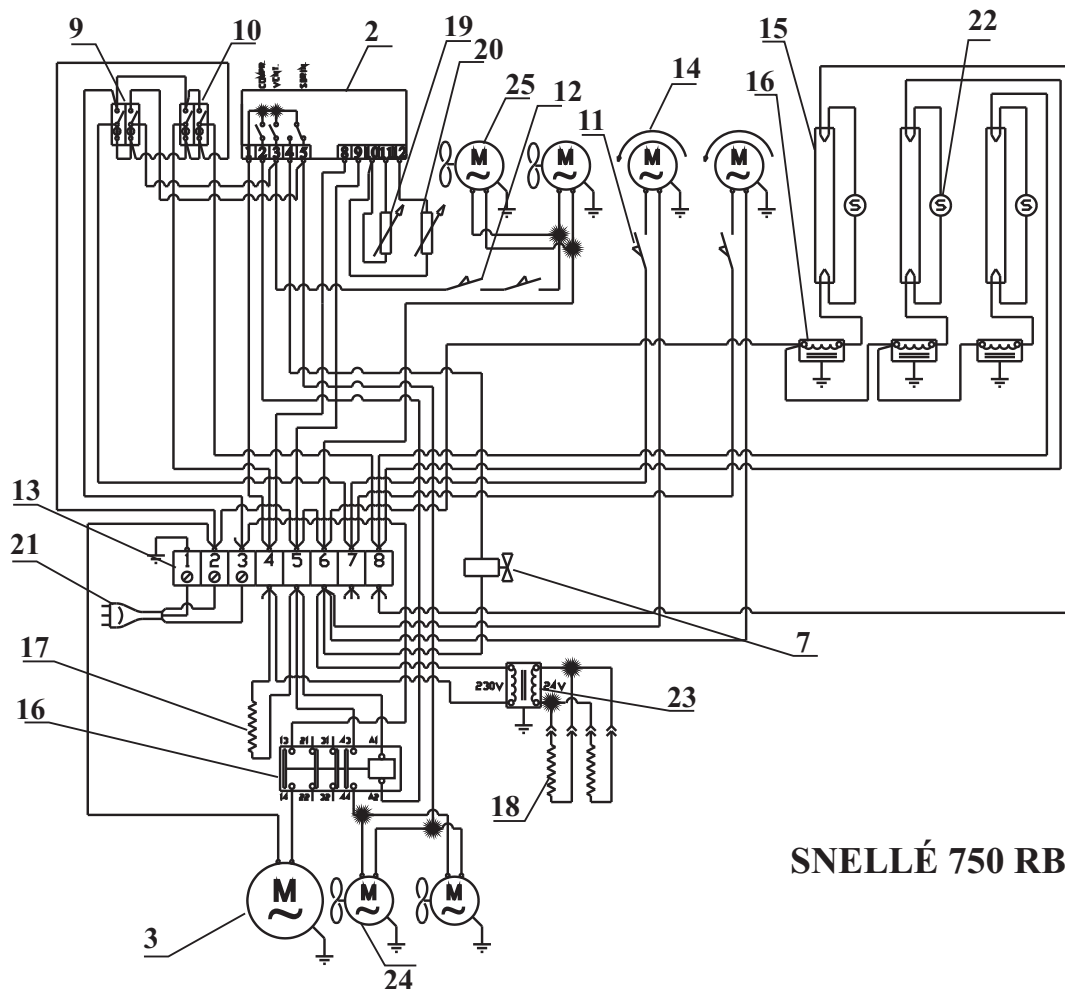
❗ PLATEAU D'ÉVAPORATION AUTOMATIQUE

La majorité des appareils disposent d'un plateau d'évaporation automatique,

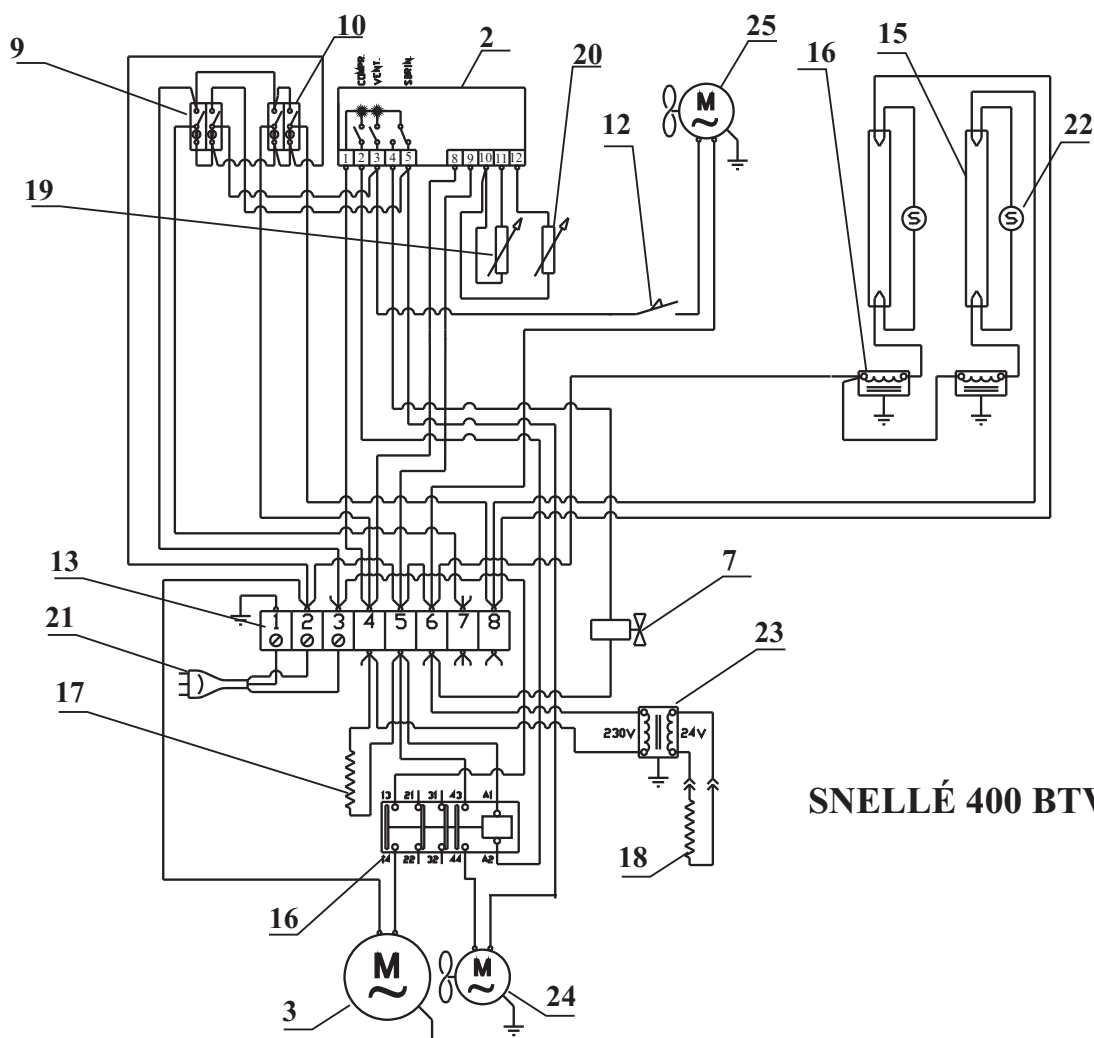
L'eau du dégivrage peut également occasionner des pannes importantes, étant donné qu'elle peut percer la tuyauterie qui apporte la chaleur nécessaire permettant l'évaporation de l'eau ou encore abimer la résistance électrique.

Il est recommandé de prendre soin de ce plateau et de le nettoyer périodiquement.





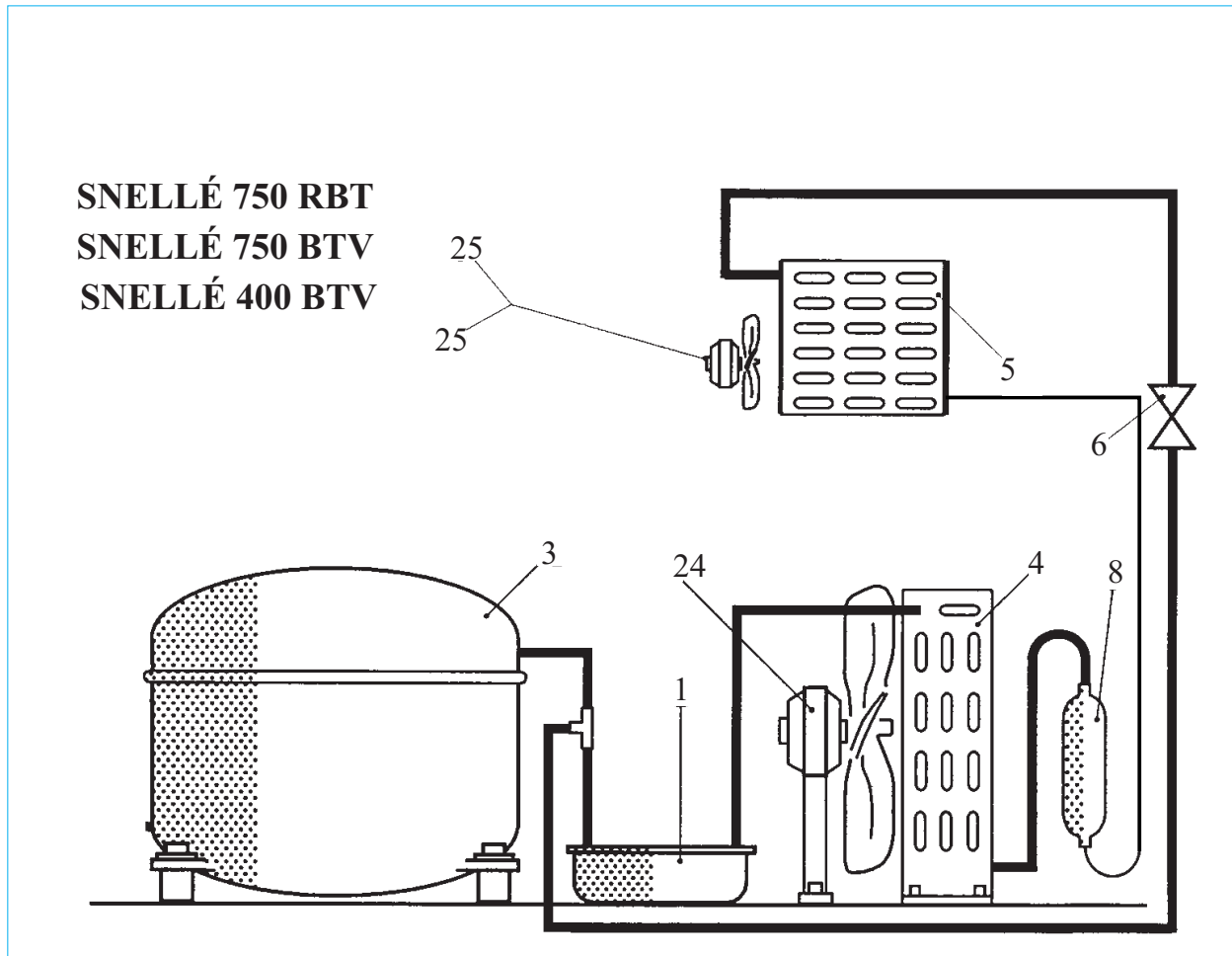
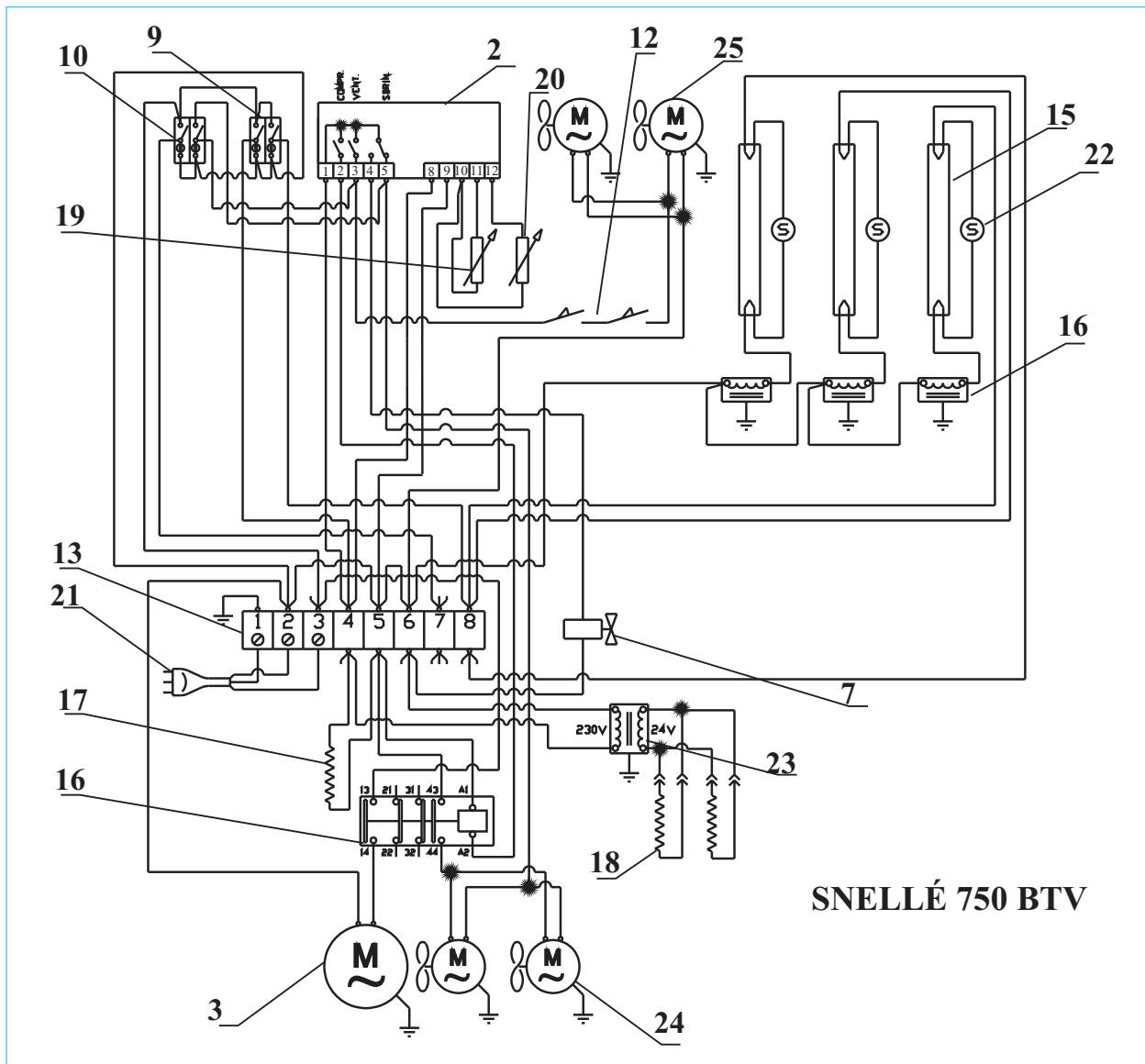
SNELLÉ 750 RBT



SNELLÉ 400 BTV

- I
- UK
- D
- E
- F
- NL
- P
- S
- DK
- FIN
- B
- GR
- CZ
- EE
- LV
- LT
- H
- M
- PL
- SK
- SLO





I

1) Bacinella 2) Centralina elettronica 3) Compressore 4) Condensatore 5) Evaporatore 6) Elettrovalvola compressore 7) Elettrovalvola sbrinamento 8) Filtro 9) Interruttore 10) Interruttore 11) Microinterruttore rotazione 12) Microinterruttori ventilatori 13) Morsettiera 14) Motoriduttore 15) Neon 16) Reattore 17) Resistenza 18) Resistenza 19) Sonda fine sbrinamento 20) Sonda temperatura 21) Spina 22) Starter 23) Trasformatore 24) Ventilatore condensatore 25) Ventilatore evaporatore

UK

1) Tray 2) Electric control unit 3) Compressor 4) Condenser 5) Evaporator 6) Compressor solenoid valve 7) Defrosting solenoid valve 8) Filter 9) Switch 10) Switch 11) Microswitch rotation 12) Fan microswitches 13) Terminal board 14) Motor reducer 15) Neon 16) Reactor 17) Resistor 18) Resistor 19) End-of-defrosting probe 20) Temperature probe 21) Plug 22) Starter 23) Transformer 24) Condenser fan 25) Evaporator fan

D

1) Wanne 2) Elektronische Steuerzentrale 3) Kompressor 4) Verflüssiger 5) Verdampfer 6) Elektroventil Verdichtung 7) Elektroventil zum Abtauen 8) Filter 9) Schalter 10) Schalter 11) Mikroschalter der Ventilatoren 12) Mikroschalter der Ventilatoren 13) Klemmleiste 14) Getriebemotor 15) Neonleuchte 16) Reaktionsapparat 17) Widerstand 18) Widerstand 19) Sensor Abtauen beendet 20) Temperaturfühler 21) Netzsteckdose 22) Starter 23) Transformator 24) Gebläse Verflüssiger 25) Gebläse Verdampfer

E

1) Bandeja 2) Centralita electrónica 3) Compresor 4) Condensador 5) Evaporador 6) Electroválvula de compresión 7) Electroválvula de descongelación 8) Filtro 9) Interruptor 10) Interruptor 11) Microinterruptor rotación 12) Microinterruptores ventiladores 13) Caja de bornes 14) Motorreductor 15) Neon 16) Reactor 17) Resistencia 18) Resistencia 19) Sonda fin descongelación 20) Sonda temperatura 21) Enchufe 22) Dispositivo de arranque 23) Transformador 24) Ventilador condensador 25) Ventilador evaporador

F

1) Bassine 2) Unité de contrôle électronique 3) Compresseur 4) Condenseur 5) Évaporateur 6) Électrovalve compresseur 7) Électrovanne de dégivrage 8) Filtre 9) Interrupteur 10) Interrupteur 11) Microinterrupteur rotation 12) Microinterrupteurs ventilateurs 13) Bornier 14) Motoréducteur 15) Néon 16) Réacteur 17) Résistance 18) Résistance 19) Sonde fin dégivrage 20) Sonde température 21) Prise de courant 22) Starter 23) Transformateur 24) Ventilateur condenseur 25) Ventilateur évaporateur

NL

1) Teiltje 2) Elektronische regelenheid 3) Compressor 4) Koelinstallatie 5) Verdampfer 6) Magneetventiel compressor 7) Magneetventiel ontdooien 8) Filter 9) Schakelaar 10) Schakelaar 11) Microschakelaar rotatie 12) Microschakelaars ventilatoren 13) Klemmenbord 14) Reductiemotor 15) Neon 16) Smoorspoel 17) Weerstand 18) Weerstand 19) Sonde einde ontdooien 20) Temperatuursonde 21) Stekker 22) Starter 23) Transformator 24) Ventilator koelinstallatie 25) Ventilator verdampfer

P

1) Cuba 2) Unidade electrónica 3) Compressor 4) Condensador 5) Evaporador 6) Válvula solenóide do compressor 7) Válvula solenóide de descongelamento 8) Filtro 9) Interruptor 10) Interruptor 11) Microinterruptor rotação 12) Microinterruptores dos ventiladores 13) Microinterruptor rotação 14) Motorreductor 15) Neon 16) Reactor 17) Resistência 18) Resistência 19) Sonda de fim do descongelamento 20) Sonda de temperatura 21) Placa de união 22) Dispositivo de arranque 23) Transformador 24) Ventilador condensador 25) Ventilador evaporador



S

1) Balja 2) Elskåp 3) Kompressor 4) Kondensor 5) Förångare 6) Magnetventil till kompressor
 7) Magnetventil för avfrostning 8) Filter 9) Brytare 10) Brytare 11) Mikrobrytare rotering
 12) Mikrobrytare för fläktar 13) Kabelklämma 14) Kugghjulsmotor 15) Neon 16) Reaktor
 17) Resistans 18) Resistans 19) Sond för slut på avfrostning 20) Temperatursond 21) Strömkontakt
 22) Startmotor 23) Transformator 24) Fläkt till kondensor 25) Fläkt till förångare

DK

1) Bakke 2) Elektronisk styreenhed 3) Kompressor 4) Kondensator 5) Fordamper 6) Kompressor elektroventil 7) Afrimnings elektroventil 8) Filter 9) Afbryder 10) Afbryder 11) Mikroafbrydere til ventilatorerne 12) Mikroafbrydere til ventilatorerne 13) Klemrække 14) Reduktionsgear 15) Neon 16) Reaktor 17) Varmelegeme 18) Varmelegeme 19) Sonde afrimning slut 20) Temperatur sonde 21) Strømforsynings stik 22) Starter 23) Transformator 24) Kondensator ventilator 25) Fordamper ventilator

FIN

1) Astia 2) Sähkökeskus 3) Kompressori 4) Kondensaattori 5) Haihdutin 6) Kompressorin sähköventtiili 7) Kompressorin sähköventtiili 8) Suodatin 9) Kytkin 10) Kytkin 11) Pyörinnän mikrokytkin 12) Tuulettimien mikrokytkimet 13) Jakorasia 14) Moottorialennin 15) Neon 16) Reaktori 17) Vastus 18) Vastus 19) Sulatuksen päättymisen anturi 20) Lämpötilan anturi 21) Virtapistoke 22) Käynnistin 23) Muuntaja 24) Kondensaattorin tuuletin 25) Haihduttimen tuuletin

B

1) Teiltje 2) Elektronische regeleenheid 3) Compressor 4) Koelinstallatie 5) Verdampfer 6) Magneetventiel compressor 7) Magneetventiel ontdooien 8) Filter 9) Schakelaar 10) Schakelaar 11) Microschakelaar rotatie 12) Microschakelaars ventilatoren 13) Klemmenbord 14) Reductiemotor 15) Neon 16) Smoorspoel 17) Weerstand 18) Weerstand 19) Sonde einde ontdooien 20) Temperatuursonde 21) Stekker 22) Starter 23) Transformator 24) Ventilator koelinstallatie 25) Ventilator koelinstallatie

GR

1) Λεκάνη 2) Ηλεκτρονικός σταθμός ελέγχου 3) Συμπιεστής 4) Συμπυκνωτής 5) Εξατμιστήρας 6) Ηλεκτροβαλβίδα συμπιεστή 7) Ηλεκτροβαλβίδα απόψυξης 8) Φίλτρο 9) Διακόπτης 10) Διακόπτης 11) Μικροδιακόπτης περιστροφής 12) Μικροδιακόπτες αερισμού 13) Πίνακας ακροδεκτών 14) Κινητήρας με μειωτήρα στροφών 15) Νέον 16) Αντιδραστήρας 17) Αντίσταση 18) Αντίσταση 19) Αισθητήρια κεφαλή ολοκλήρωσης απόψυξης 20) Αισθητήρια κεφαλή θερμοκρασίας 21) Βύσμα ρεύματος 22) Εκκινητήρας 23) Μετασχηματιστής 24) Εξαεριστήρας εξατμιστήρα 25) Εξαεριστήρας εξατμιστήρα

CZ

1) Vanička 2) Elektrická jednotka 3) Kompresor 4) Kondenzátor 5) Výparník 6) Elmagnet ventil kompresoru 7) Elmagnet ventil odmrazování 8) Filtr 9) Vypínač 10) Vypínač 11) Mikrospínač otáčení 12) Mikrospínače ventilátorů 13) Svorkovnice 14) Redukční elektropřevodovka 15) Neónové světlo 16) Reaktor 17) Odpor 18) Odpor 19) Sonda ukončení odmrazování 20) Sonda teploty 21) Elektrická zástrčka 22) Startér 23) Transformátor 24) Ventilátor kondenzátoru 25) Ventilátor výparníku

EE

1) Vann 2) Jõuelektronika 3) Kompressor 4) Kondensaator 5) Aurusti 6) Kompressori solenoidklapp 7) Sulatamise solenoidklapp 8) Filter 9) Lüliiti 10) Lüliiti 11) Pöörlemise mikrolüliiti 12) Ventilaatori mikrolüliiti 13) Morsettiera 14) Mootorreduktor 15) Neon 16) Reaktor 17) Takistuselement 18) Takistuselement 19) Sulamise lõpu andur 20) Temperatuuriandur 21) Pistik 22) Käiviti 23) Trafo 24) Kondensaatori ventilaator 25) Aurusti ventilaator



LV

1) Tvertne 2) Elektroniskā centrāle 3) Kompresors 4) Kondensators 5) Izlvaicētājs 6) Kompresora elektrovārsts 7) Atkausēšanas elektrokļaps 8) Filtrs 9) Slēdzis 10) Slēdzis 11) Griešanas mikroslēdzis 12) Ventilatoru mikroslēdži 13) Kontaktu plate 14) Motorreduktors 15) Neons 16) Reaktors 17) Pretestība 18) Pretestība 19) Atkausēšanas nobeiguma zonde 20) Temperatūras zonde 21) Kontaktdakša 22) Starteris 23) Transformators 24) Kondensatora ventilators 25) Izlvaicētāja ventilators

LT

1) Indas 2) Elektroninis valdymo pultas 3) Kompresorius 4) Kondensatorius 5) Garintuvas 6) Kompresoriaus elektrovožtuvas 7) Atitirpinimo elektrovožtuvas 8) Filtras 9) Jungiklis 10) Jungiklis 11) Sukimosi mikrojungiklis 12) Ventilatorių mikrojungikliai 13) Gnybtinė 14) Motoreduktorius 15) Neonas 16) Reaktorius 17) Reostatas 18) Reostatas 19) Atitirpinimo pabaigos zondas 20) Temperatūros zondas 21) Srovės zondas 22) Starteris 23) Transformatorius 24) Kondensatoriaus vėdintuvas 25) Garintuvo ventilatorius

H

1) Gyűjtőtál 2) Elektronikus központ 3) Kompresszor 4) Kondenzátor 5) Párologtató 6) Kompresszor elektroszelep 7) Leolvasztási elektroszelep 8) Szűrő 9) Megszak 10) Megszak 11) Forgatás mikrokapcsoló 12) Ventilátor mikrokapcsolók 13) Kapocstábla 14) Reduktoros motor 15) Neon 16) Fojtótékercs 17) Ellenállás 18) Ellenállás 19) Leolvasztás végét jelző szonda 20) Hőmérsékleti szonda 21) Csatlakozódugó 22) Starter 23) Transzformátor 24) Kondenzátor ventilátor 25) Párologtató ventilátor

M

1)Trej 2) Kambju Elettroniku 3) Kompresur 4) Kondensatur 5) Evaporatur 6) Valv ta' solenojdi tal-kompresur 7) Valvula Elettronika tal-izbrinament 8) Filtru 9) Interruttur 10) Interruttur 11) Majkroswičč li jdur 12) Mikro interruttur Ventilatorju 13) Terminal 14) Riduttur tal-Magna 15) Dwal Neon 16) Rijattur 17) Rezistenza 18) Rezistenza 19) Linja turi l-hoss tal-izbrinament 20) Linja turi t-temperatura 21) Plakka tal-Kurrent 22) Starter 23) Transformer 24) Ventilatur Kundensatorju 25) Ventilatur Evaporatorju

PL

1) Miska 2) Centralka elektroniczna 3) Kompresor 4) Kondensator 5) Parnik 6) Zawór elektromagnetyczny kompresora 7) Zawór elektromagnetyczny odszraniania 8) Filtr 9) Wylłącznik 10) Wylłącznik 11) Mikrowylłącznik rotacji 12) Mikrowylłączniki wentylatorów 13) Tabliczka zaciskowa 14) Motoreduktor 15) Neon 16) Reaktor 17) Opór 18) Opór 19) Sonda końca odszraniania 20) Sonda temperatury 21) Wtyczka 22) Starter 23) Trasformator 24) Wentylator kondensatora 25) Wentylator parownika

SK

1)Vanička 2) Elektronická ovládacia doska 3) Kompresor 4) Kondenzátor 5) Výparník 6) Elektrický ventil kompresora 7) Elektrický ventil odmrazovania 8) Filter 9) Vypínač 10) Vypínač 11) Mikrospínač otáčania 12) Mikrospínače ventilátorov 13) Svorkovnica 14) Redukčná elektroprevodovka 15) Neón 16) Reaktor 17) Odpor 18) Odpor 19) Sonda ukončenia odmrazovania 20) Sonda teploty 21) Elektrická zástrčka 22) Štartér 23) Transformátor 24) Ventilátor kondenzátora 25) Ventilátor výparníka

SLO

1) Skleda 2) Elektronska naprava 3) Kompresor 4) Kondenzator 5) Evaporator 6) Elektroventil komprezorja 7) Elektroventil za odtajanje 8) Filter 9) Stikalo 10) Stikalo 11) Mikro stikalo za vrtenje 12) Mikro stikala ventilatorjev 13) Plošča za stičnike 14) Motoreduktor 15) Fluorescenčna žarnica 16) Reaktor 17) Električni upor 18) Električni upor 19) Sonda konec odtajanja 20) Sonda temperature 21) Vtičnik 22) Starter 23) Transformator 24) Ventilator na kondenzatorju 25) Ventilator na evaporatorju

LV

LT

H

M

PL

SK

SLO





COLD
ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.68844
Fax 0522.682196
Fax Uff. acquisti 0522.682311
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
<http://www.tecfrigo.com>



Organizzazione con Sistema
di Gestione certificato
*Company with Management
System certified*

ISO 9001:2000

